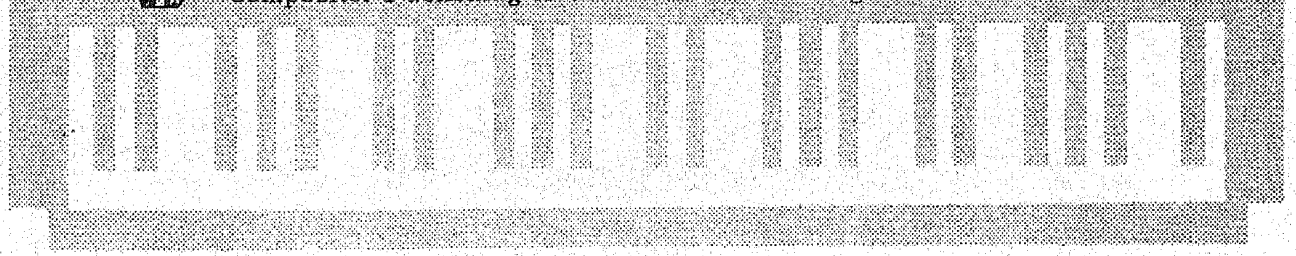
ЗА РОЯЛЕМ ВСЕЙ СЕМЬЁЙ

Популярные произведения для фортепиано в 4 руки

ALL THE FAMILY AT THE PIANO

Popular compositions for piano in 4 hands

Издательство "Композитор • Санкт-Петербург"
Compozitor Publishing House • Sankt Petersburg



Составители
Наталья Васильевна Андреева
Любовь Николаевна Индейцева

Compiled
by Andreyeva Natalya Vasilyevna
Indeytseva Lubov' Nikolayevna

Редактор-составитель
Станислав Венедиктович Морено

Editor-compiler
Moreno Stanislav Venedictovich

От редактора-составителя

В данный сборник включены популярные произведения в переложении для фортепиано в четыре руки. Пьесы расположены по принципу постепенного возрастания трудности исполнения и охватывают разные эпохи и стили с XVIII по XX век. Первая и вторая партии во всех произведениях равны по сложности исполнения, просты по изложению, что открывает широкие возможности для совместного домашнего музицирования, так как пьесы доступны любому члену семьи, когда-либо обучавшемуся игре на фортепиано.

Фортепианные ансамбли могут быть использованы в работе с учащимися младших классов по специальности, а в средних классах — для чтения с листа. В классе ОКФ данные ансамбли стимулируют учебный процесс.

Сборник произведений для фортепиано в четыре руки создан на основе практического опыта преподавателей ОКФ Санкт-Петербургского Охтинского центра гуманитарно-эстетического воспитания.

From editor-compiler

This collection includes popular compositions arranged for piano in four hands. The pieces are disposed according to gradual complication increasing and embrace different epochs and styles from the 18th to the 20th century. The first and the second parts are equal by their complicacy in performance and easily accounted, thus giving large possibilities for joint home music-making, being accessible to every member of your family, whenever learning to play the piano. Piano ensembles may be resorted to during the work with the junior forms' students at the special piano discipline and also with the middle forms' students at the discipline called "Playing Prima Vista", while at the discipline "Additional Piano Course" the ensembles may serve as incentive to educational process. The collection of compositions in four hands is created on the base of the "Additional Piano Course" teachers from the Okhtinsky Humanitarian Aesthetic Breeding Centre in St. Petersburg.

(translated by Asya Ardova)

© Издательство "Композитор • Санкт-Петербург", 2002

ЗА РОЯЛЕМ ВСЕЙ СЕМЬЕЙ

Популярные произведения для фортепиано в 4 руки

ALL THE FAMILY AT THE PIANO

Popular compositions for piano in 4 hands

97216

Издательство "Композитор • Санкт-Петербург"
Compozitor Publishing House • Sankt Petersburg

СОДЕРЖАНИЕ

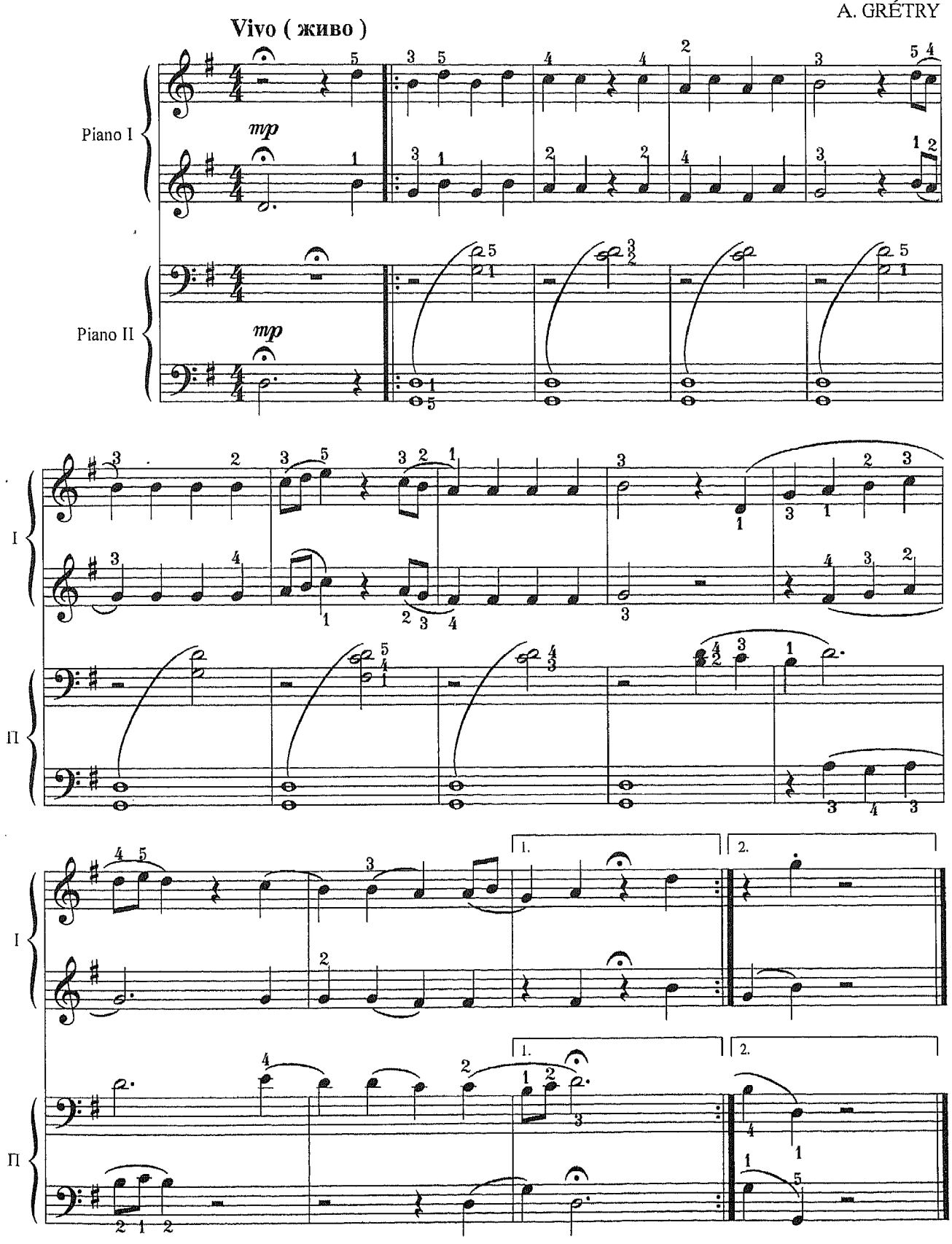
А. Гретри. Кукушка 3
А. Гречанинов. Пьеса 4
Ф. Шопен. Моя милая 5
М. Равель. Павана спящей красавицы 6
Словацкая плясовая 8
Французская народная песня 10
Птички. *Старинная французская песня.* Обработка В. Пороцкого 12
Немецкая народная шуточная песня. Обработка Т. Назаровой 14
Ф. Шуберт. Немецкий народный танец 15
Ф. Шуберт. Антракт. *Из музыки к пьесе В. Чези "Розамунда" (фрагмент).*
Переложение Н. Гольденберга 16
И. Беркович. Русская народная песня 17
Я на горку шла. *Русская народная песня.* Обработка Н. Голубовской 20
Ж.Б. Векерлен. Пастораль. Обработка Е. Юдиной 22
В.А. Моцарт. Колыбельная песня 24
Ф. Шуберт. Сентиментальный вальс 26
И. Брамс. Песня 27
М. Иванов-Радкевич. Марш 28
Й. Гайдн. Песня Ганны. *Из оратории "Времена года"* 30
Й. Гайдн. Три немецких танца 32
I 32
II 33
III 34
Й. Гайдн. Andante. *Из симфонии "Сюрприз"* 36
Й. Гайдн. Романс. *Из симфонии "Рейн"* 38
Й. Гайдн. Серенада 42
В.А. Моцарт. Фрагмент из оперы "Волшебная флейта". Обработка Кр. Нефе 46
Г.Ф. Гендель. Марш. *Из оратории "Иуда Маккавей"* 50
И.С. Бах. Сарабанда. *Из Французской сюиты ре минор* 52
И.С. Бах. Ария Бахуса 54
А. Аренский. Сказка 58
В. Агафонников. Вальс 60
О. Евлахов. Танец восковых фигурок. Переложение Э. Загурской 62
М. Шмитц. Принцесса танцует вальс 65

CONTENTS

A. Grétry. Cuckoo 3
A. Grechaninov. Piece 4
F. Chopin. My Dear 5
M. Ravel. Pavan of Sleeping Beauty 6
Slovakian Dance 8
French Folk Song 10
Birds. *Old French Song.* Arranged by V. Porotsky 12
German Folk Burlesque Song. Arranged by T. Nazarova 14
F. Schubert. German Folk Dance 15
F. Schubert. Entr'acte. *From the music to play by V. Cesi "Rosamund" (fragment).*
Arranged by N. Goldenberg 16
I. Berkovich. Russian Folk Song 17
I Was Walking to the Hill. *Russian folk song.* Arranged by N. Golubovskaya 20
J.B. Weckerlin. Pastorale. Arranged by E. Yudina 22
W.A. Mozart. Lullaby Song 24
F. Schubert. Sentimental Waltz 26
J. Brahms. Song 27
M. Ivanov-Radkevich. March 28
J. Haydn. Song of Hanna. *From the oratorium "The Seasons"* 30
J. Haydn. Three German Dances 32
I 32
II 33
III 34
J. Haydn. Andante. *From the symphony "La Surprise"* 36
J. Haydn. Romance. *From the Symphony "La Rein"* 38
J. Haydn. Serenade 42
W.A. Mozart. Fragment from the Opera "Magic Flute". Arranged by Chr. Neefe 46
G.F. Haendel. March. *From the Oratorio "Judah Maccabeaus"* 50
J.S. Bach. Saraband. *From the French Suite D minor* 52
J.S. Bach. Aria of Bachus 54
A. Arensky. Tale 58
V. Agafonnikov. Waltz 60
O. Yevlakhov. Wax Figures' Dance. Arranged by E. Zagurskaya 62
M. Schmitz. Princess Is Dancing Waltz 65

КУКУШКА CUCKOO

А. ГРЕТРИ
A. GRÉTRY

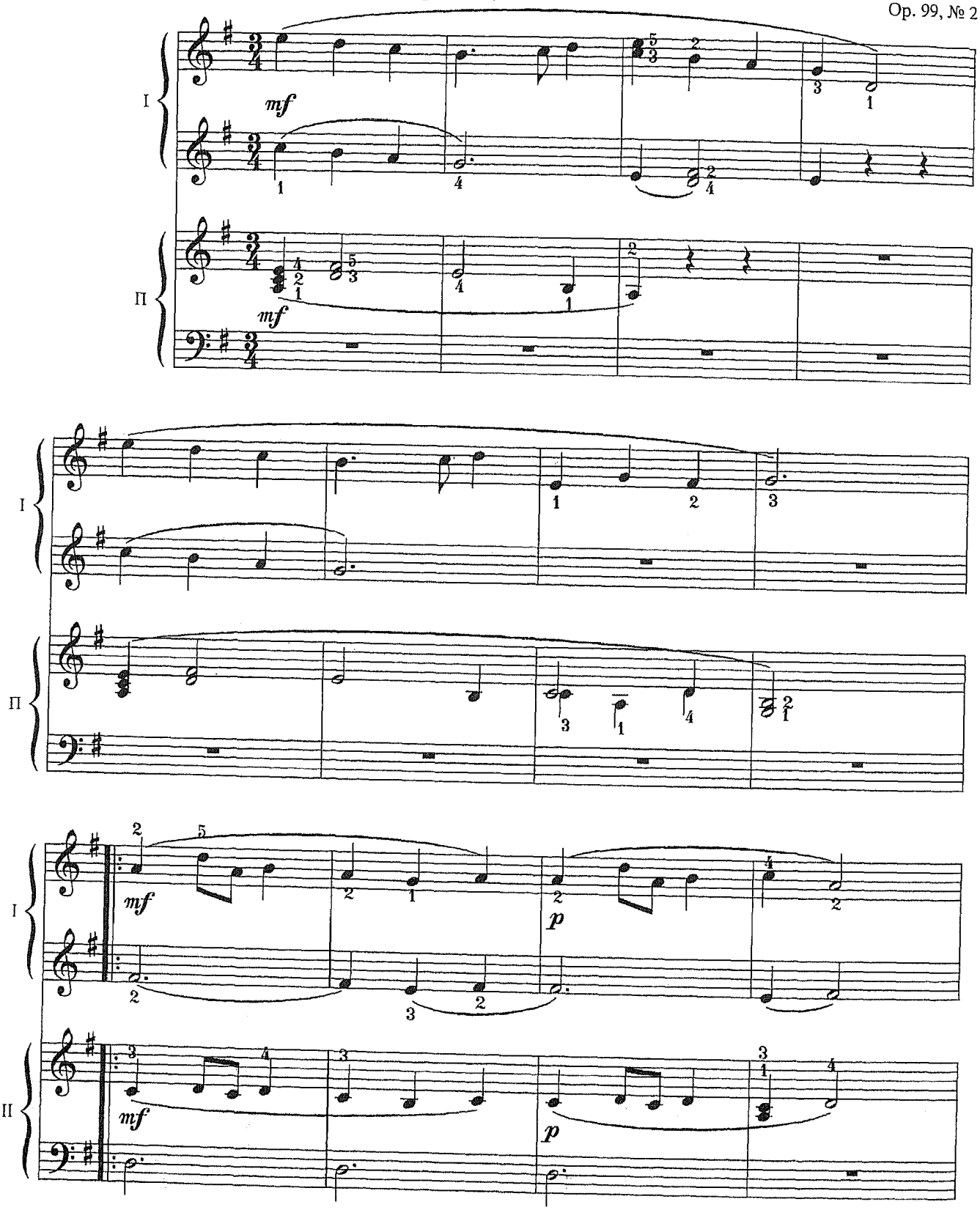


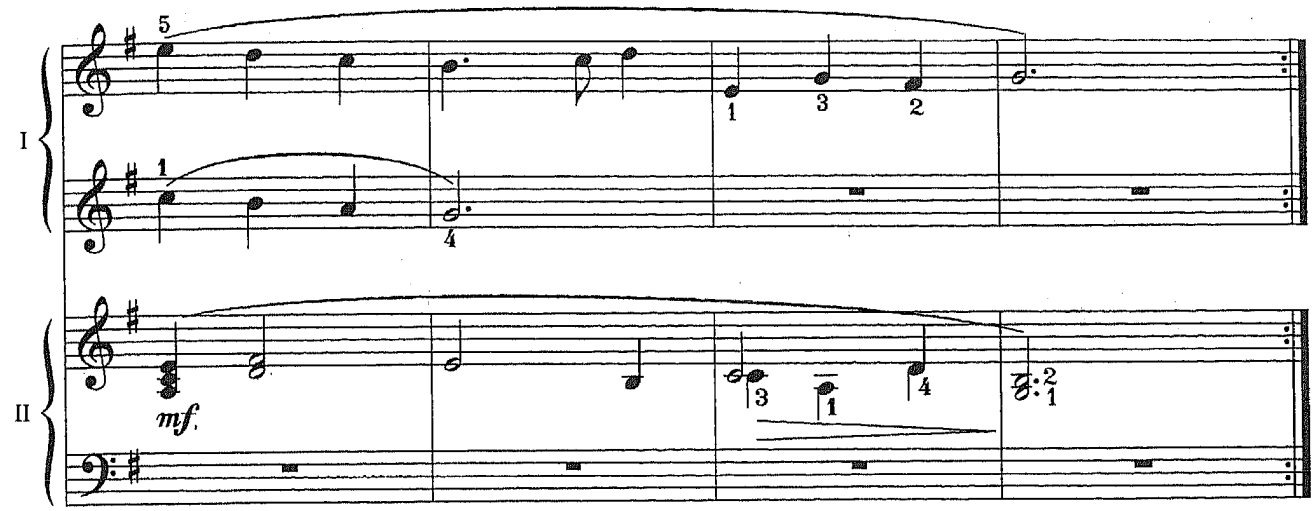
ПЬЕСА

PIECE

А. ГРЕЧАНИНОВ
Соч. 99, № 2
A. GRECHANINOV
Op. 99, № 2

Moderato (умеренно)

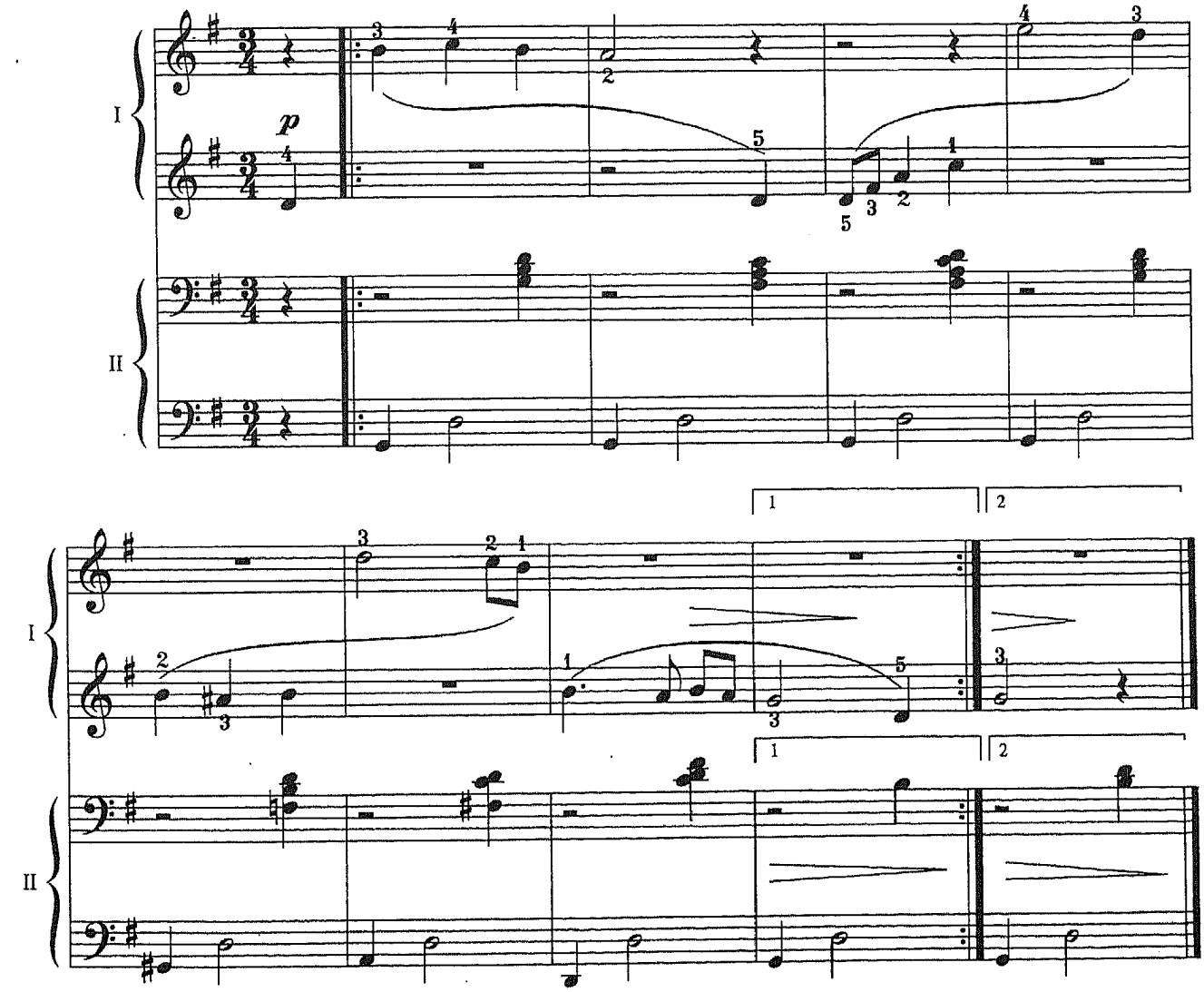




МОЯ МИЛАЯ MY DEAR

Ф. ШОПЕН
F. CHOPIN

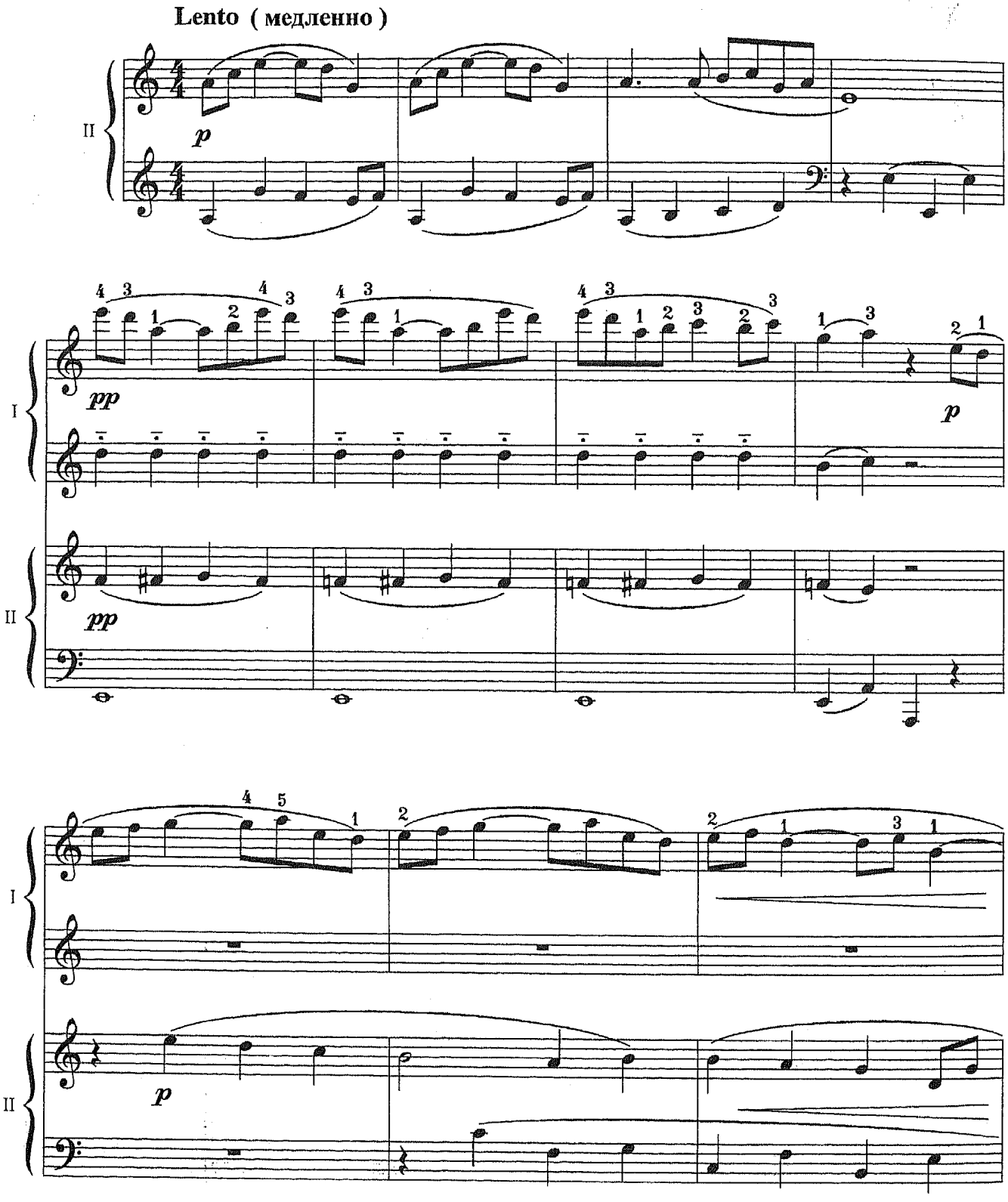
Tempo di valse (в темпе вальса)

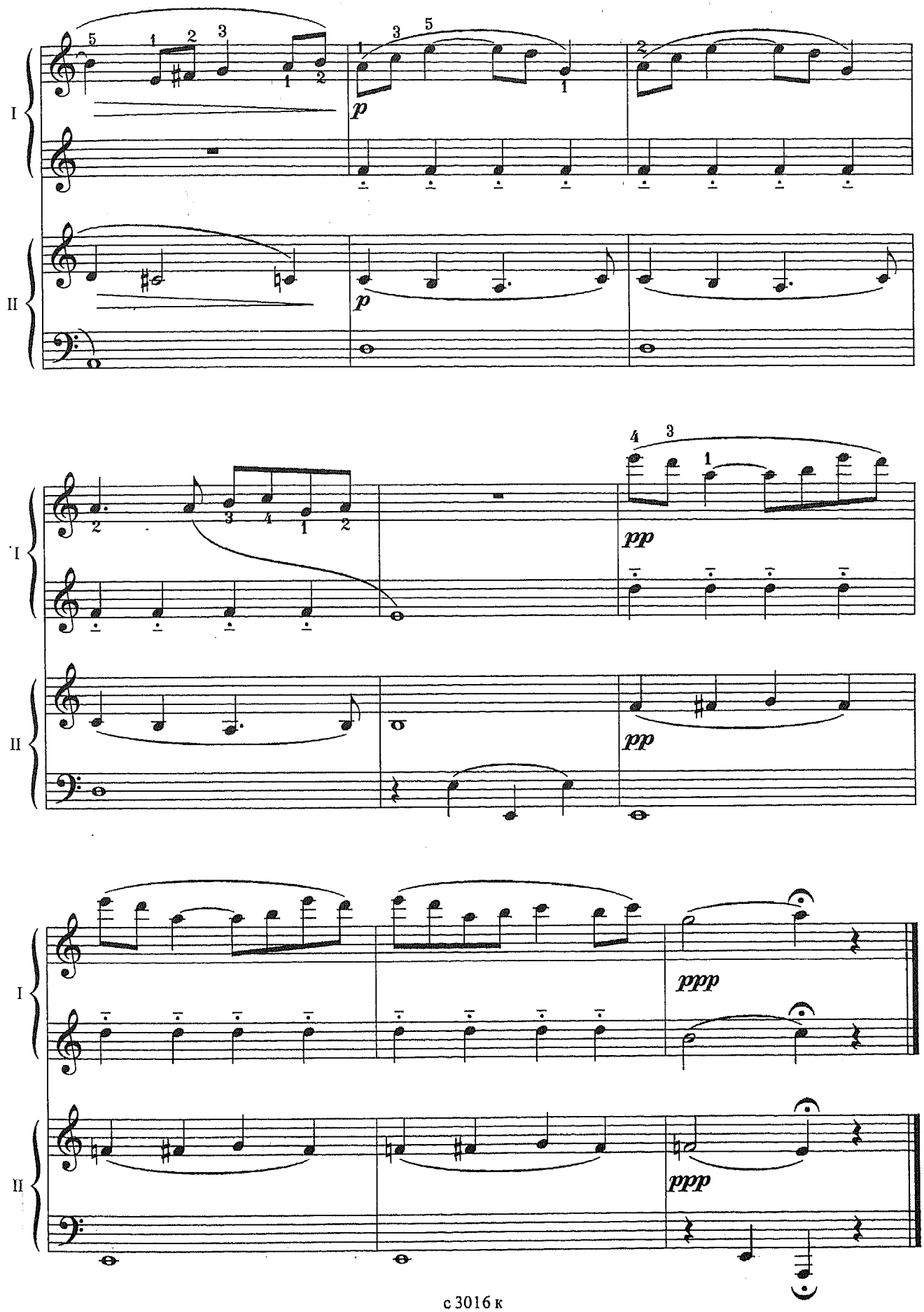


ПАВАНА СПЯЩЕЙ КРАСАВИЦЫ

PAVAN OF SLEEPING BEAUTY

М. РАВЕЛЬ
M. RAVEL



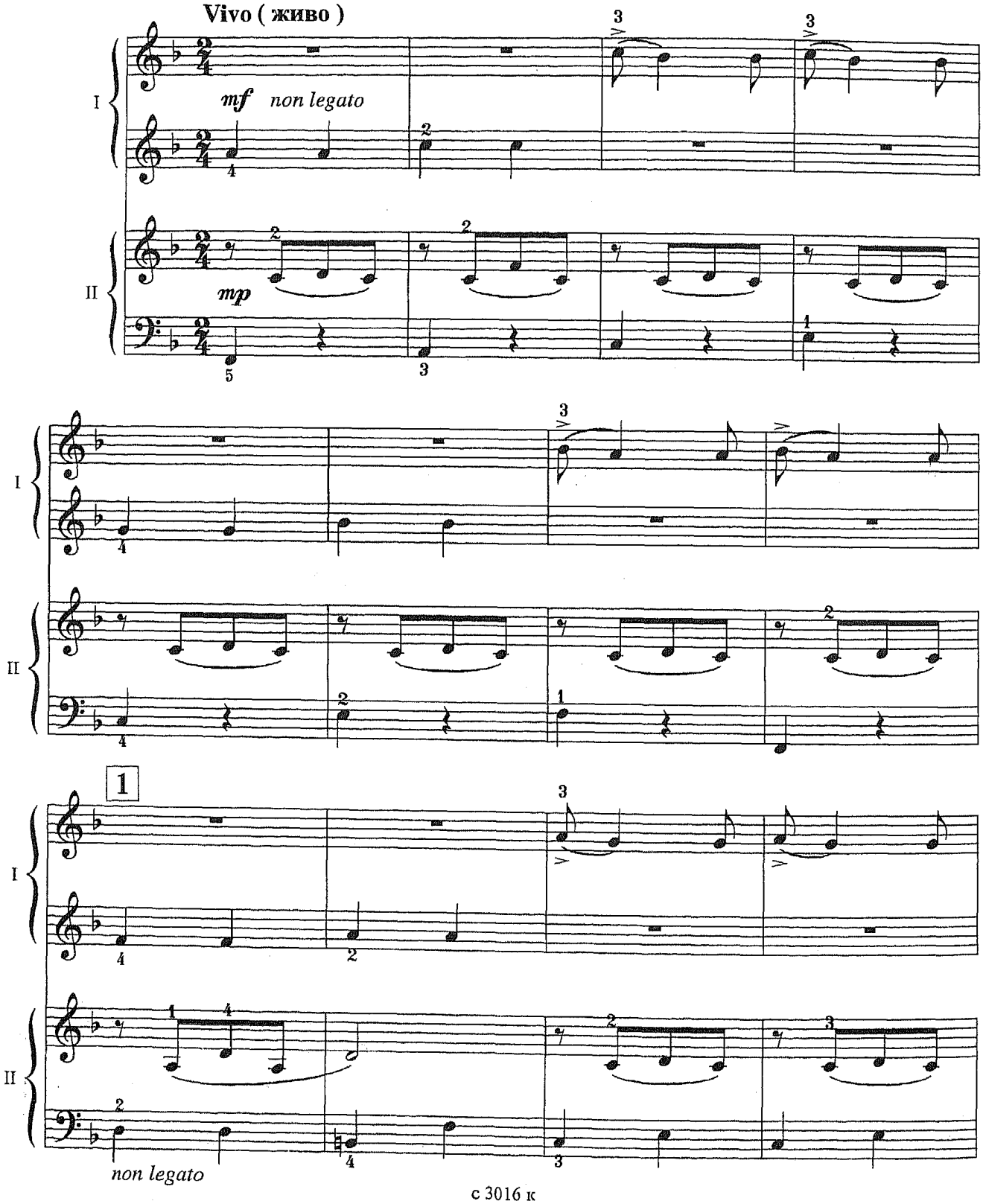

I
II
p
p
pp
pp
ppp
ppp

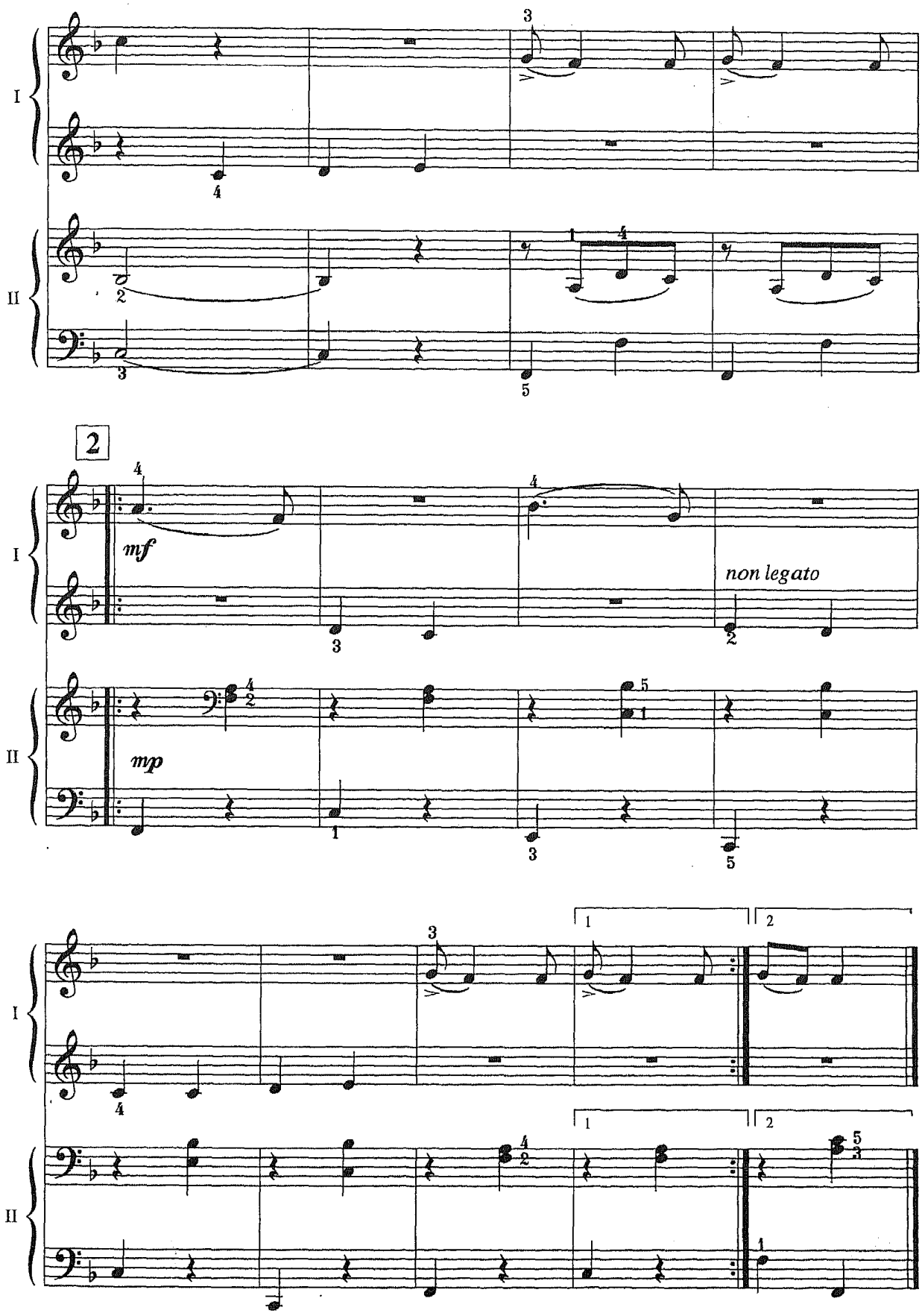
СЛОВАЦКАЯ ПЛЯСОВАЯ

Гай да гай! Мы кружимся, кружимся,
За столом мы сдружимся, сдружимся,
Ведь зима-то вьюжная, вьюжная,
А семья мы дружная, дружная.

SLOVAKIAN DANCE

Hey, hey! We whirl and whirl,
We'll make friends, make friends,
The winter seems stormy, stormy,
And our family is friendly, friendly.



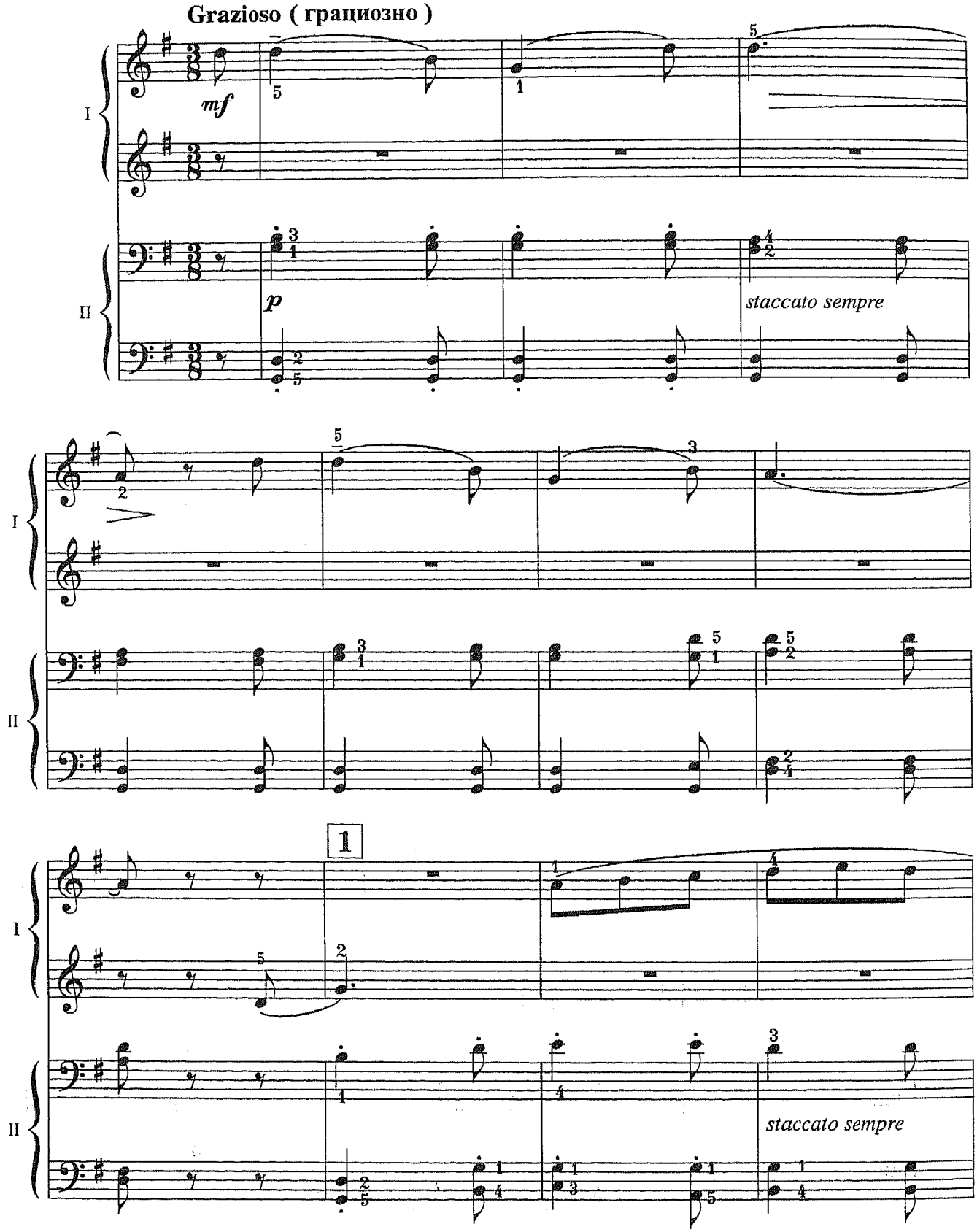

I
II
2
mf
mp
non legato
1
2

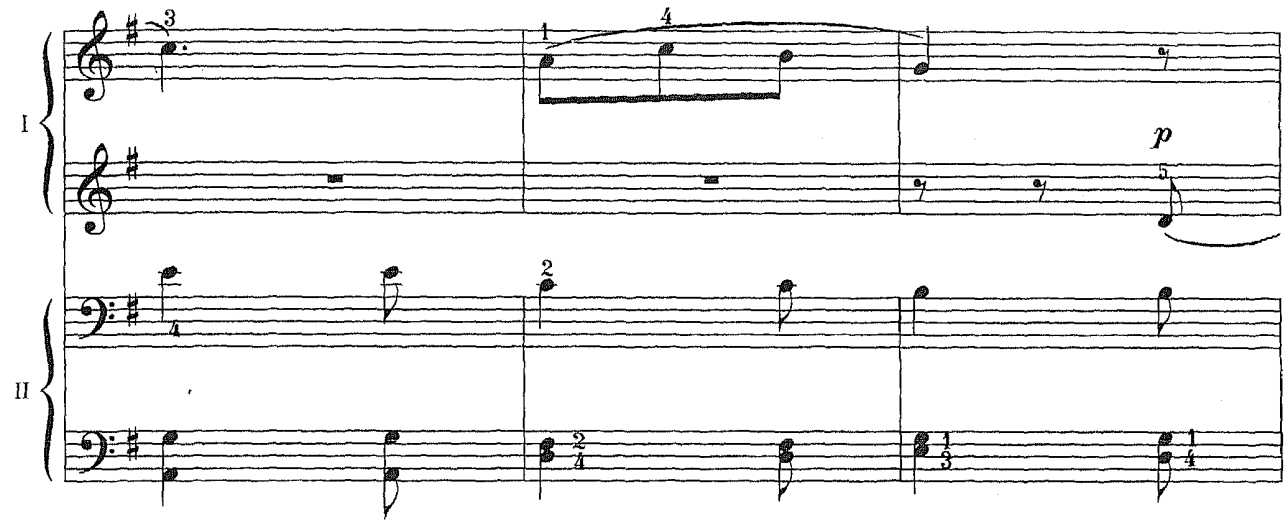
ФРАНЦУЗСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

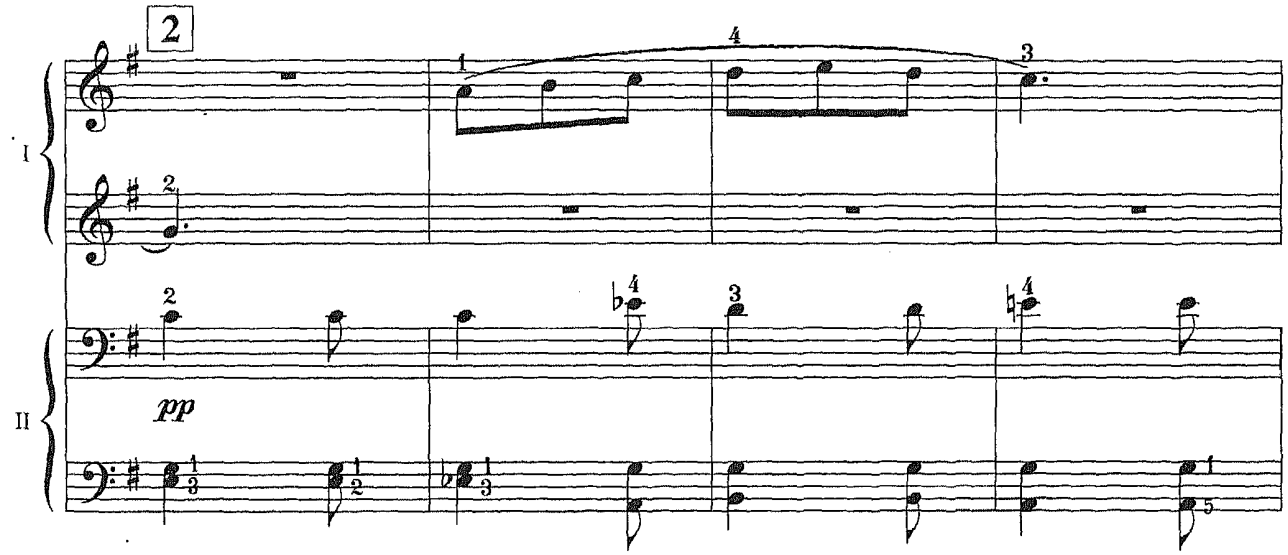
Земли родимой солнце,
Твой луч меня ласкал
В краю, где безмятежно
Я рос и расцветал.

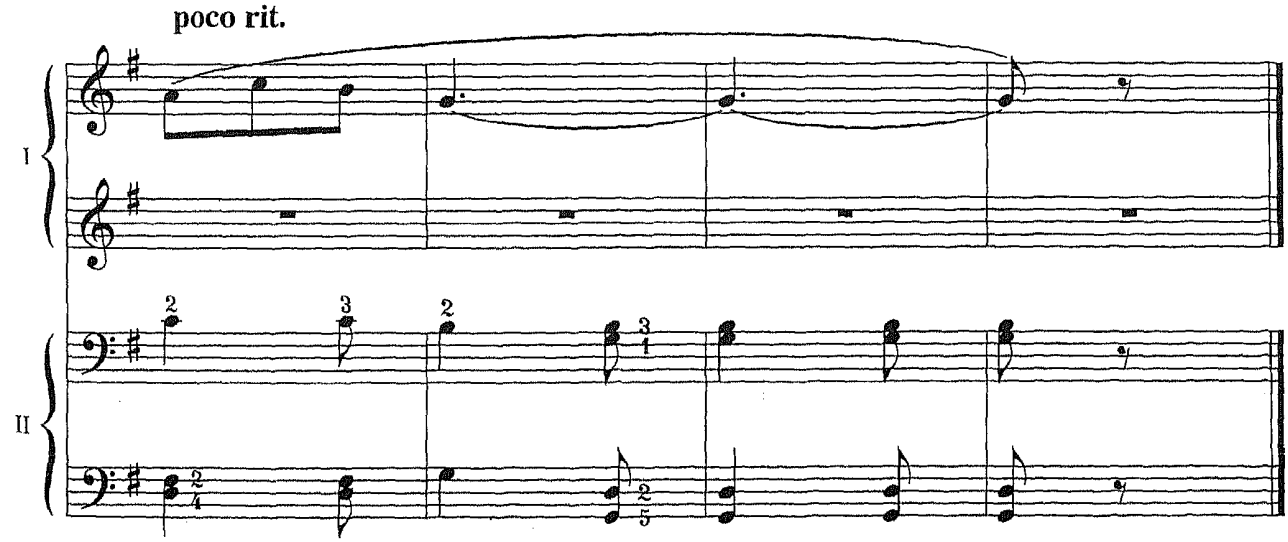
FRENCH FOLK SONG

My native land's sun,
Your beam caressed me
In the land, where I was
Carelessly flourishing.




I
II
p


2
I
II
pp


poco rit.
I
II

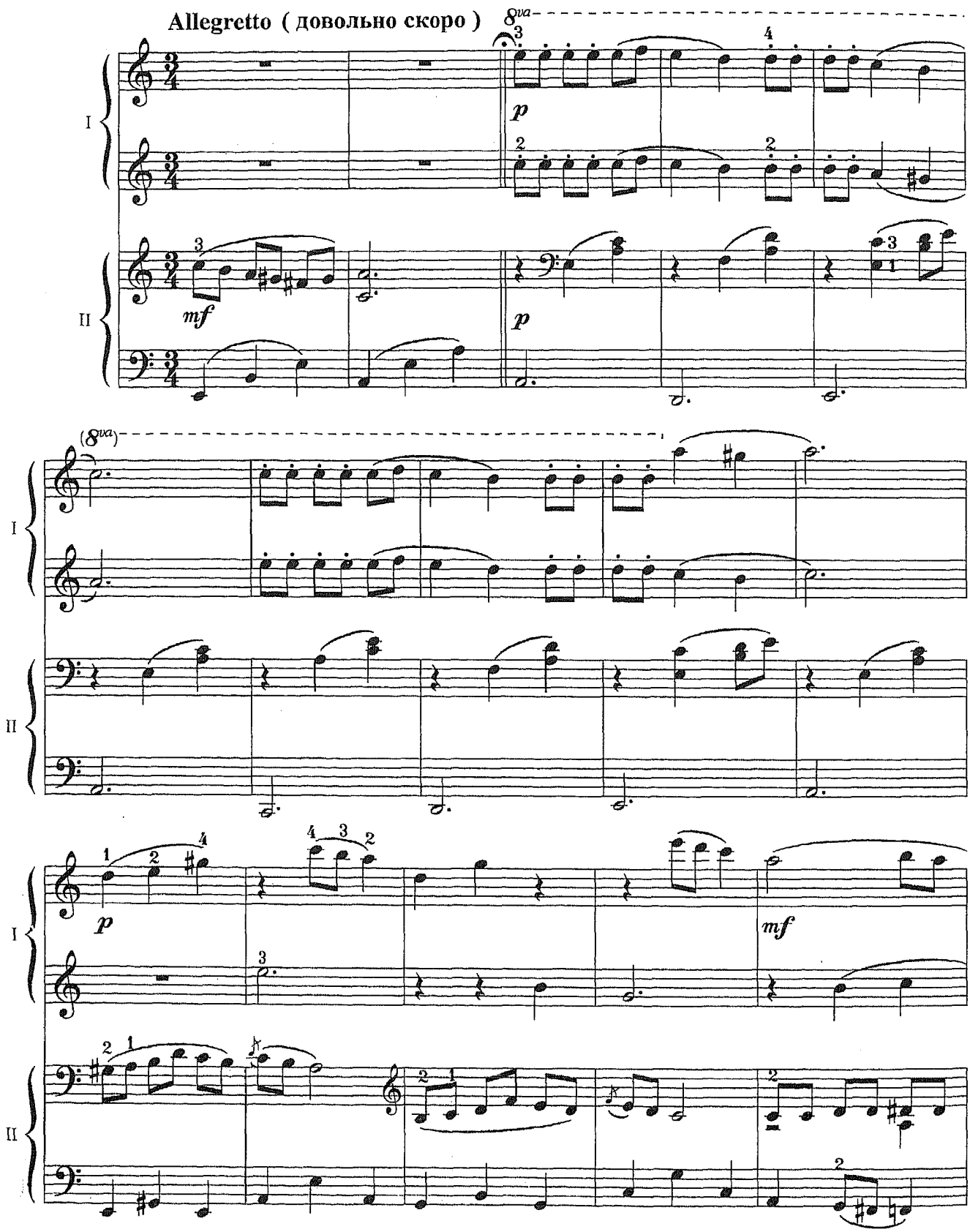
ПТИЧКИ

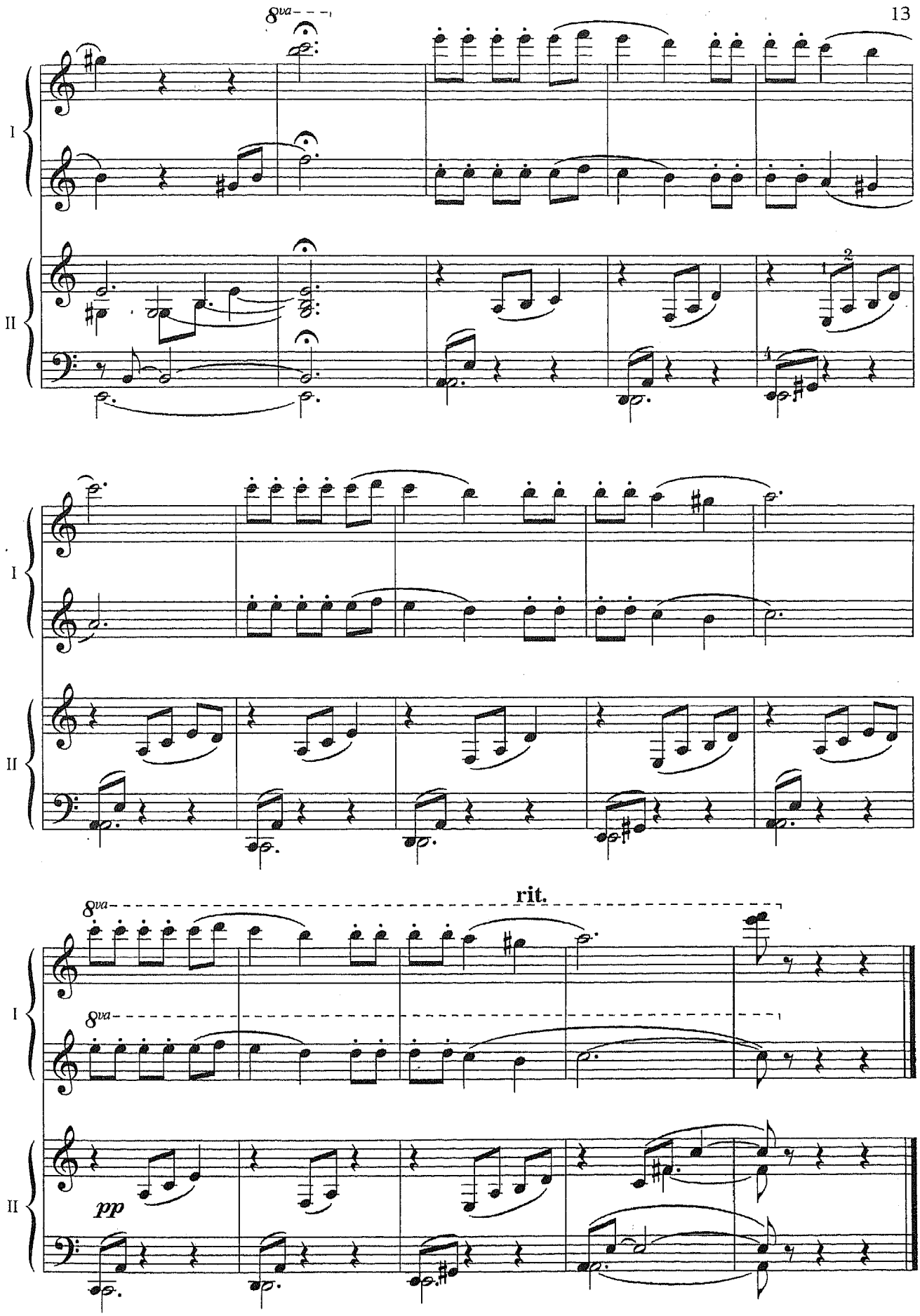
Старинная французская песня

BIRDS

Old French Song

Обработка В. ПОРОЦКОГО
Arranged by V. POROTSKY



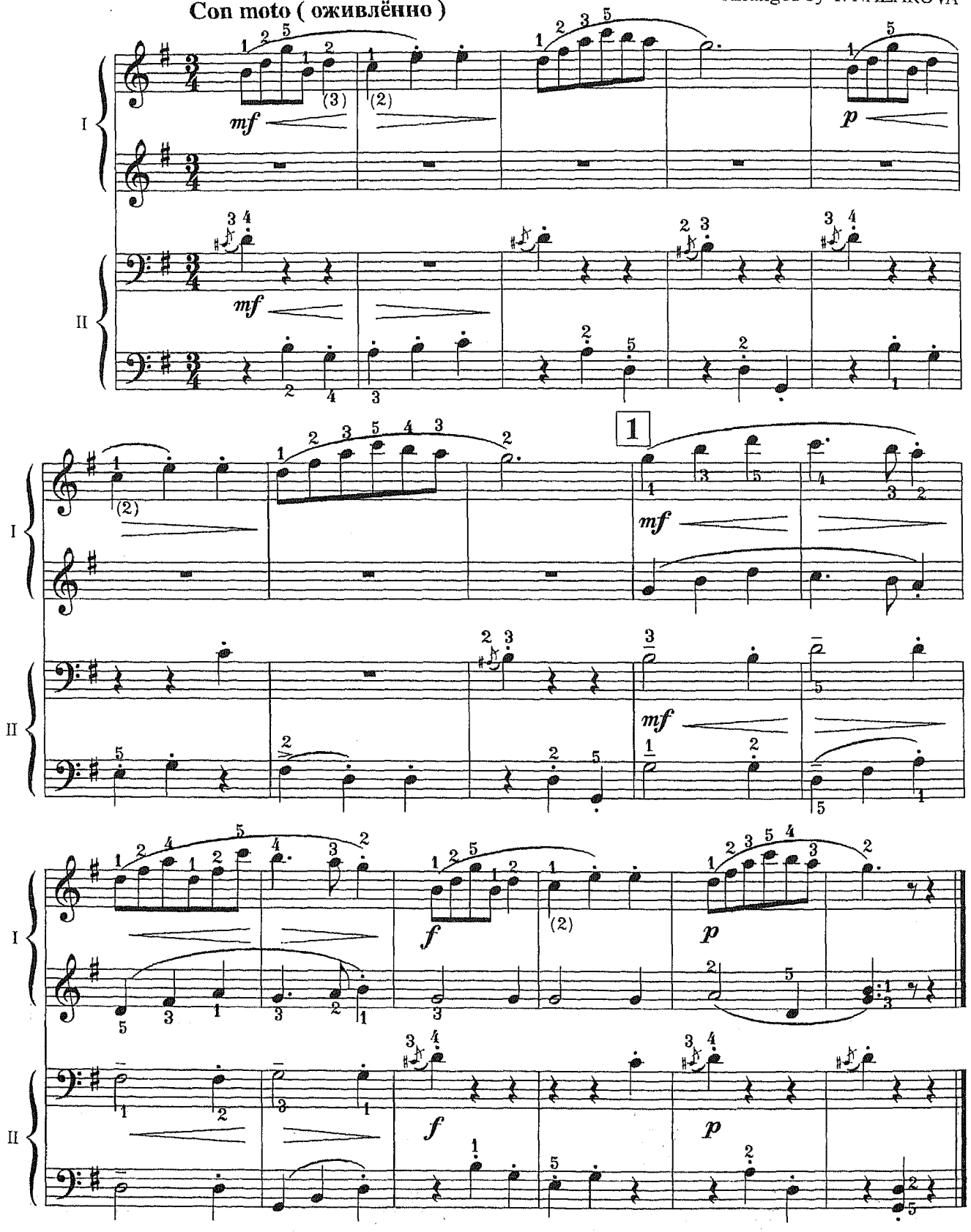

8va
I
II
1
2
1
I
II
8va
rit.
8va
I
pp
II

НЕМЕЦКАЯ НАРОДНАЯ ШУТОЧНАЯ ПЕСНЯ

GERMAN FOLK BURLESQUE SONG

Обработка Т. НАЗАРОВОЙ
Arranged by T. NAZAROVA

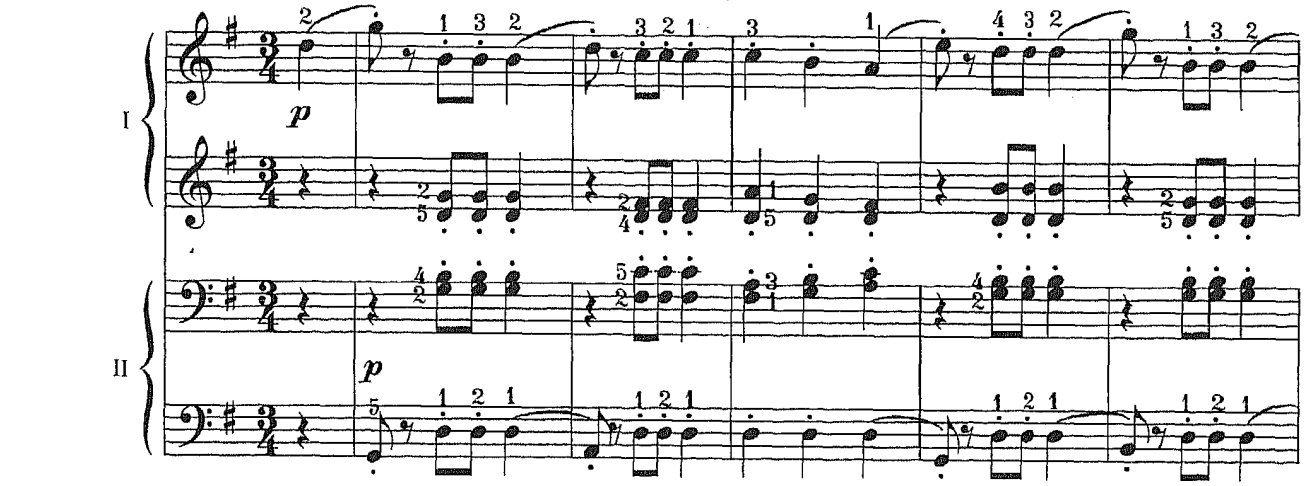
Con moto (оживлённо)

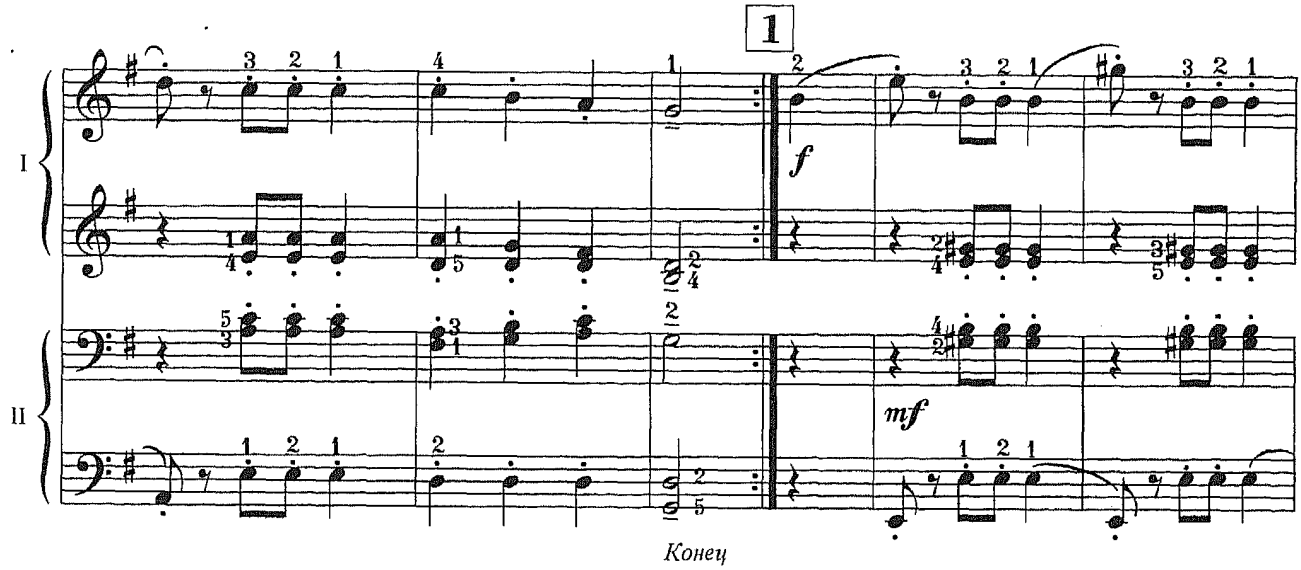


НЕМЕЦКИЙ НАРОДНЫЙ ТАНЕЦ GERMAN FOLK DANCE

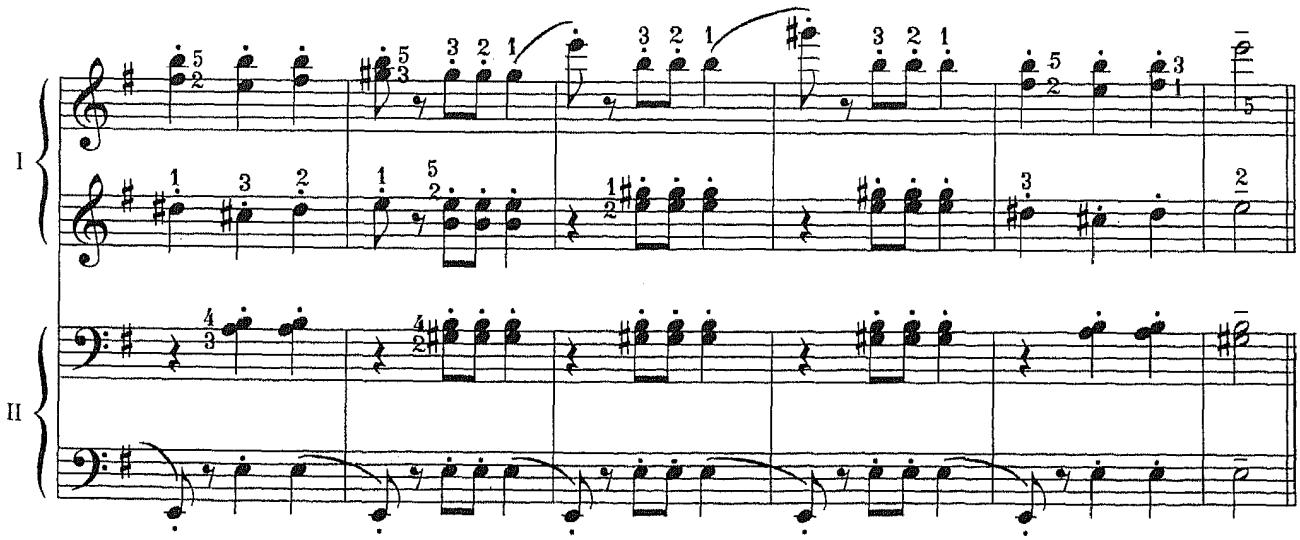
Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT

Tempo di valse (в темпе вальса)





Конец



Повторить с начала до слова "Конец".

АНТРАКТ

Из музыки к пьесе В. Чези "Розамунда"
(фрагмент)

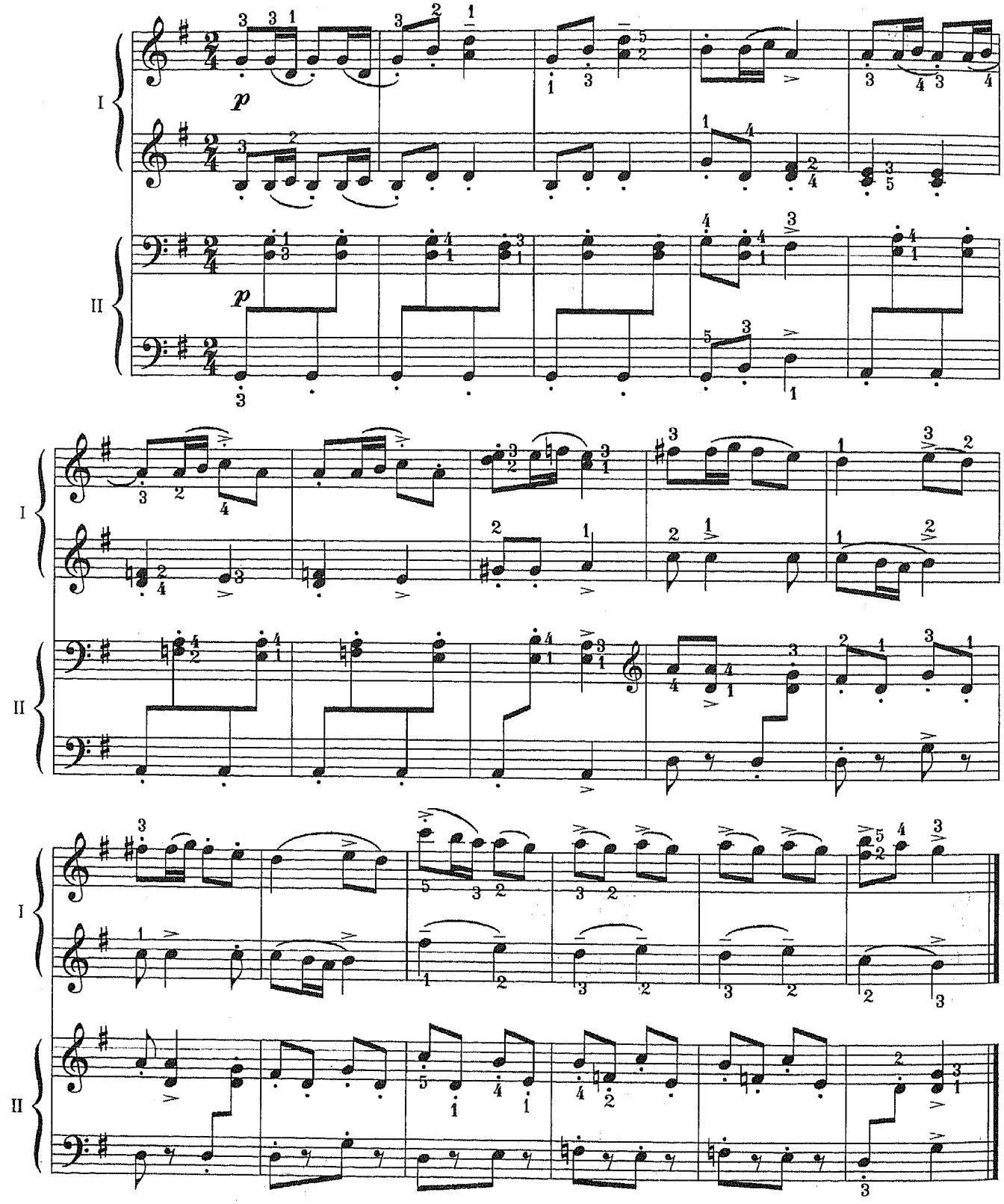
ENTR'ACTE

From the music to the play by V. Cesi "Rosamund"
(fragment)

Ф. ШУБЕРТ
Переложение Н. Гольденберга

F. SCHUBERT
Arranged by N. Goldenberg

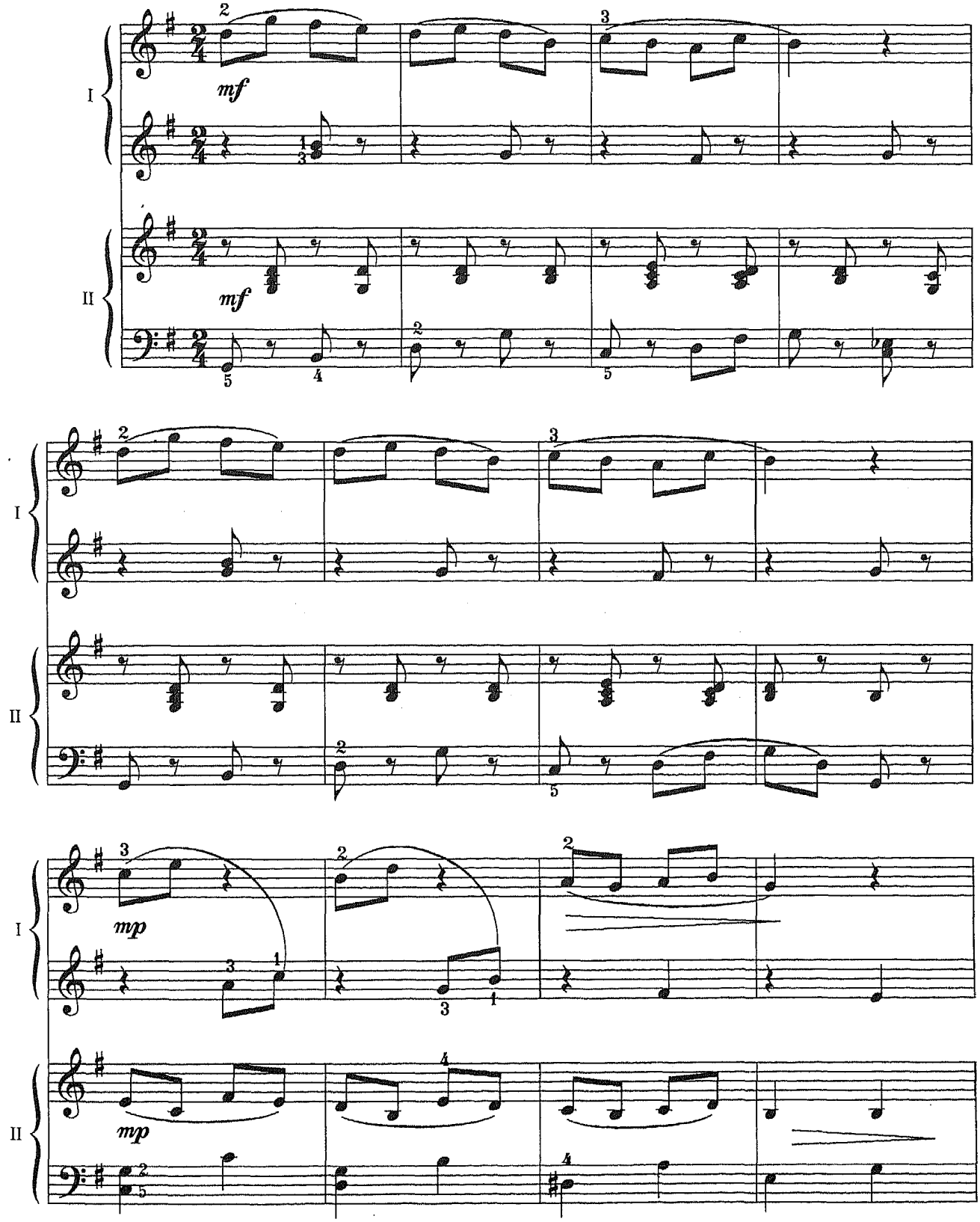
Andantino (довольно спокойно)

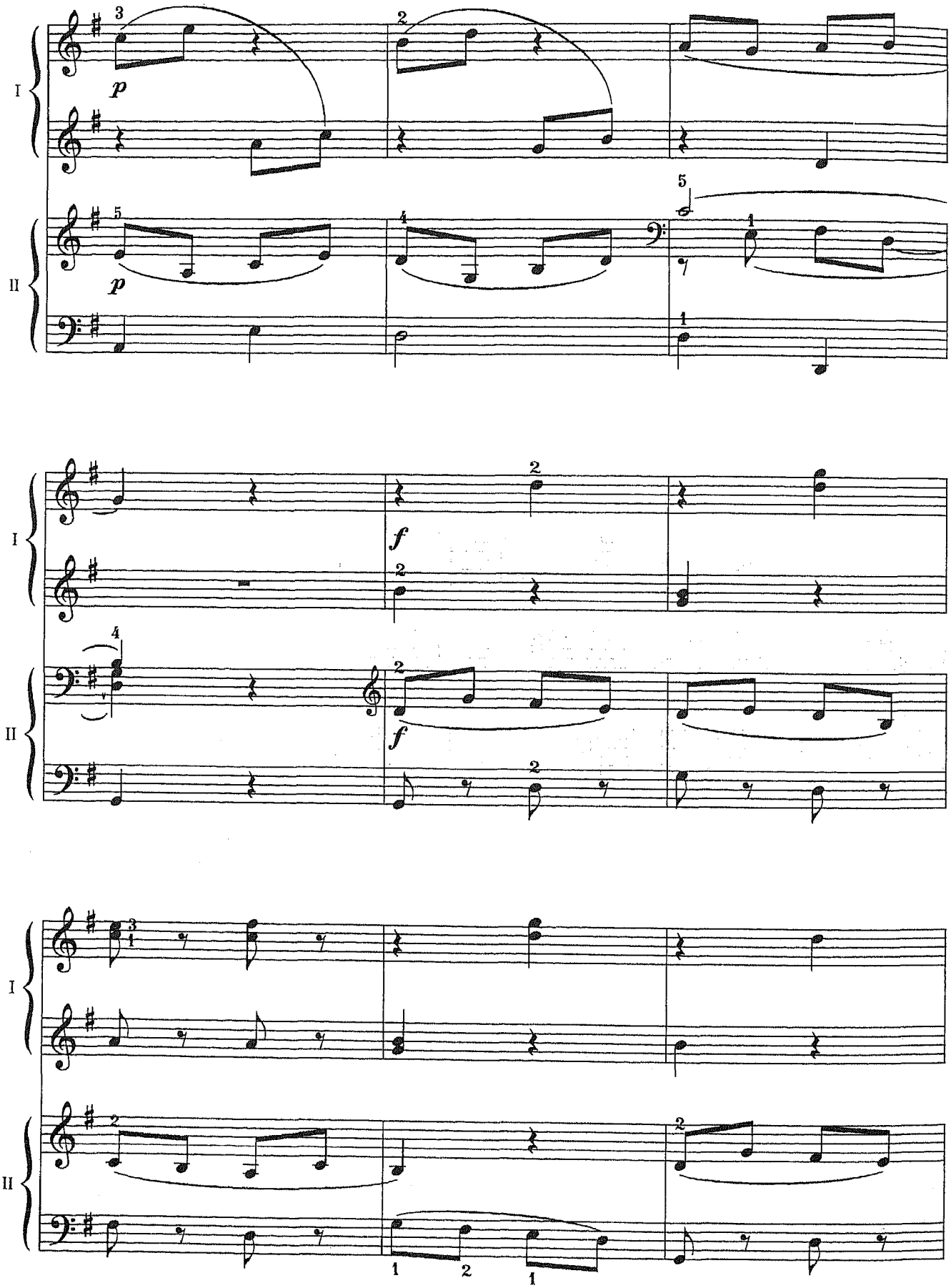


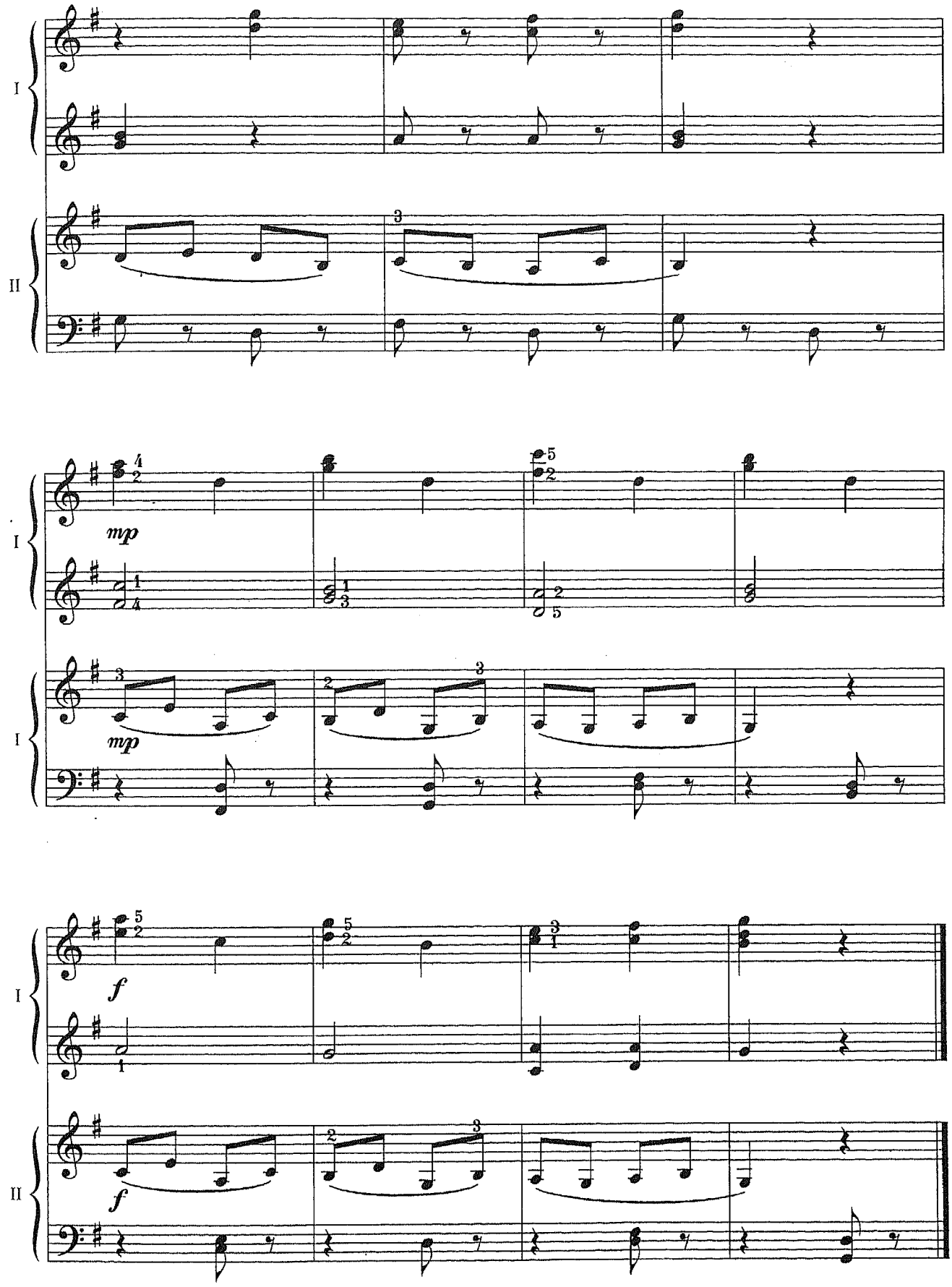
РУССКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ RUSSIAN FOLK SONG

И. БЕРКОВИЧ
I. BERKOVICH

Allegro (быстро, весело)




I
II
p
p
f
f

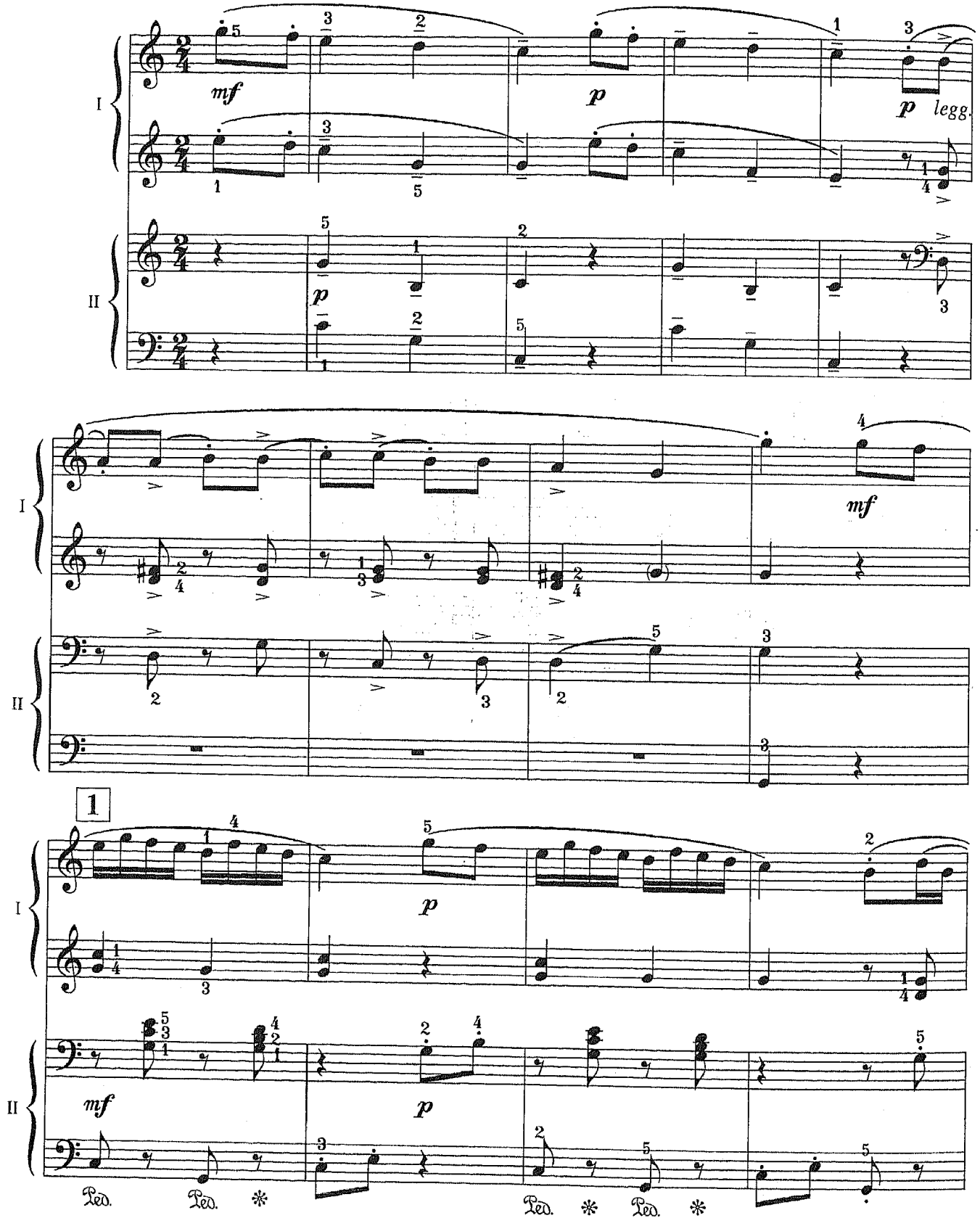

I
II
mp
mp
f
f

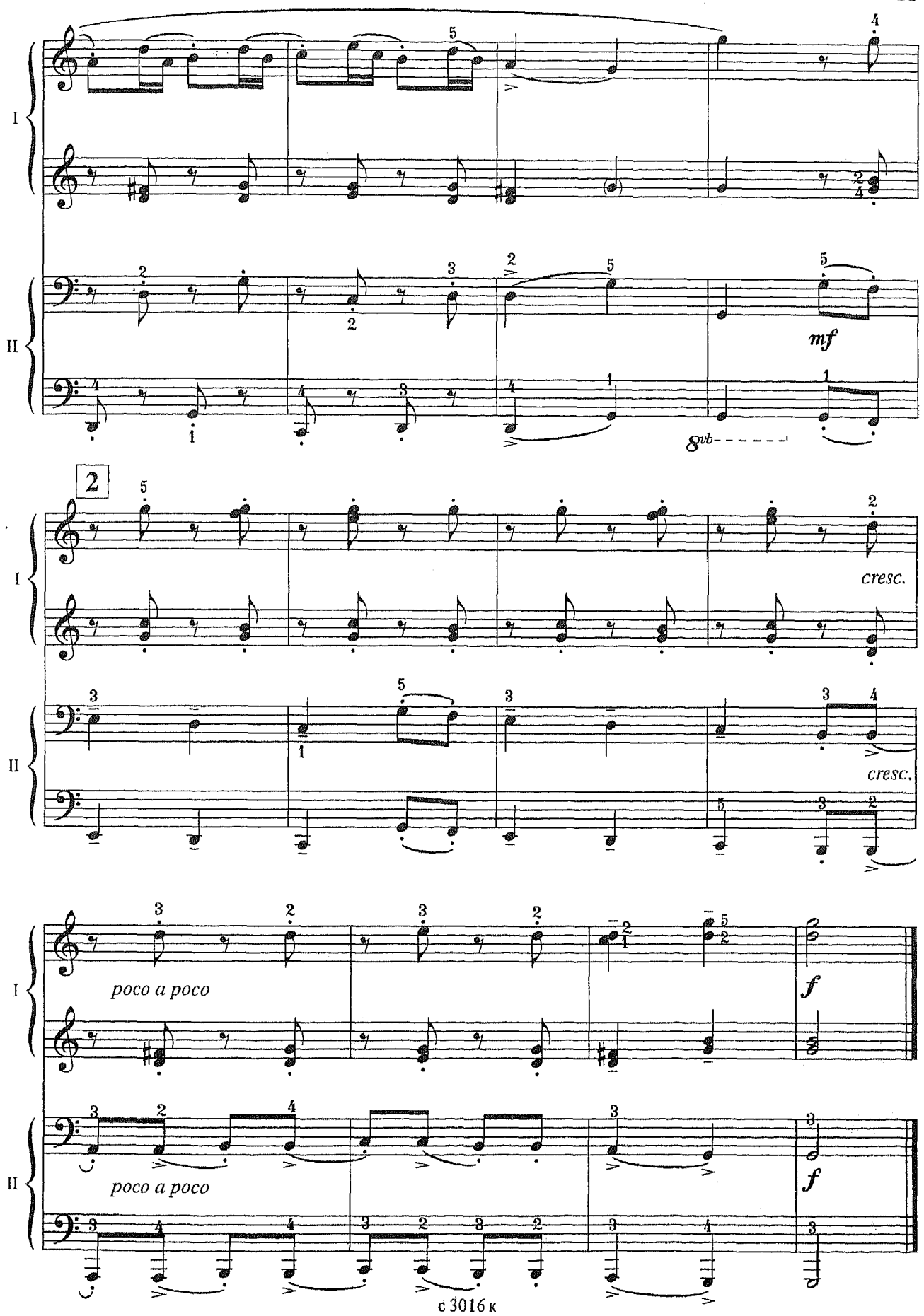
Я НА ГОРКУ ШЛА
Русская народная песня

I WAS WALKING TO THE HILL
Russian folk song

Обработка Н. ГОЛУБОВСКОЙ
Arranged by N. GOLUBOVSKAYA

Moderato (умеренно)

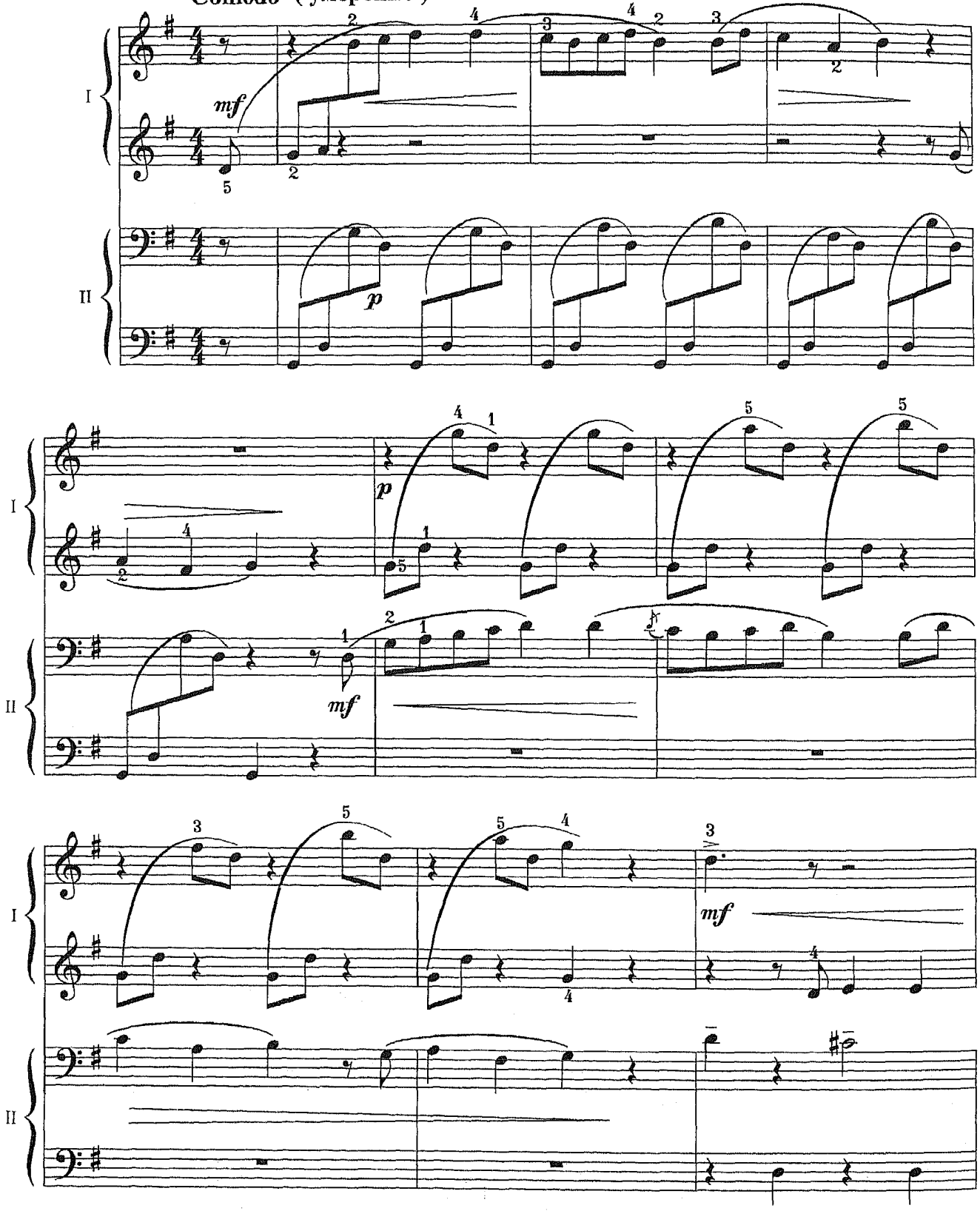


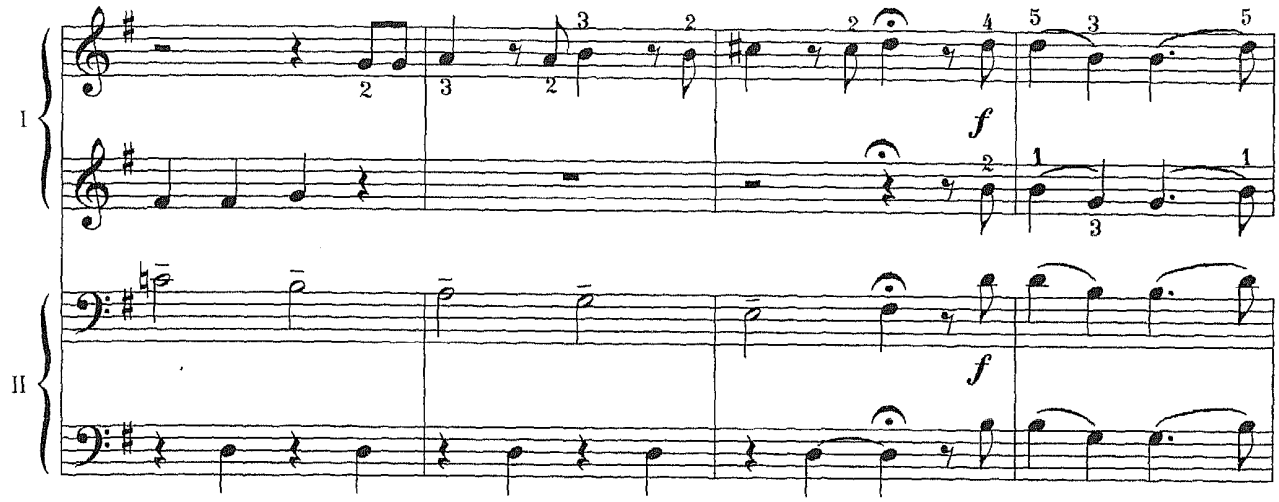

I
II
mf
8vb
2
cresc.
cresc.
poco a poco
poco a poco
f
f

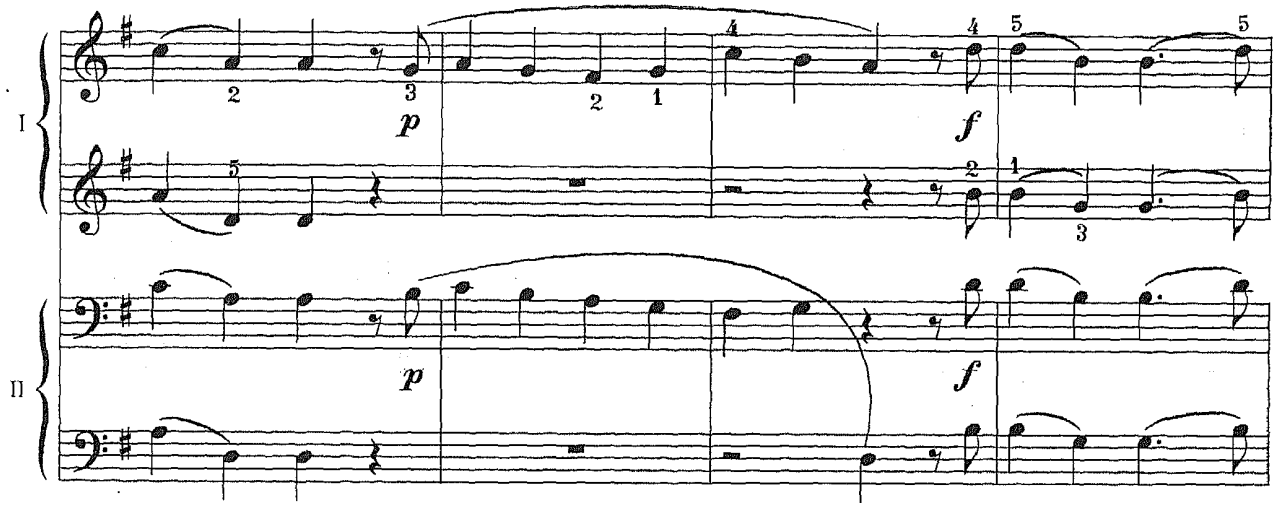
ПАСТОРАЛЬ PASTORALE

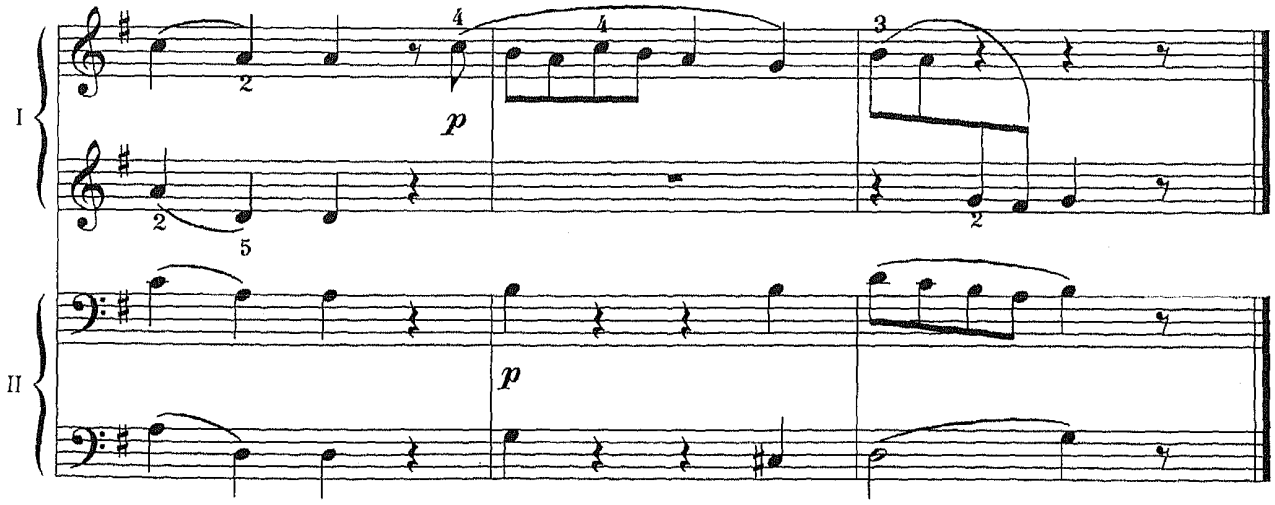
Ж. Б. ВЕКЕРЛЕН
Обработка Е. ЮДИНОЙ
J. B. WECKERLIN
Arranged by E. YUDINA

Comodo (умеренно)




I
II
f
f

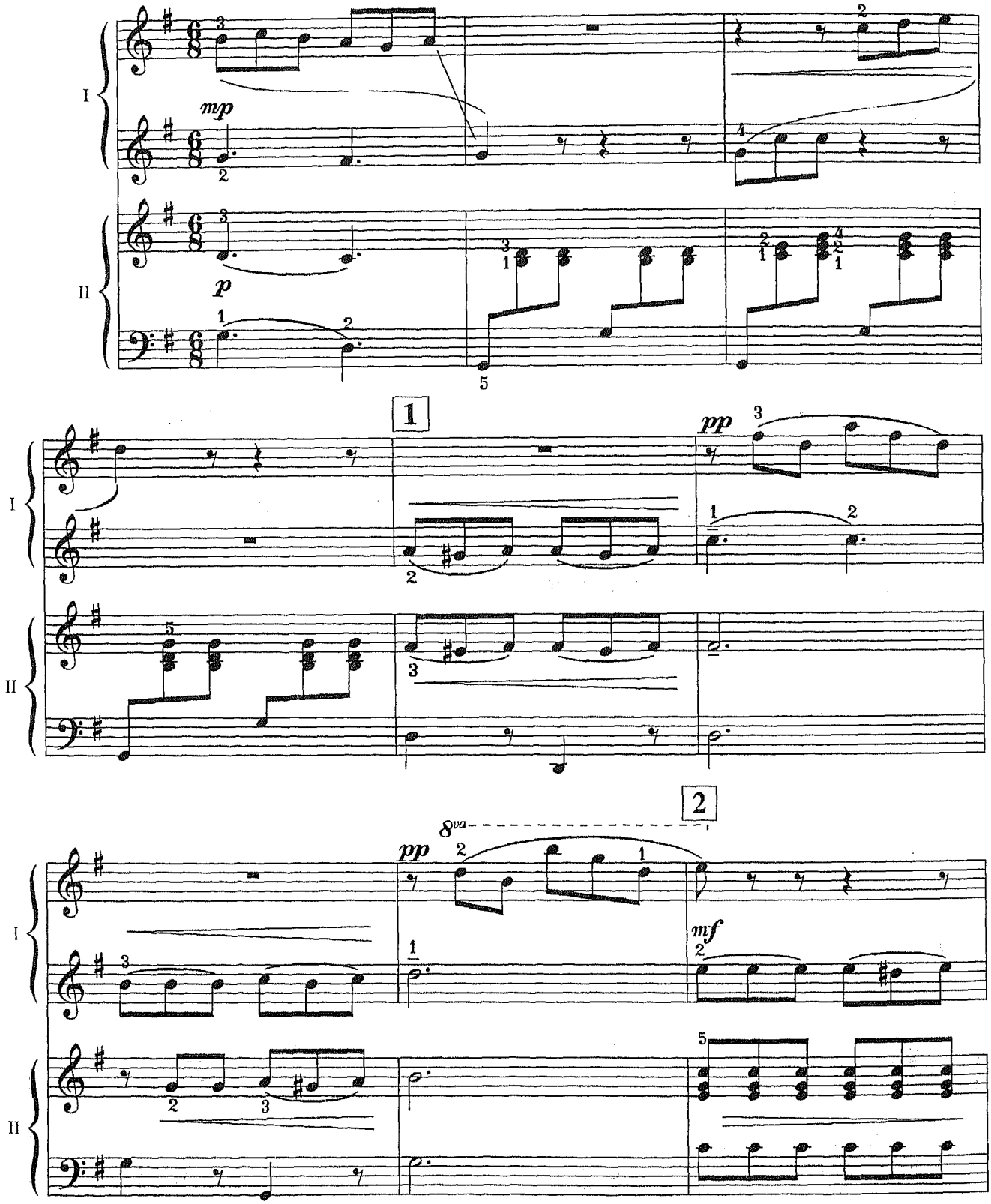

I
II
p
f
p
f


I
II
p
p

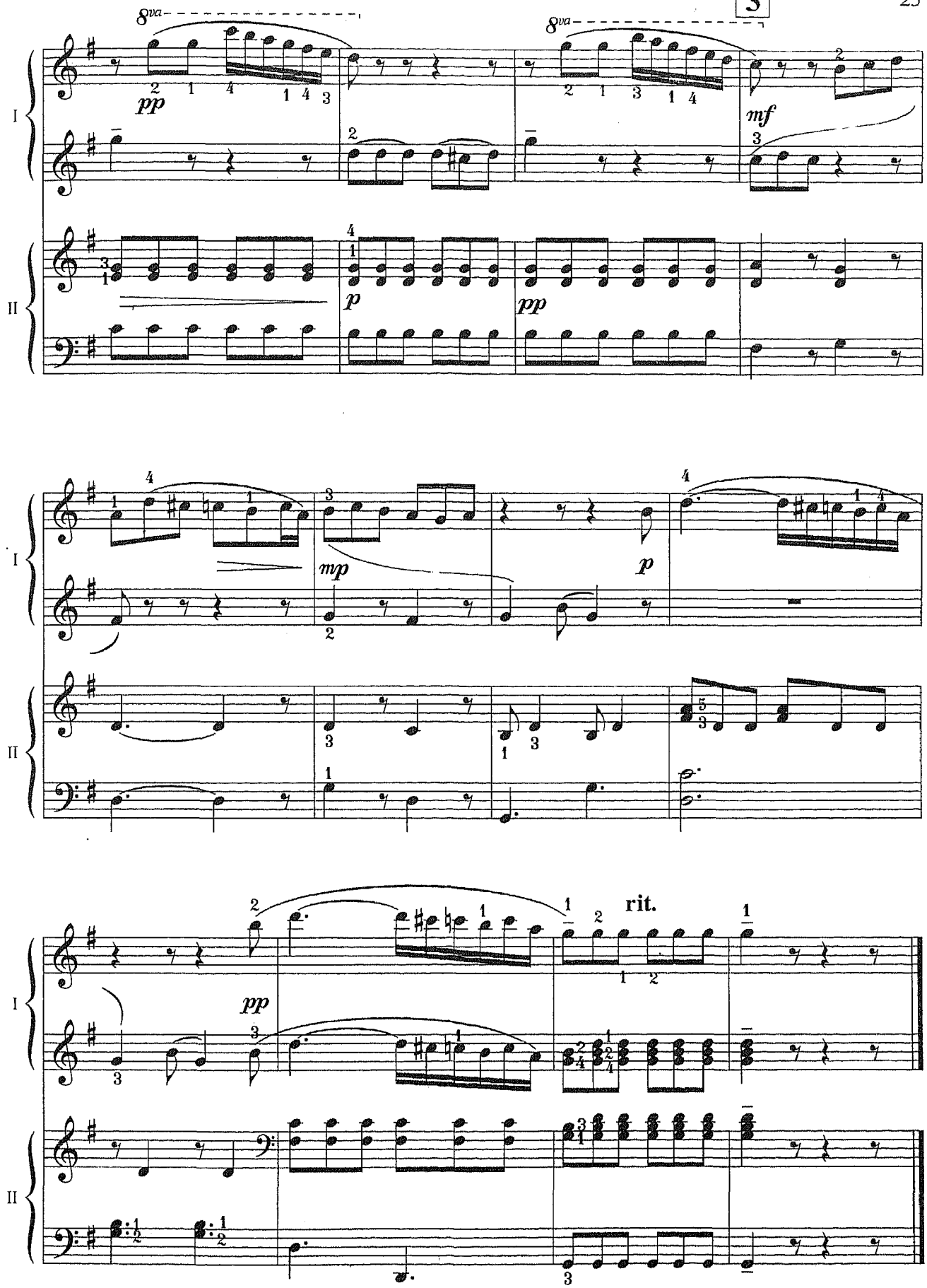
КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ LULLABY SONG

В. А. МОЦАРТ
W. A. MOZART

Andante (довольно медленно)

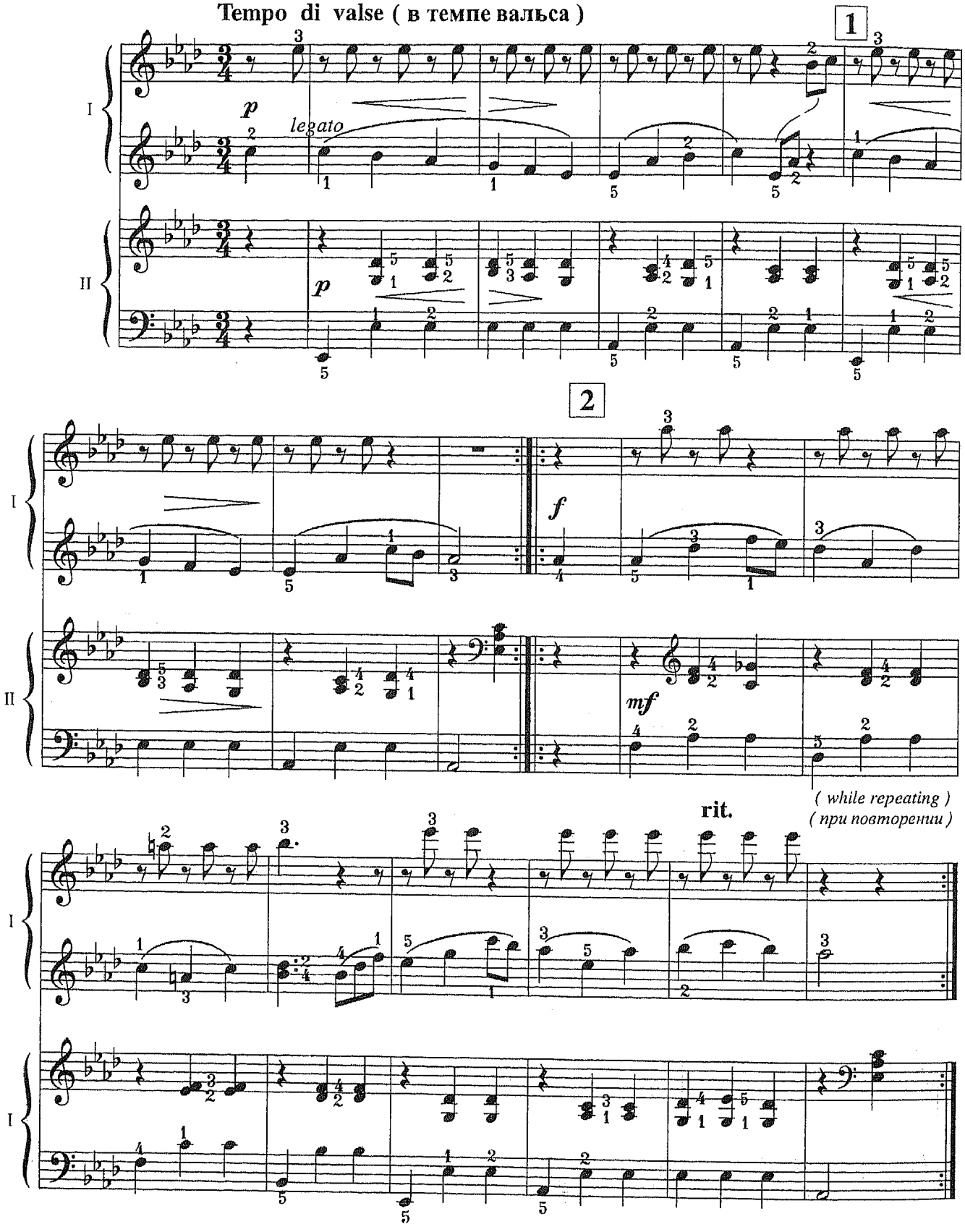


3



СЕНТИМЕНТАЛЬНЫЙ ВАЛЬС SENTIMENTAL WALTZ

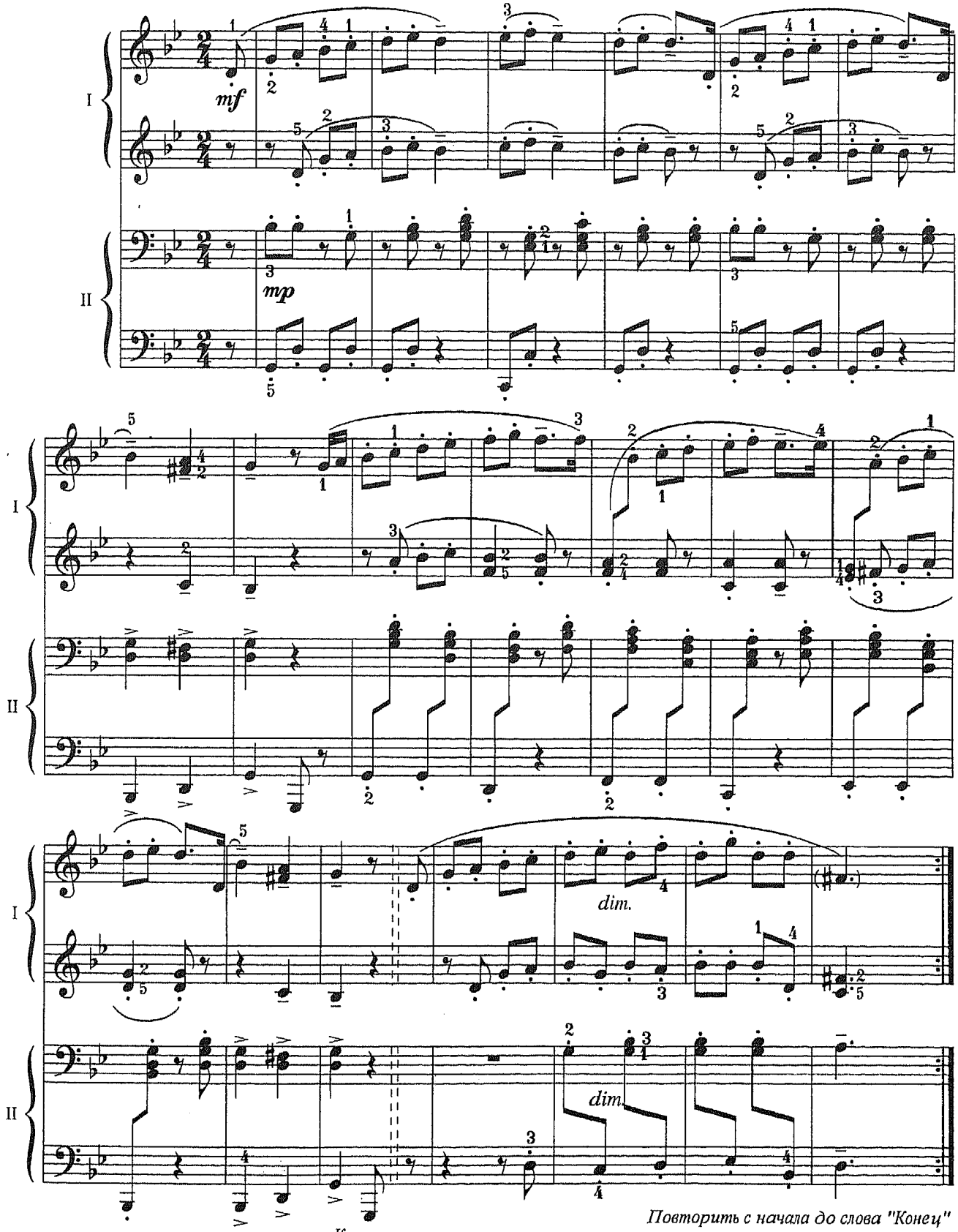
Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT



ПЕСНЯ SONG

И. БРАМС
J. BRAHMS

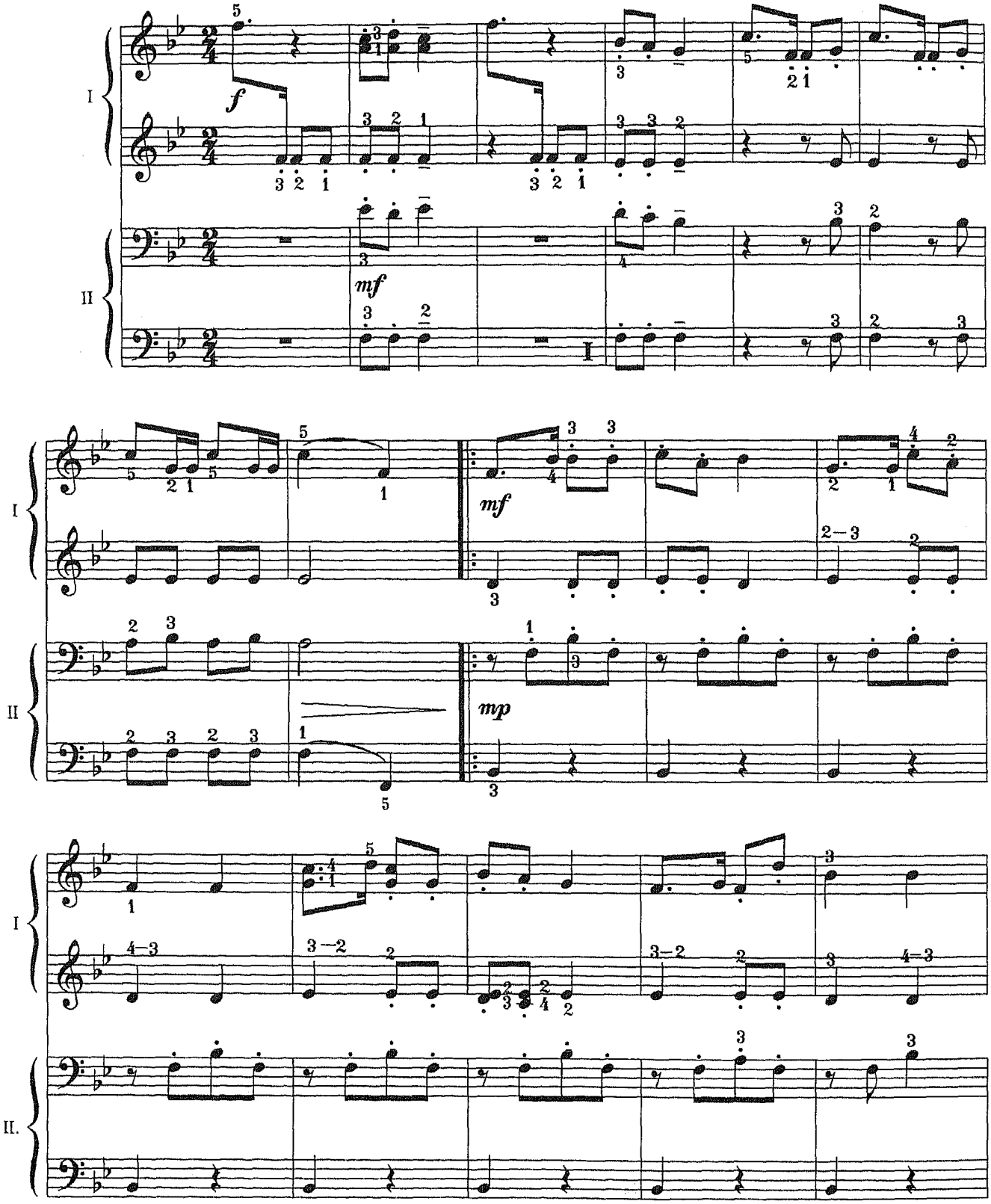
Vivace (живо)

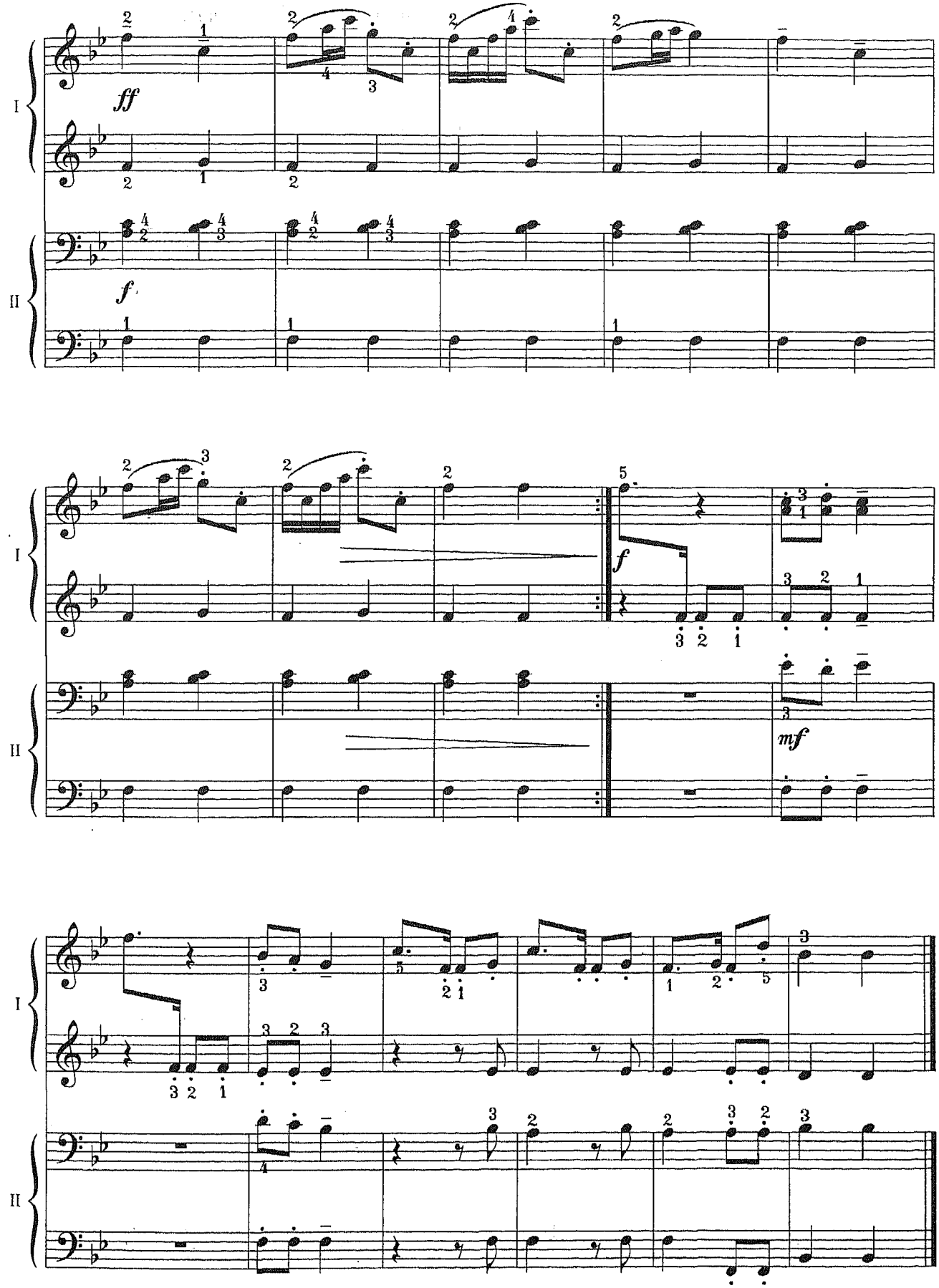


МАРШ MARCH

М. ИВАНОВ-РАДКЕВИЧ
M. IVANOV-RADKEVICH

Moderato (умеренно)



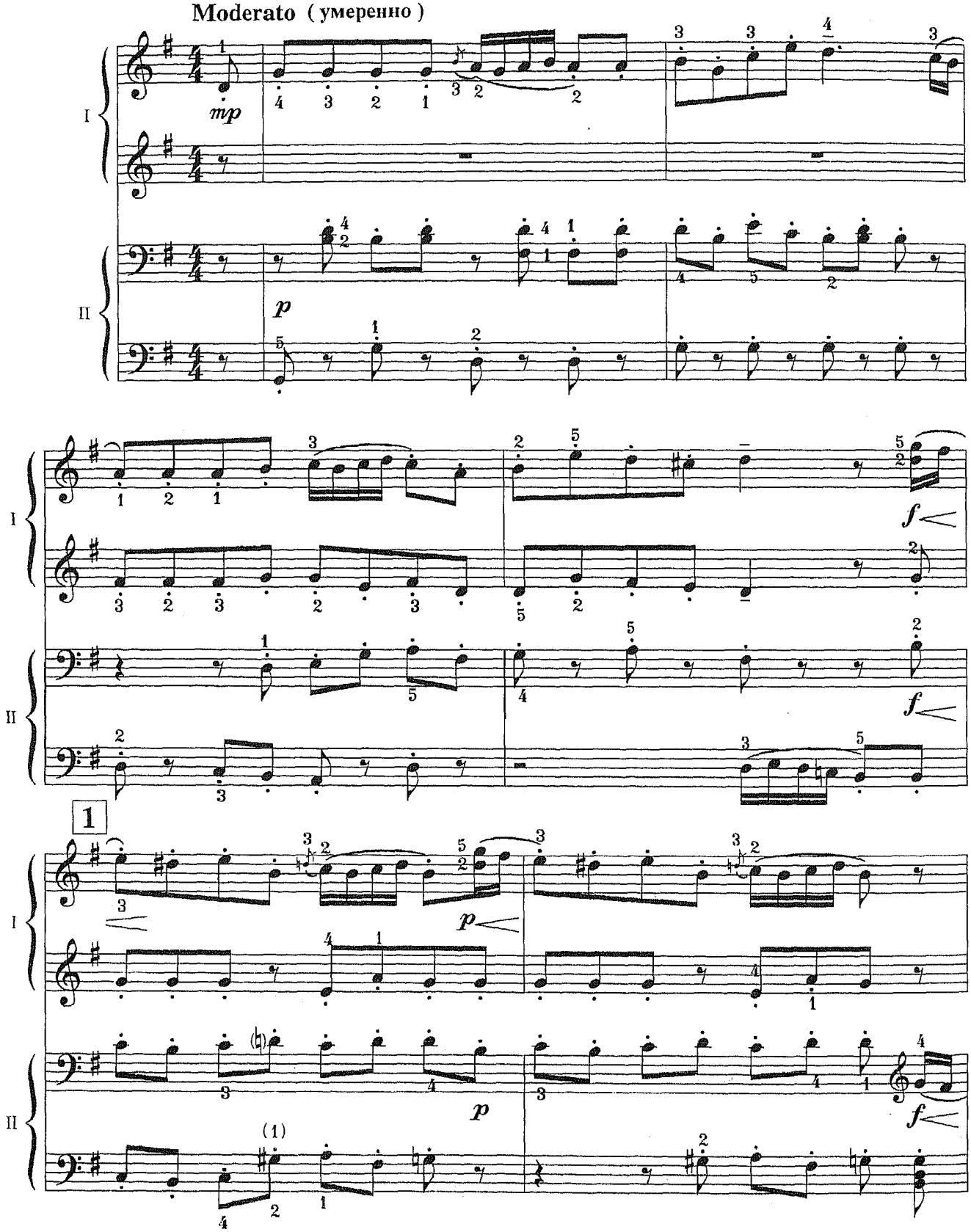

I
II
ff
f
f
mf

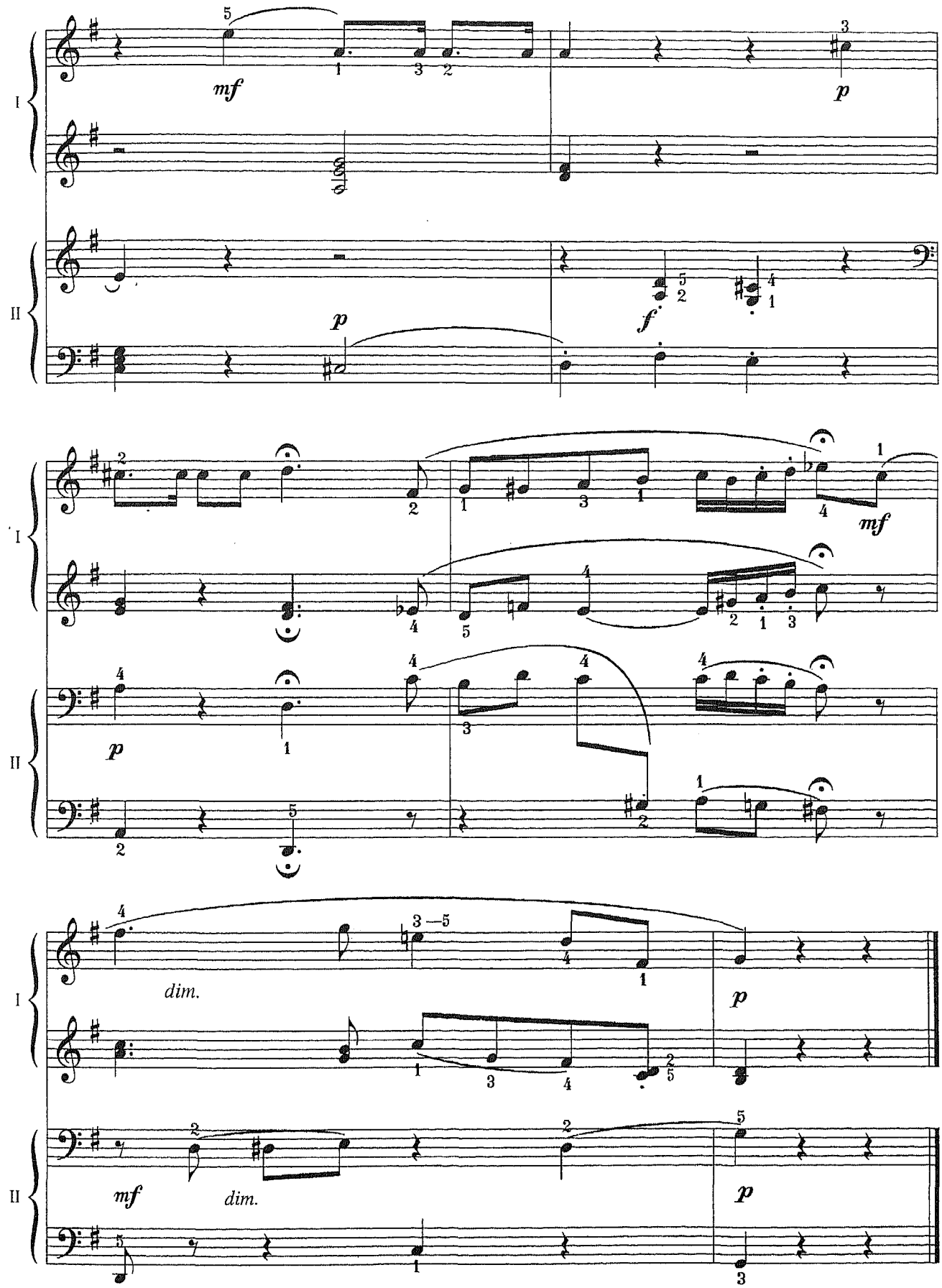
ПЕСНЯ ГАННЫ
Из оратории "Времена года"

SONG OF HANNA
From the oratorium "The Seasons"

Й. ГАЙДН
J. HAYDN

Moderato (умеренно)

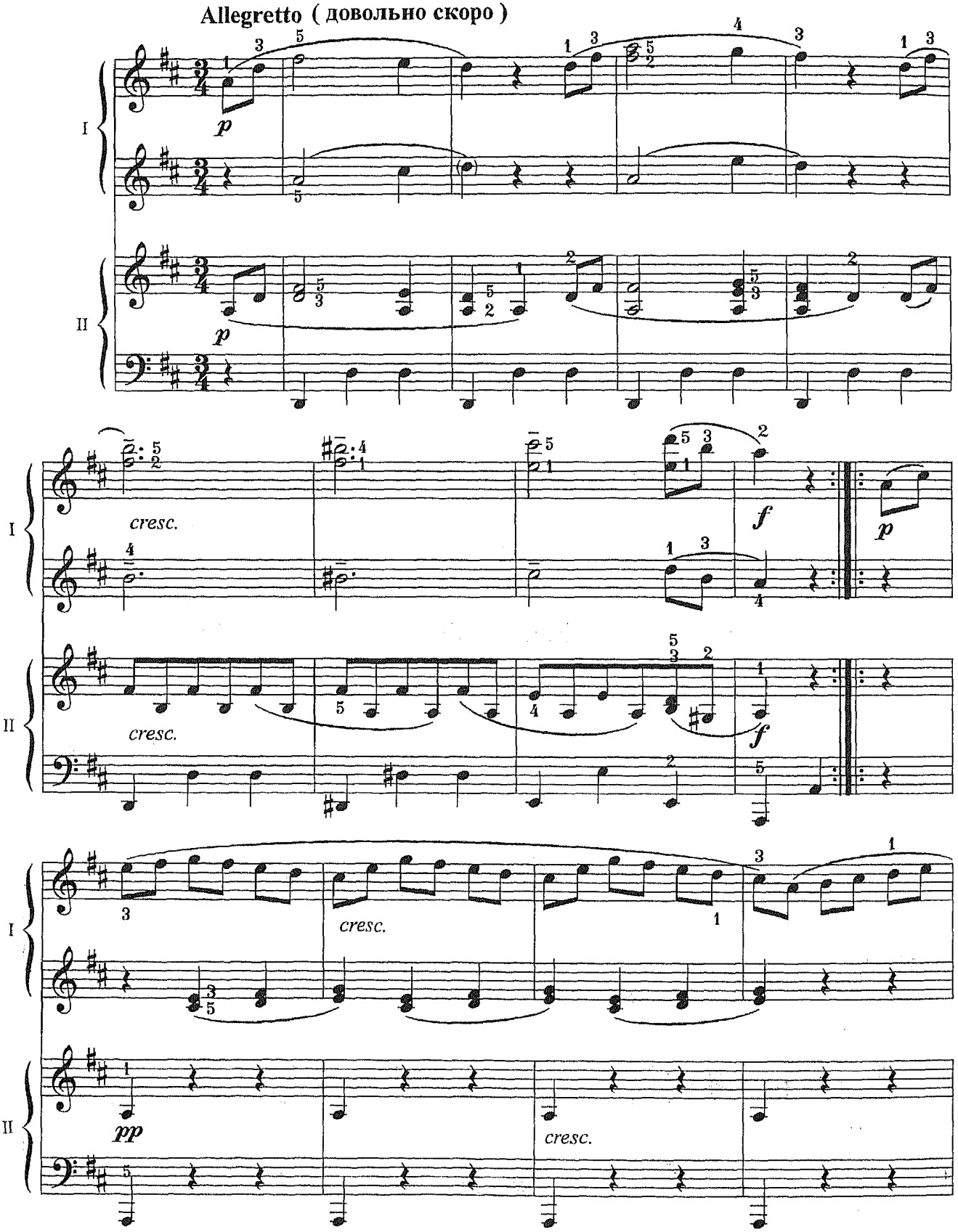


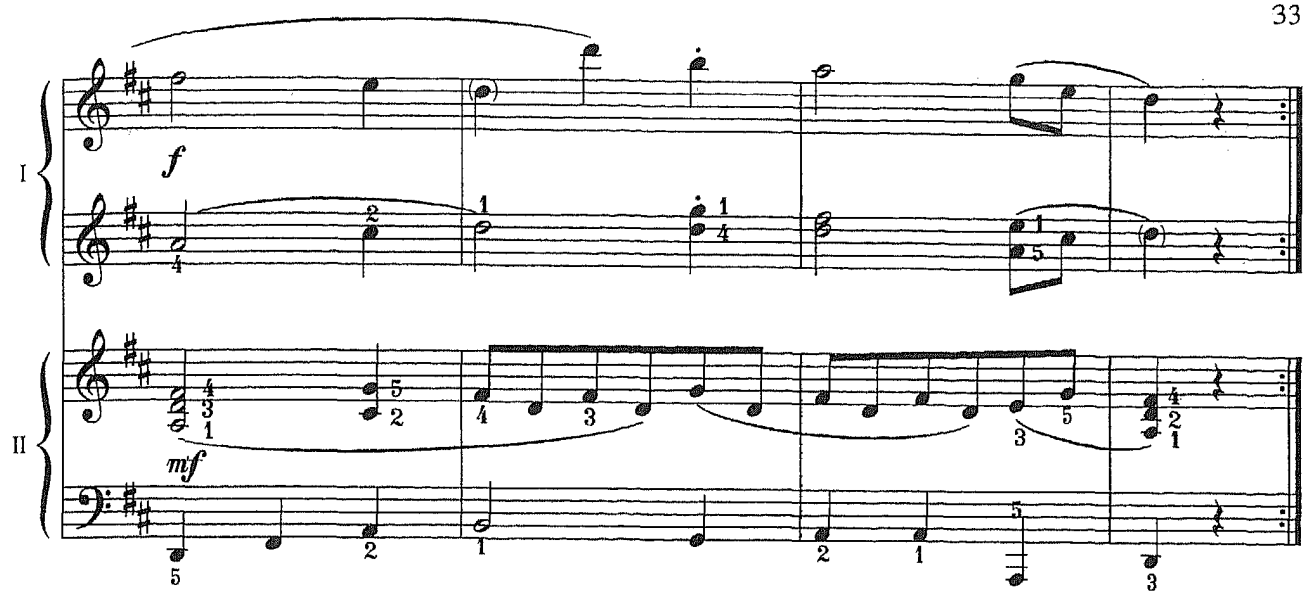

I
II
mf
p
f
dim.

ТРИ НЕМЕЦКИХ ТАНЦА THREE GERMAN DANCES

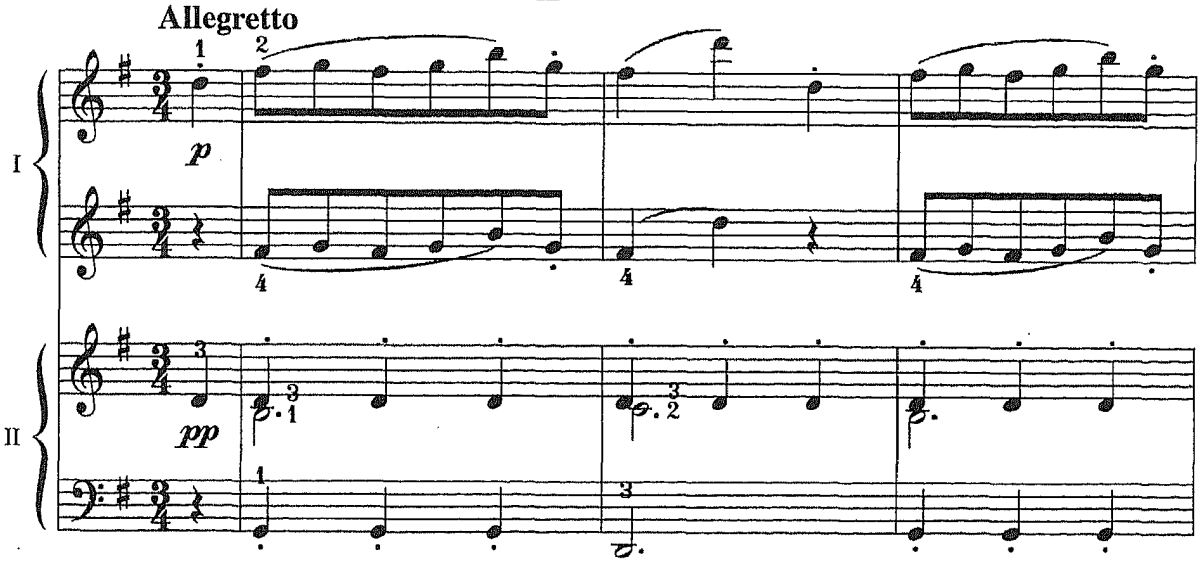
I

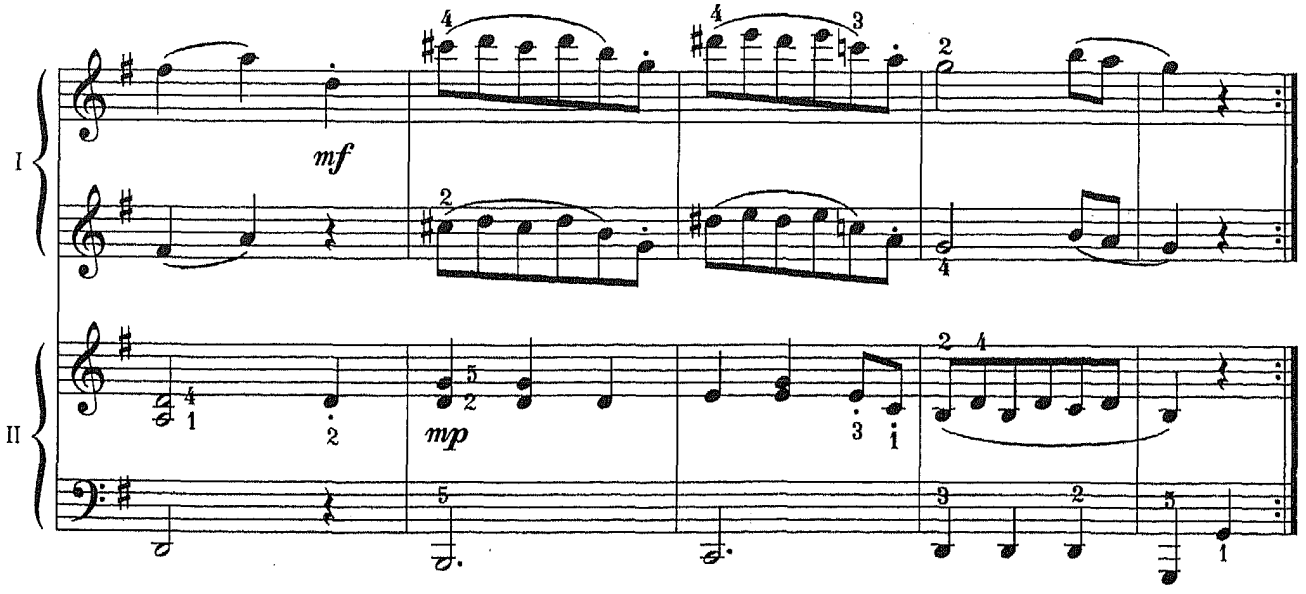
Й. ГАЙДН
J. HAYDN

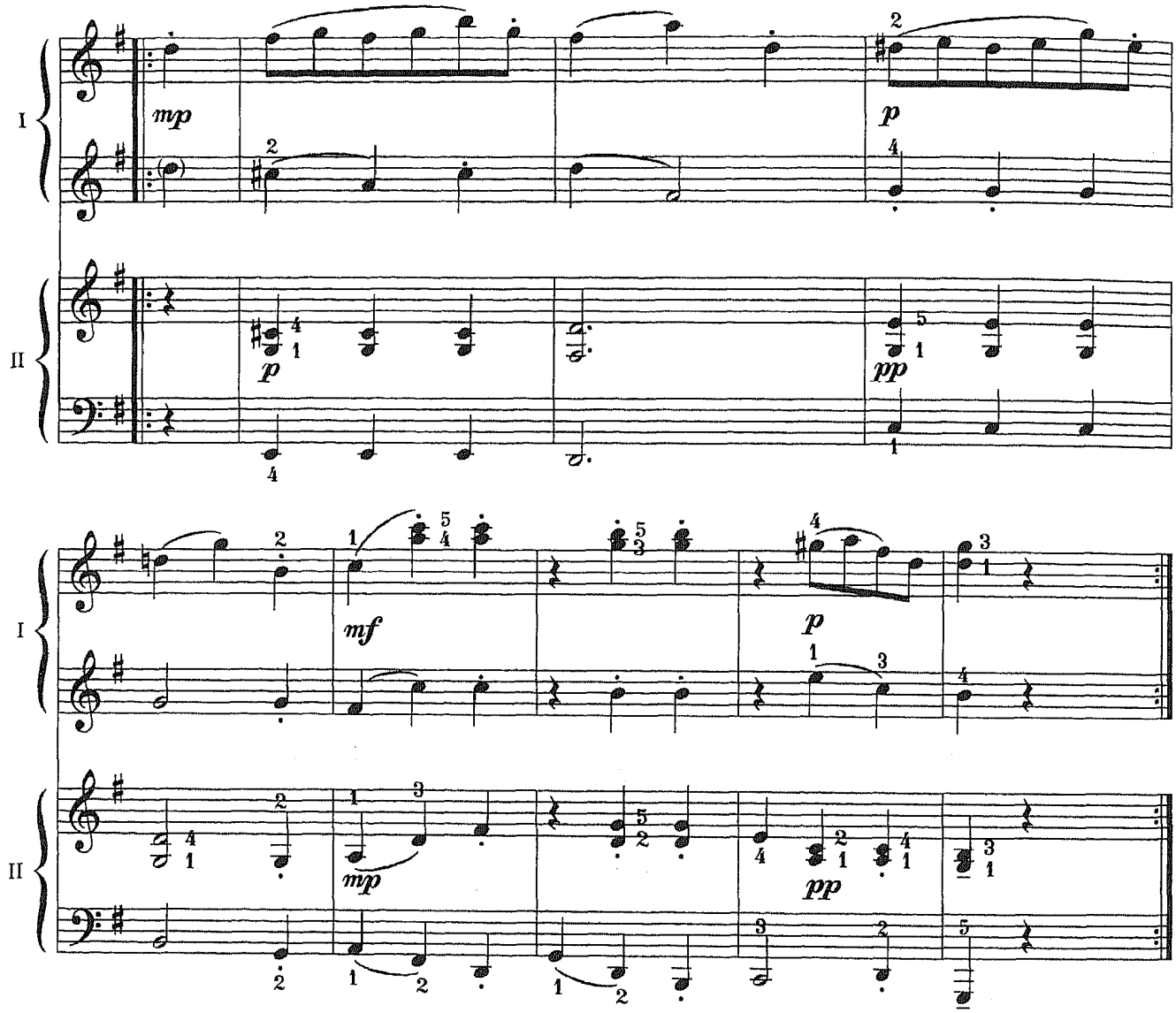




II

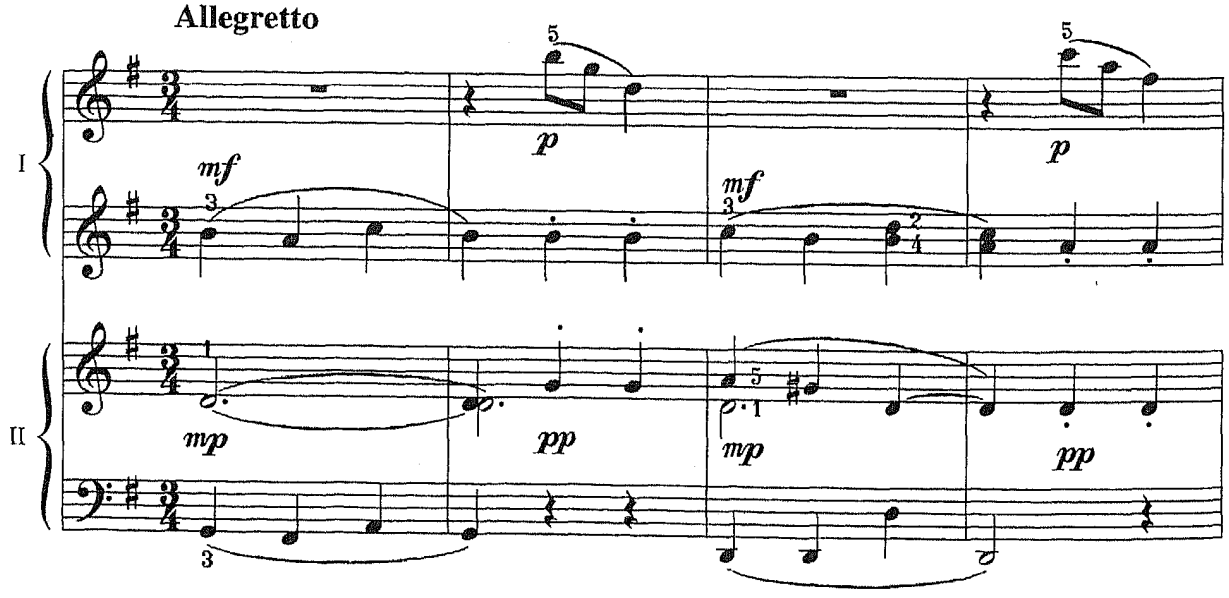


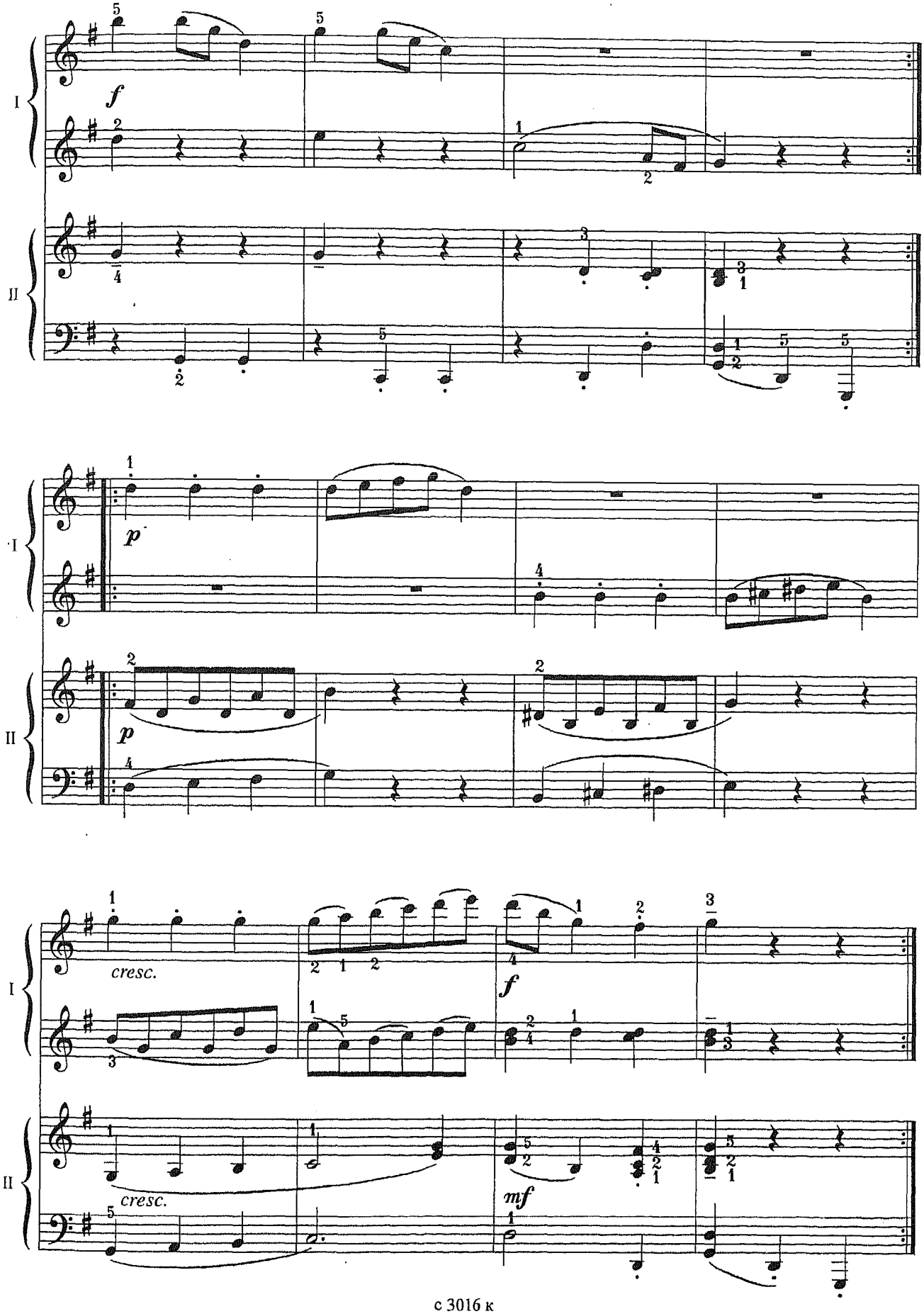




III

Allegretto




I
II
f
p
p
cresc.
cresc.
f
mf

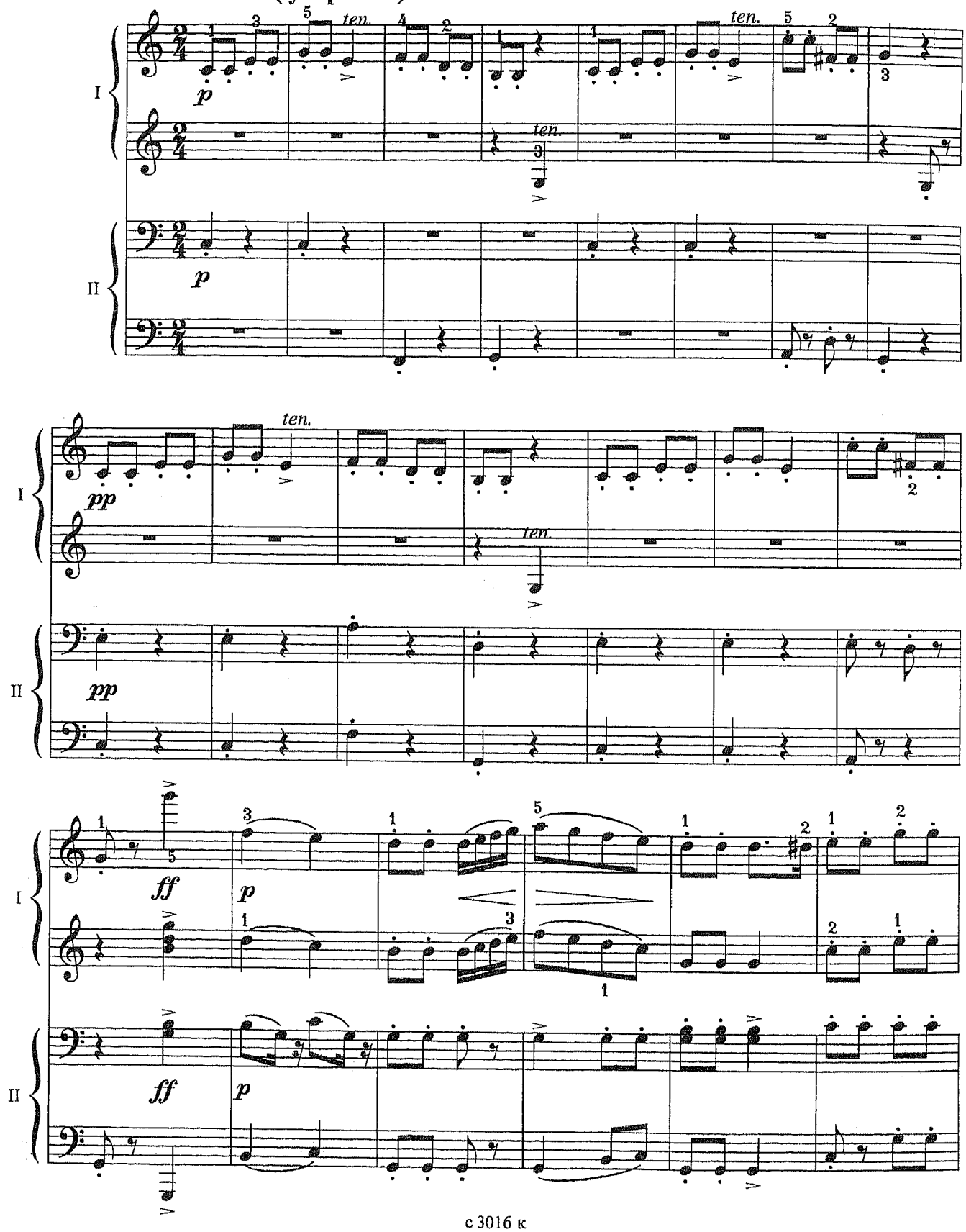
ANDANTE

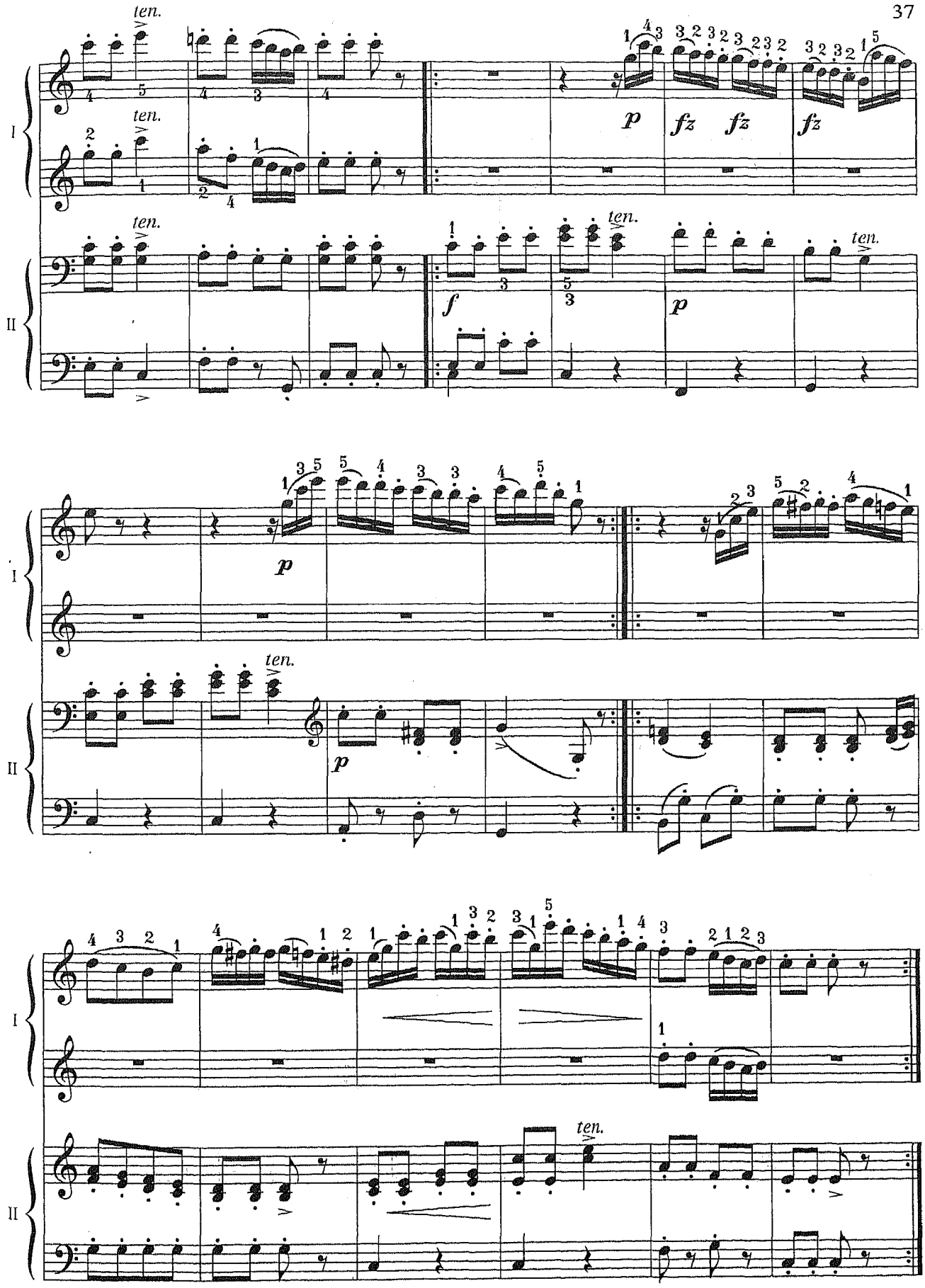
Из симфонии "Сюрприз"

From the symphony " La Surprise "

Й. ГАЙДН
J. HAYDN

Andante (умеренно)




I
II
ten.
p
fz
f

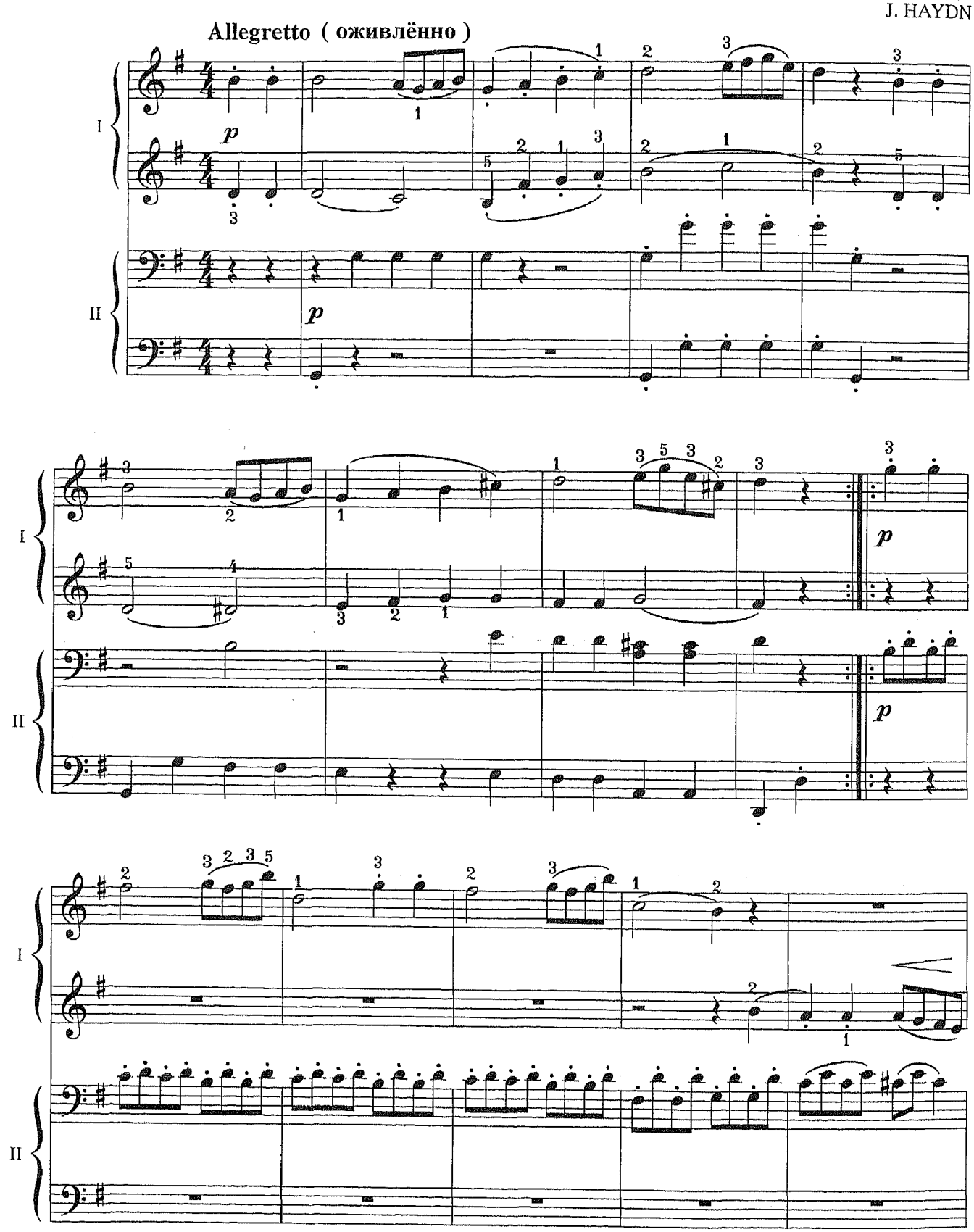
РОМАНС

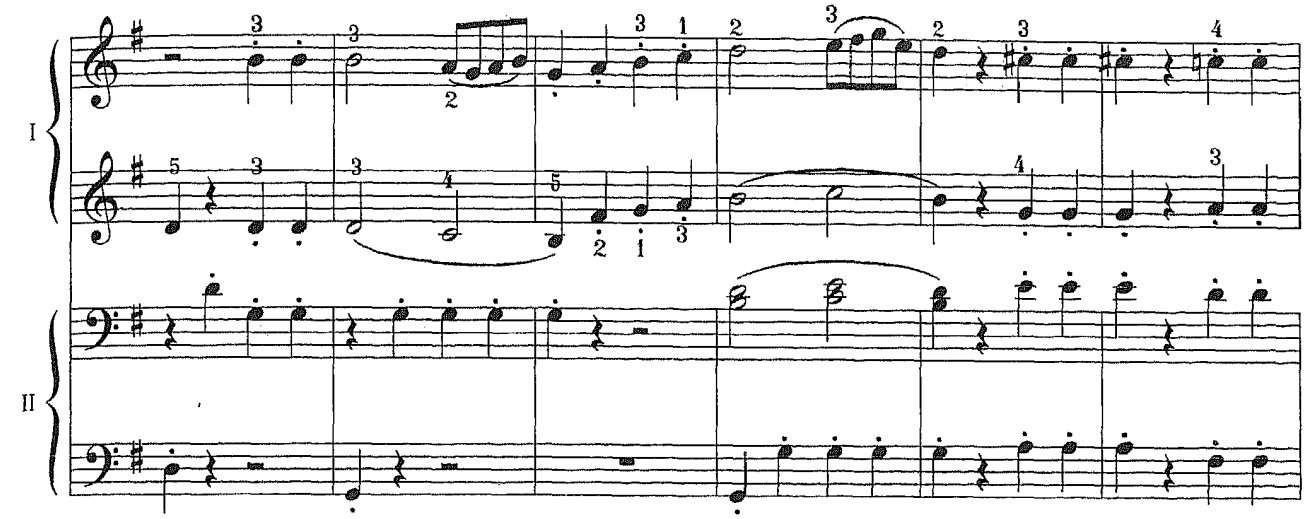
Из симфонии "Рейн"

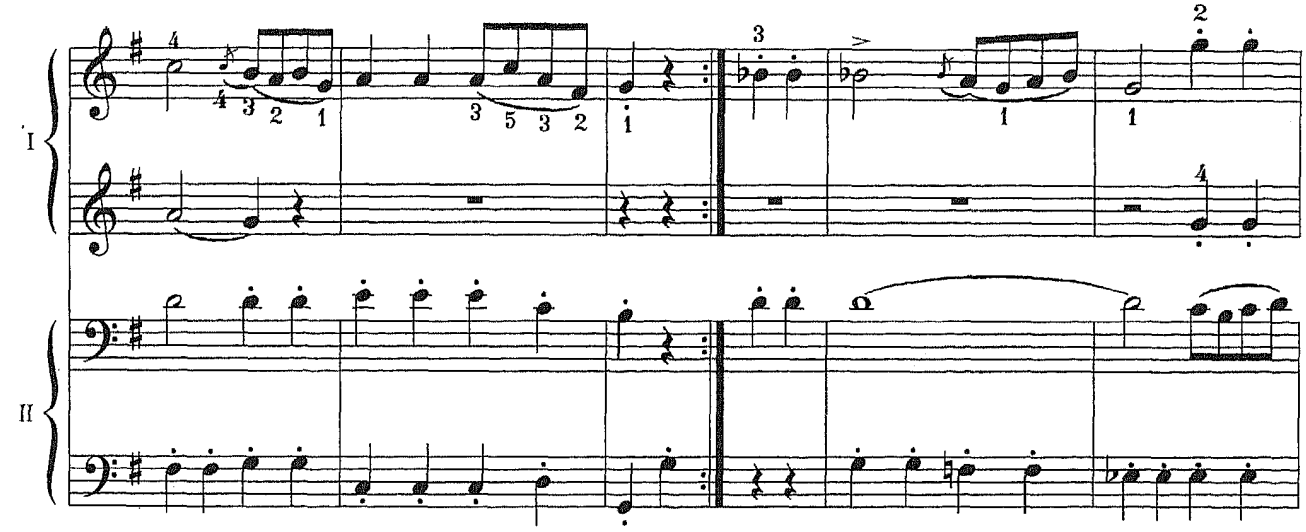
ROMANCE

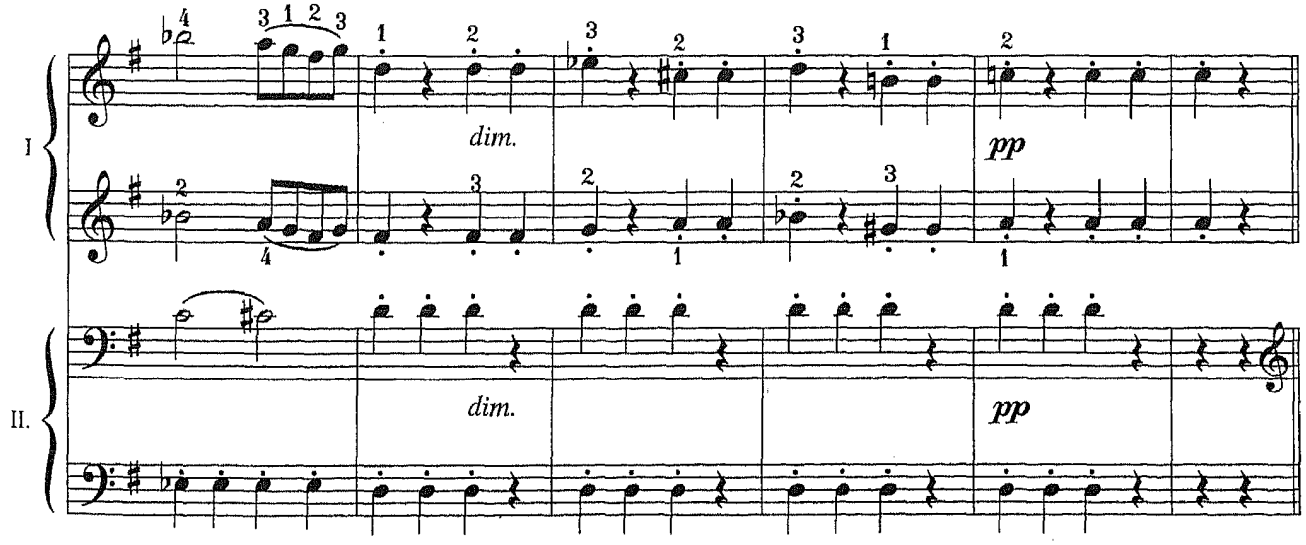
From the symphony "La Rein"

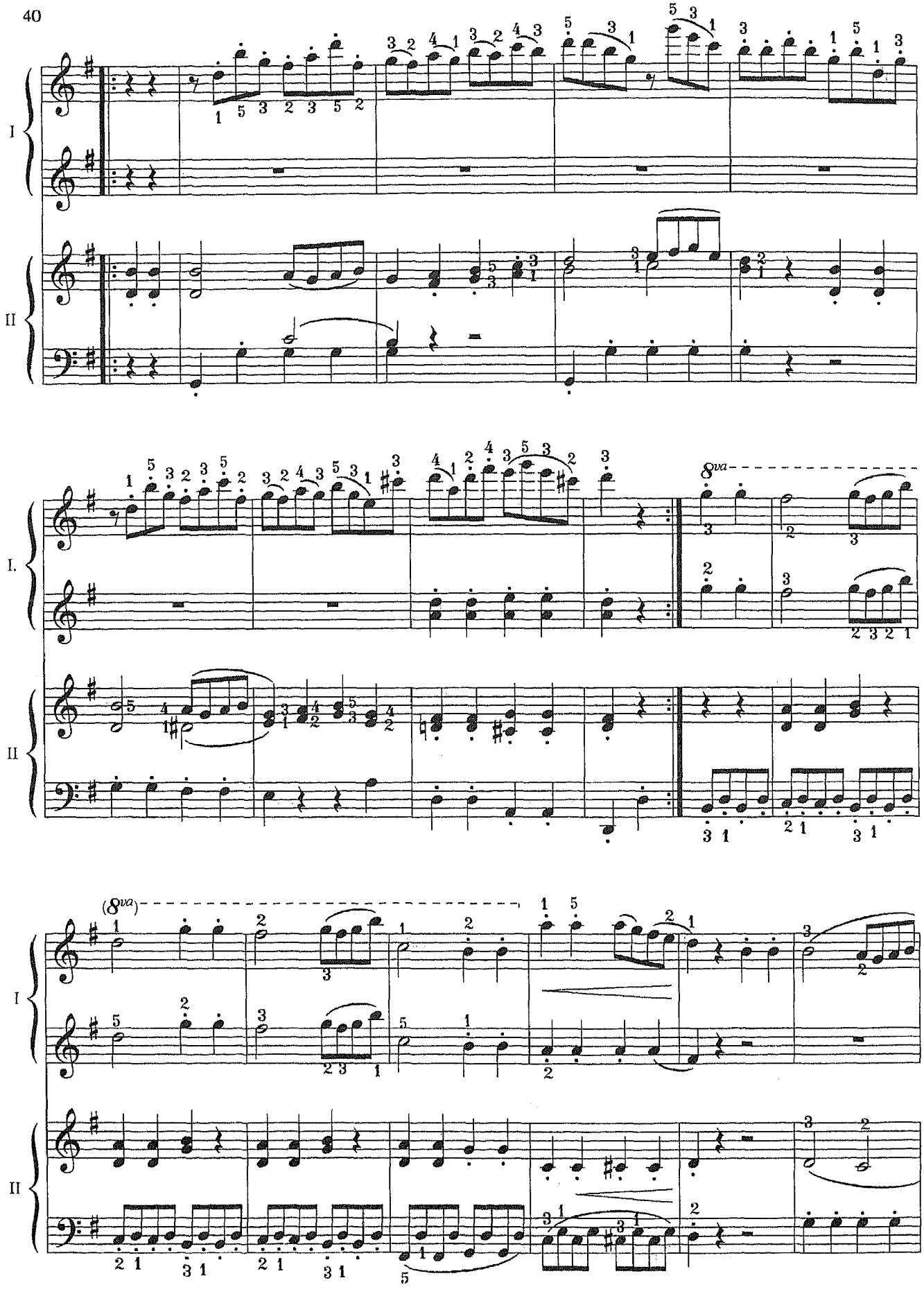
Й. ГАЙДН
J. HAYDN

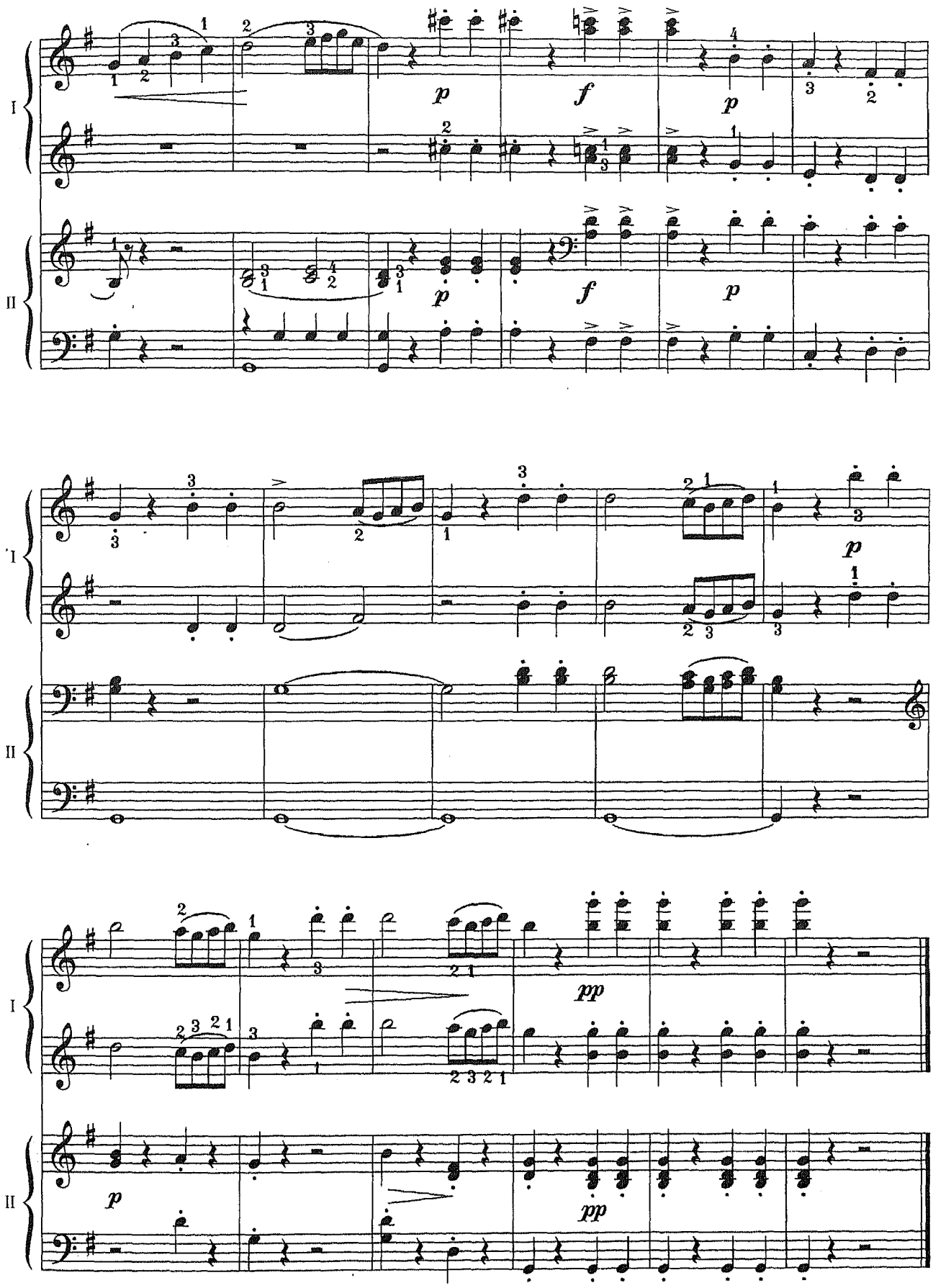



I
II


I
II


I
II.
dim.
pp
dim.
pp

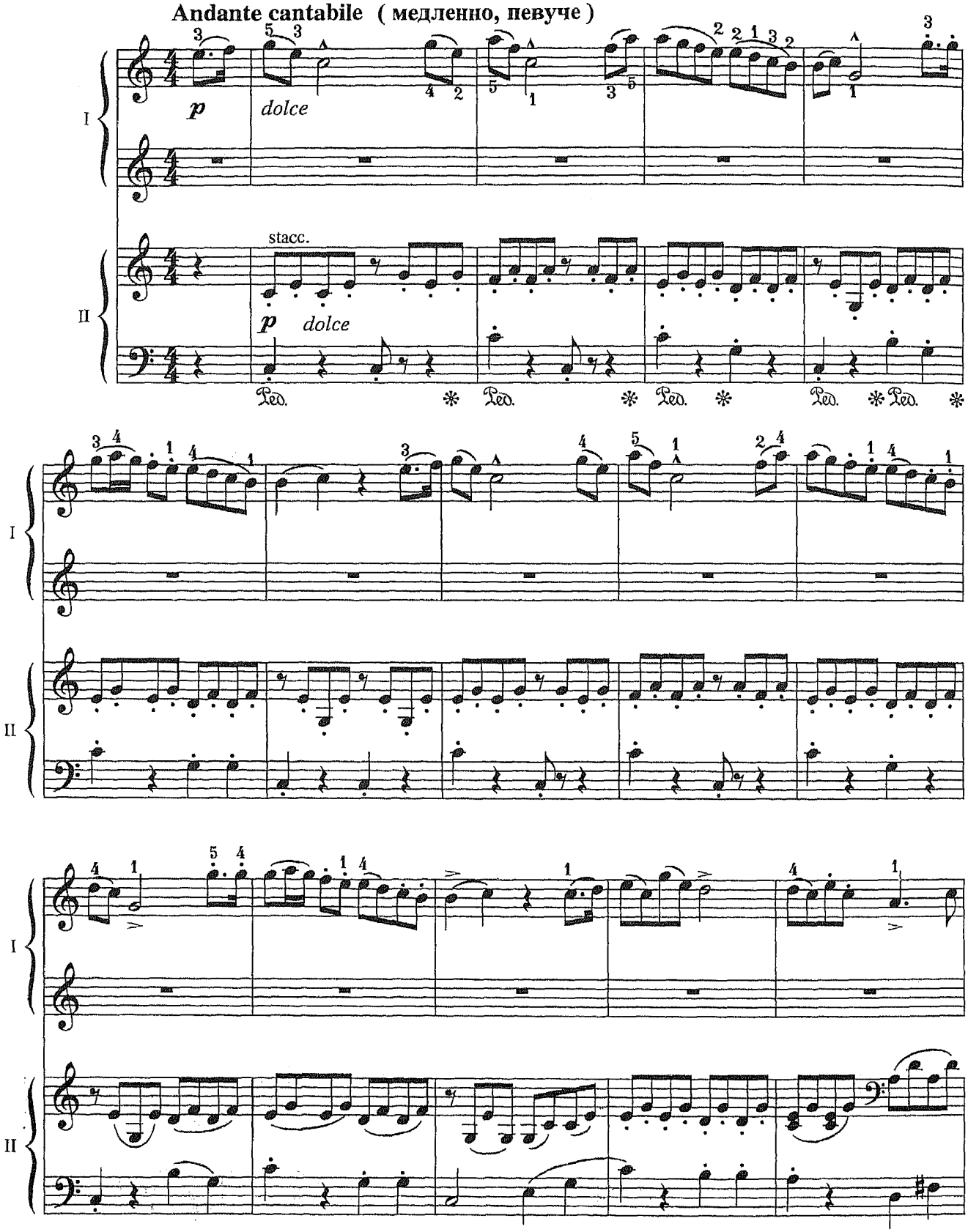

I
II
I.
II
8va
(8va)
I
II

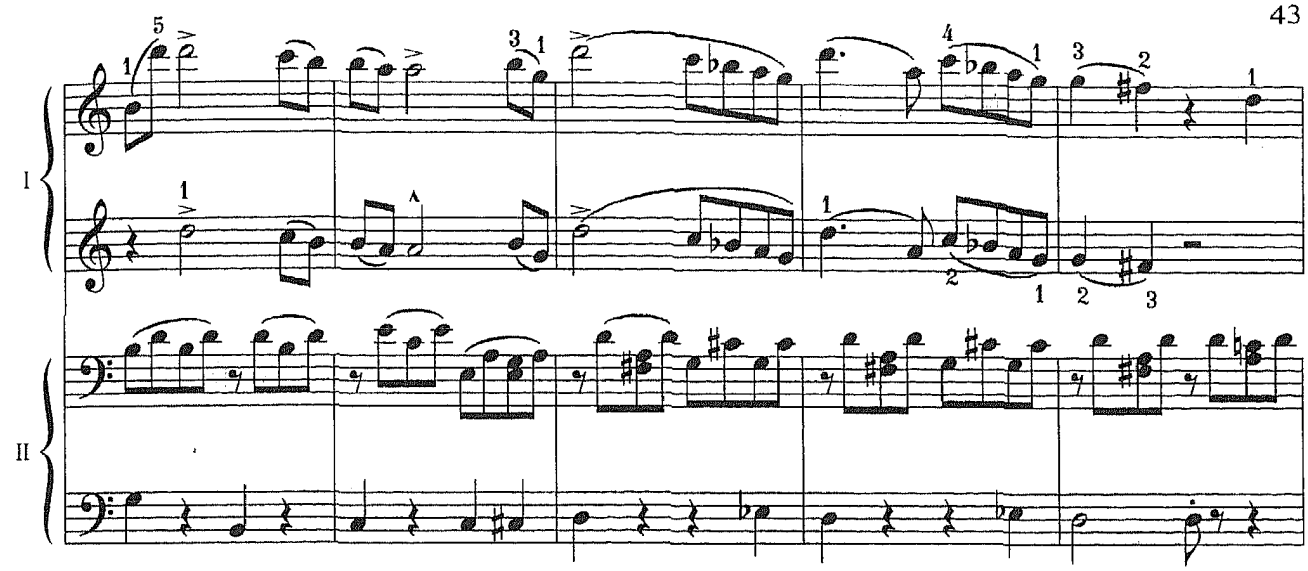

I
II
p
f
p
p
f
p
I
II
p
I
II
pp
p
pp

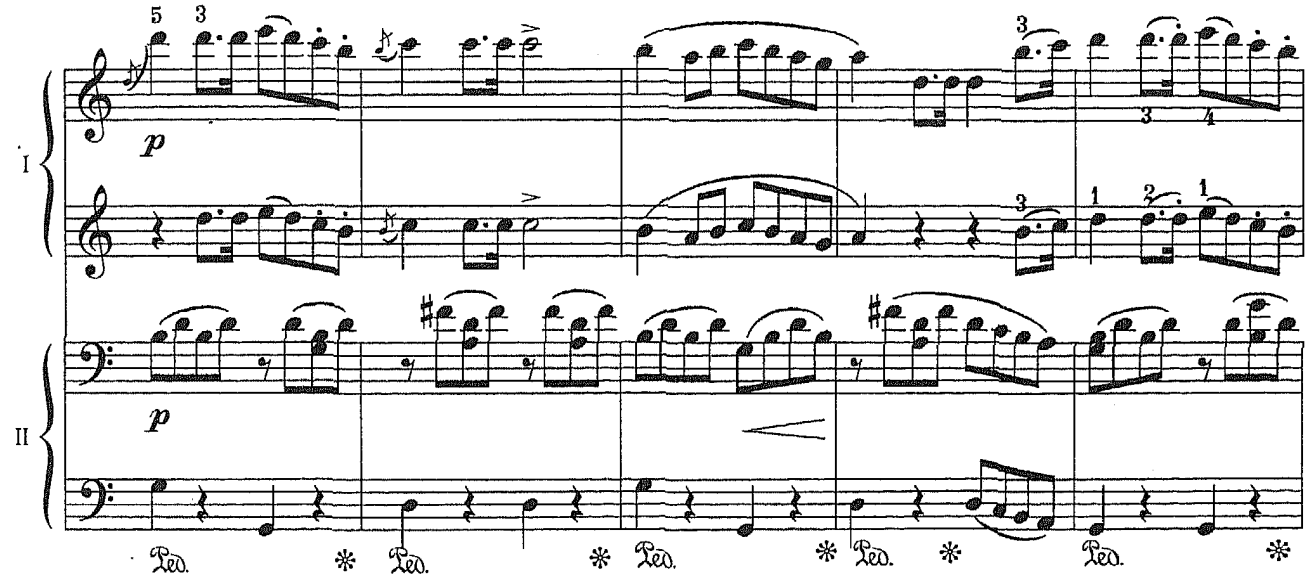
СЕРЕНАДА SERENADE

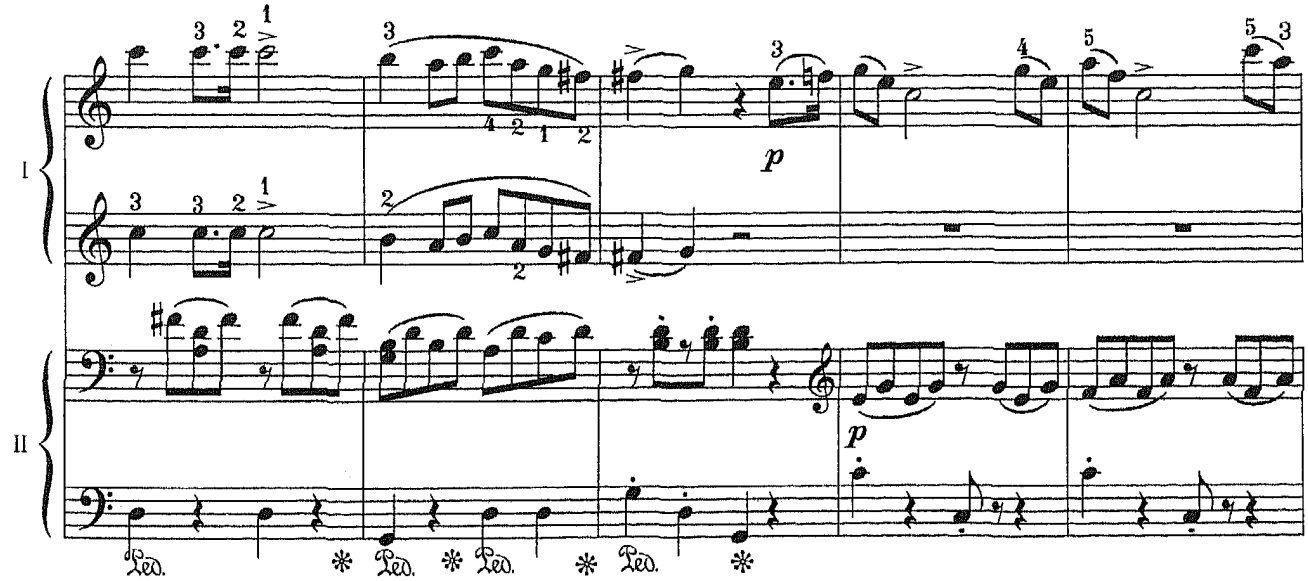
Й. ГАЙДН
J. HAYDN

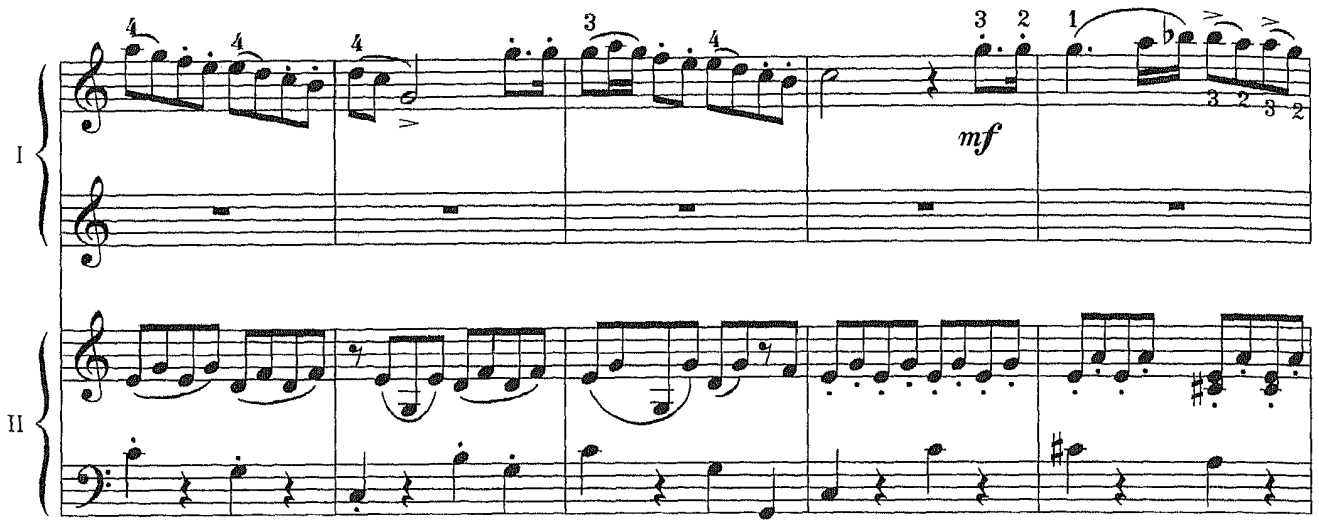
Andante cantabile (медленно, певуче)

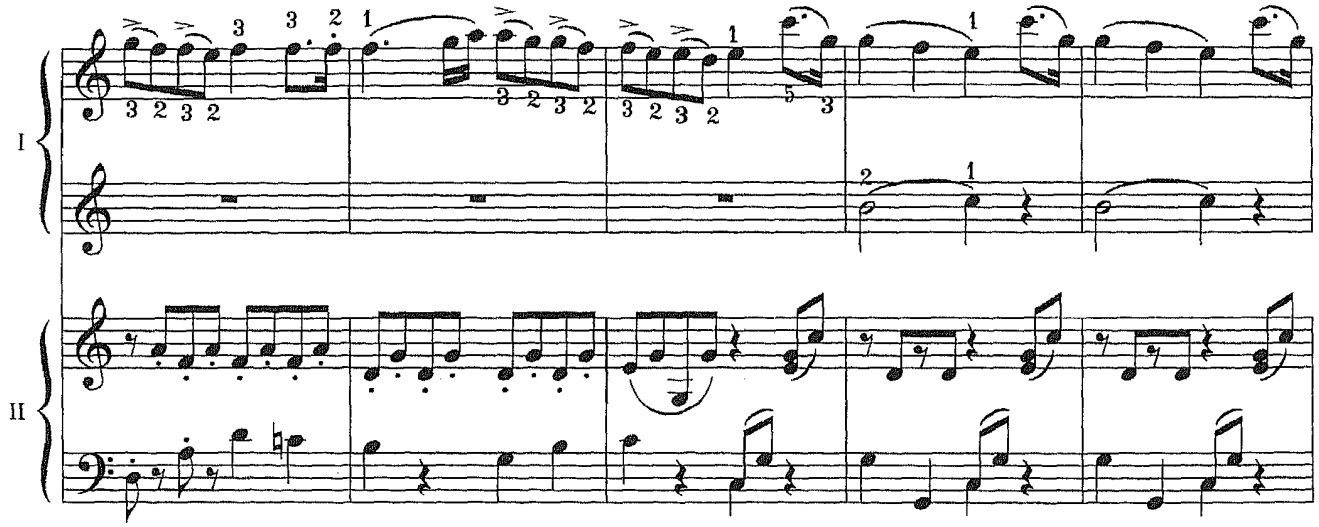


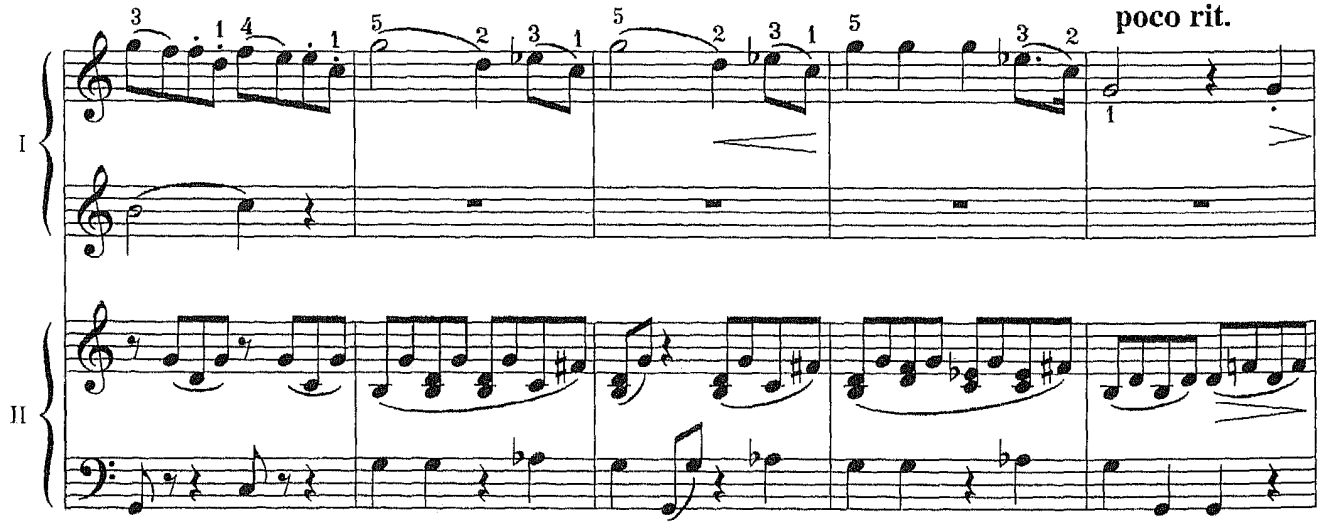


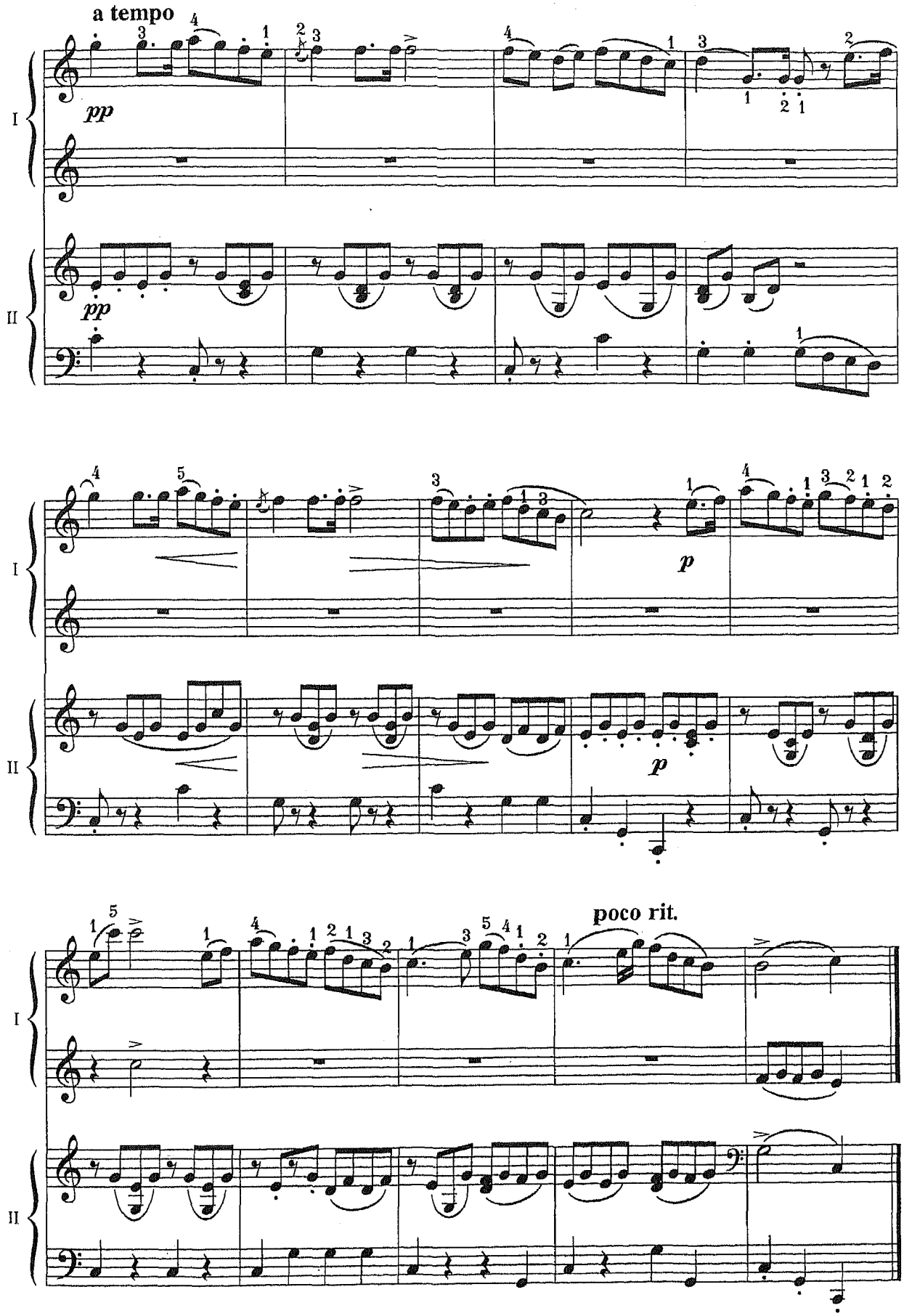

p
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


p
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


I
II
mf


I
II

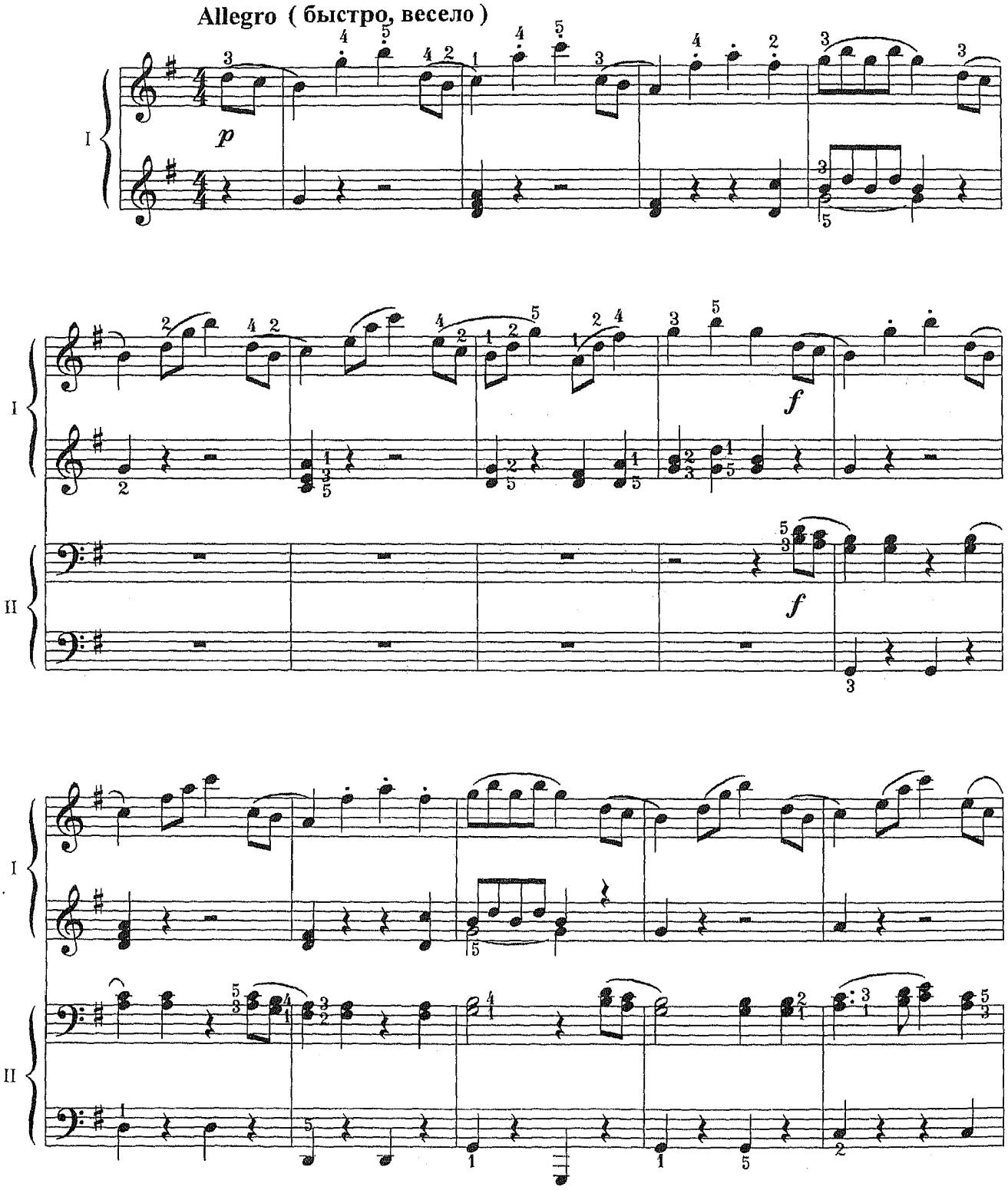

I
II
poco rit.

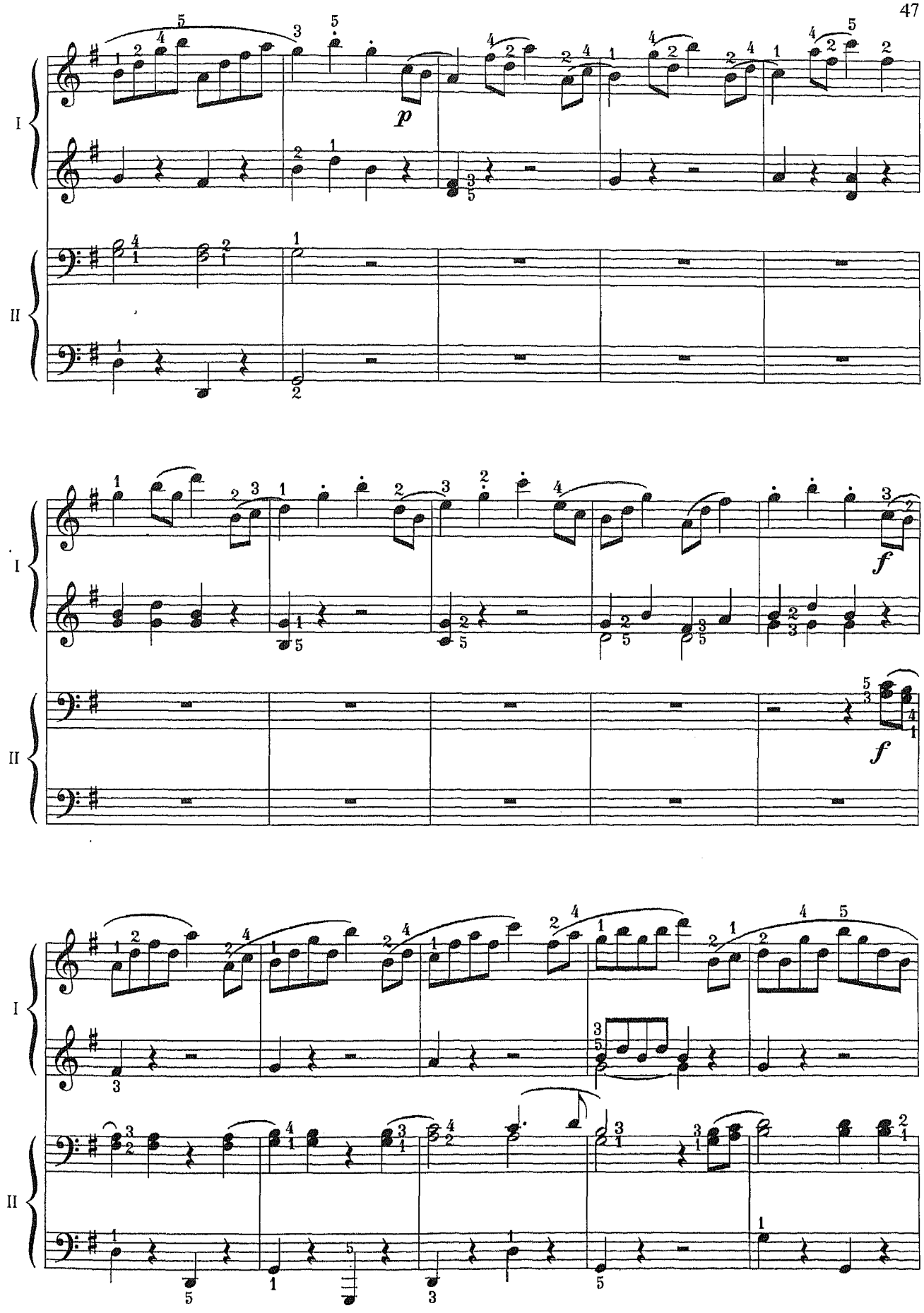

a tempo
pp
pp
I
II
p
p
poco rit.

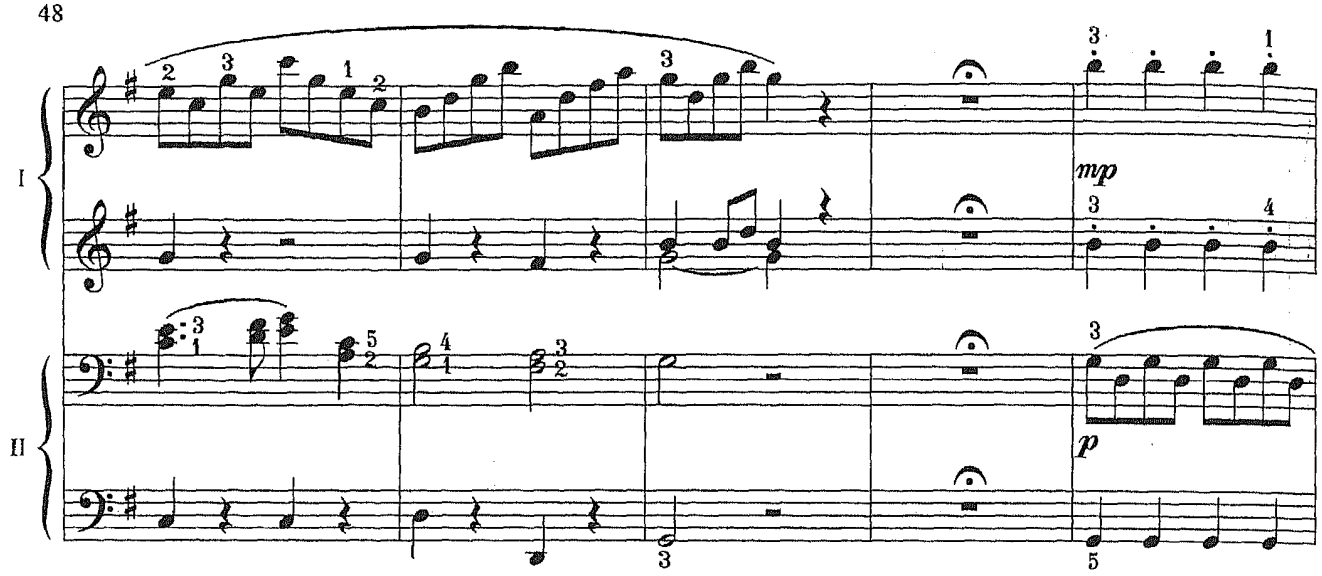
ФРАГМЕНТ ИЗ ОПЕРЫ "ВОЛШЕБНАЯ ФЛЕЙТА"

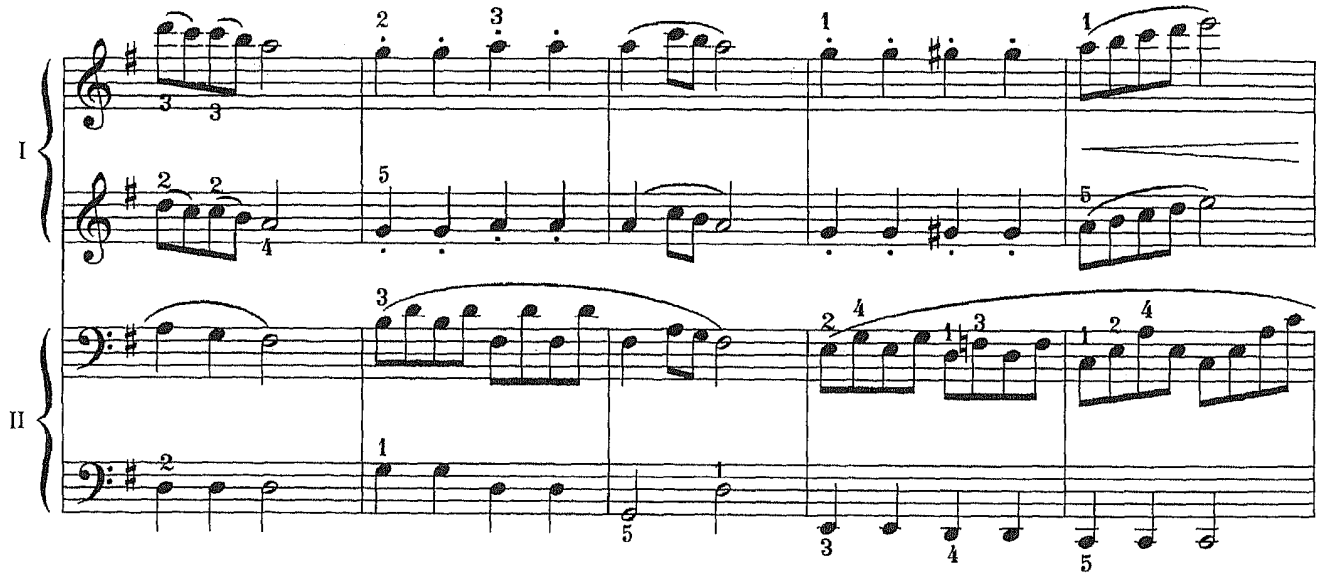
FRAGMENT FROM THE OPERA "MAGIC FLUTE"

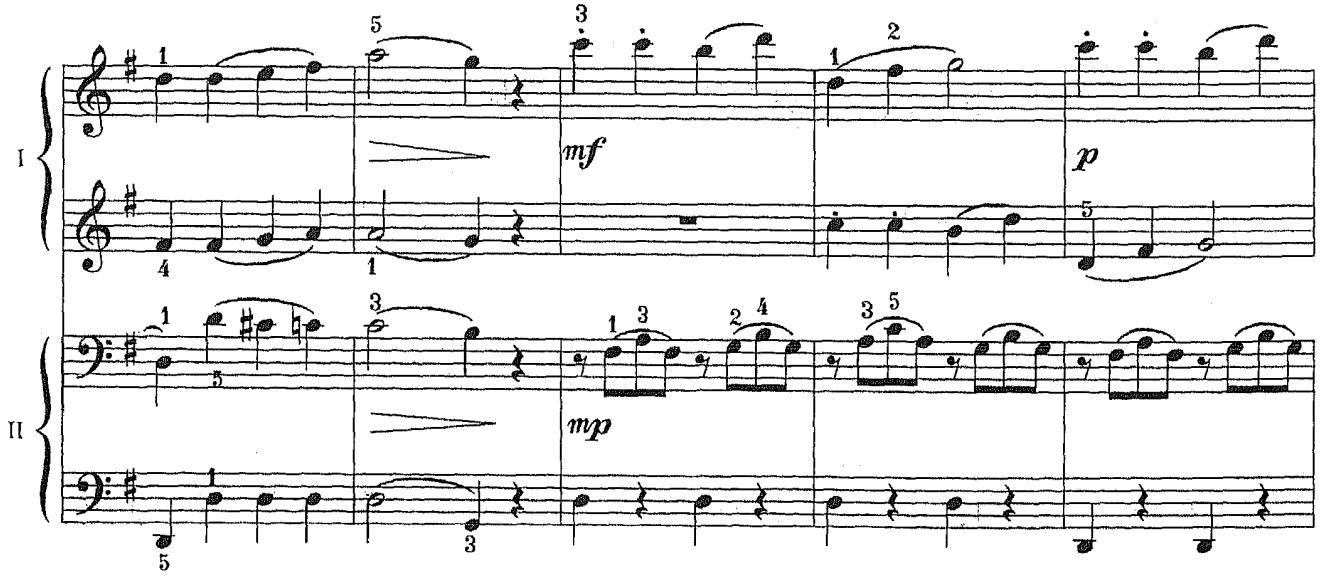
В. А. МОЦАРТ
Обработка Кр. НЕФЕ
W. A. MOZART
Arranged by Chr. G. NEEFE

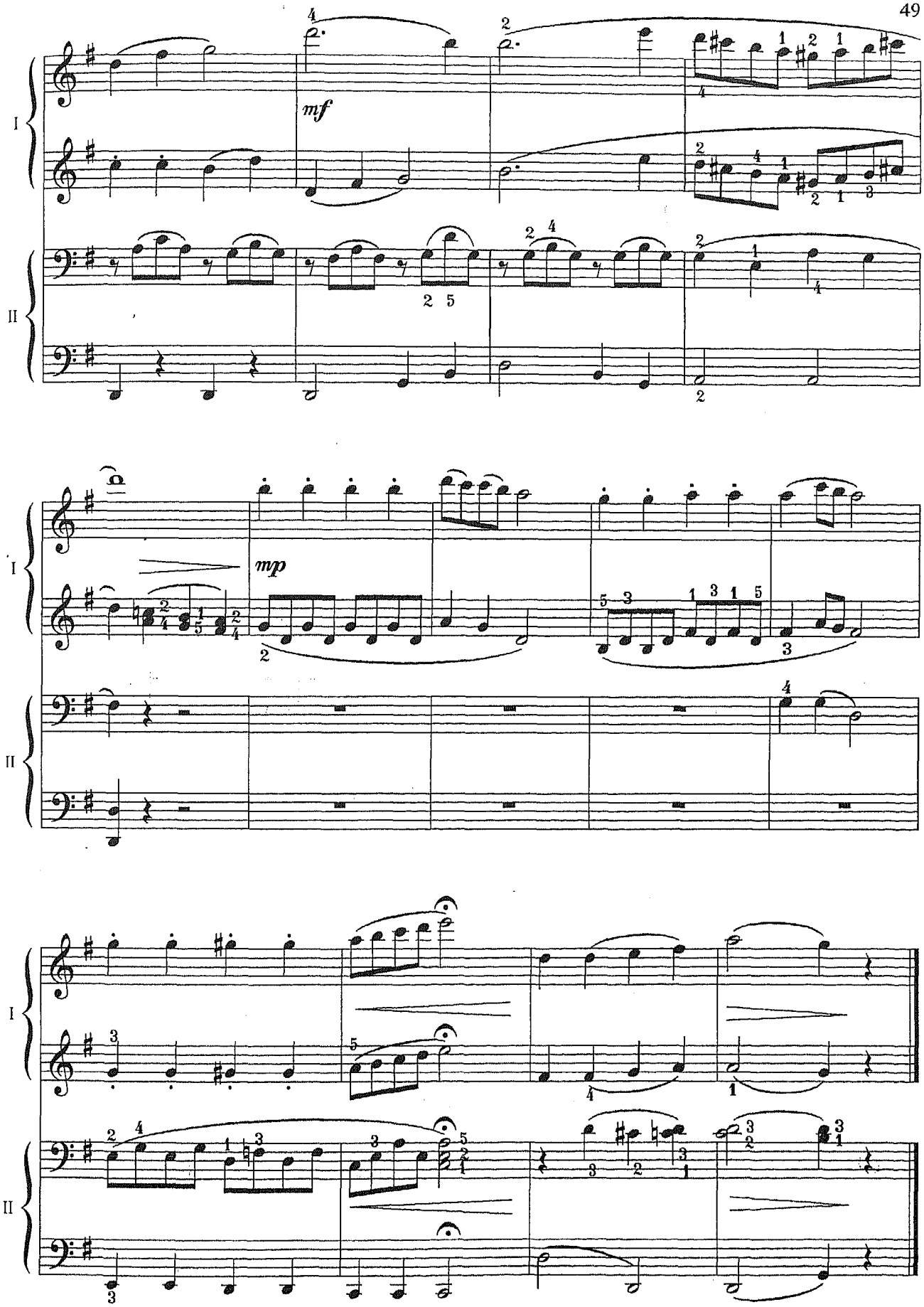



I
II
p
f
f


I
II
mp
p


I
II


I
II
mf
p
mp


I
II
mf
mp

МАРШ

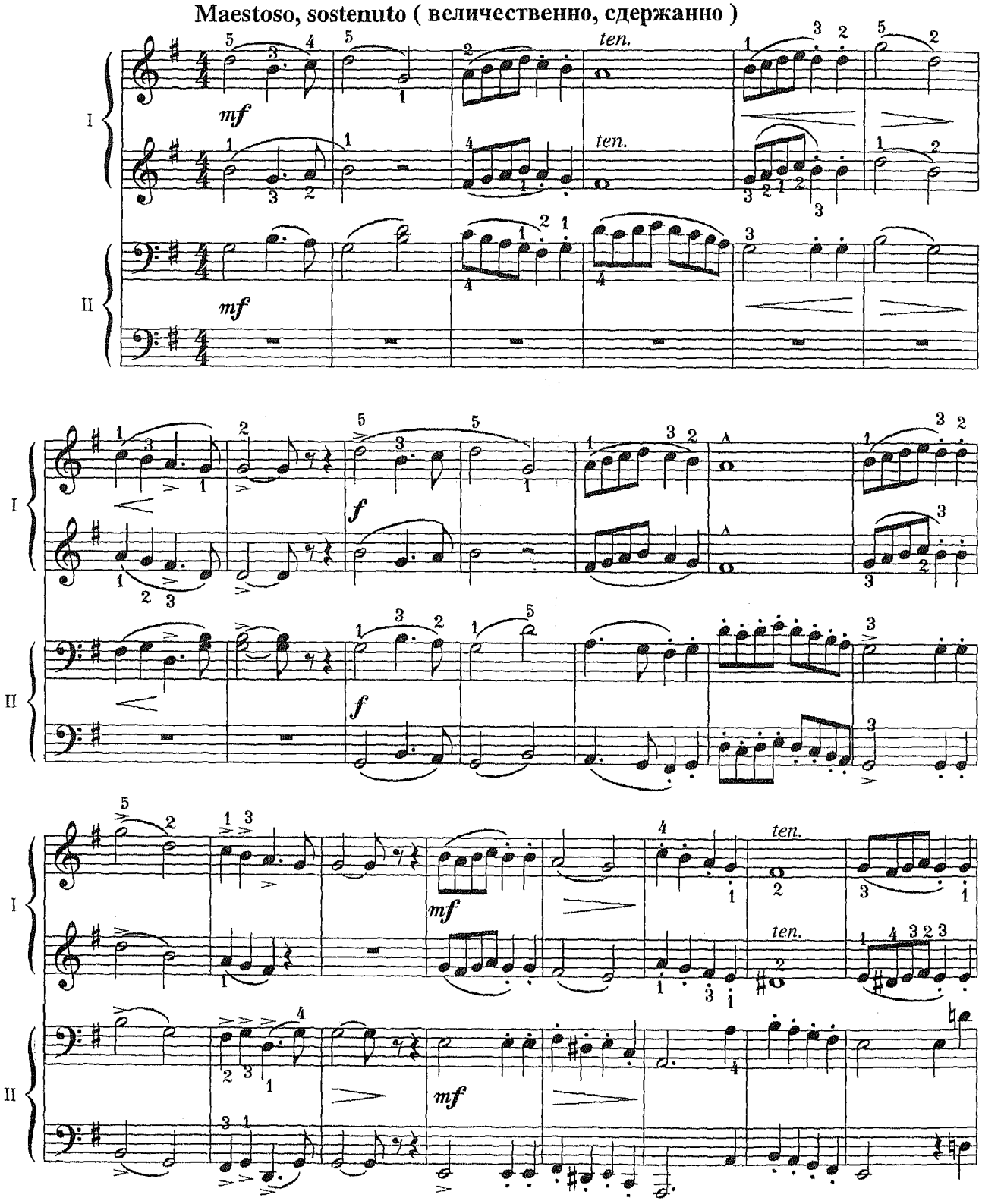
Из оратории "Иуда Маккавей"

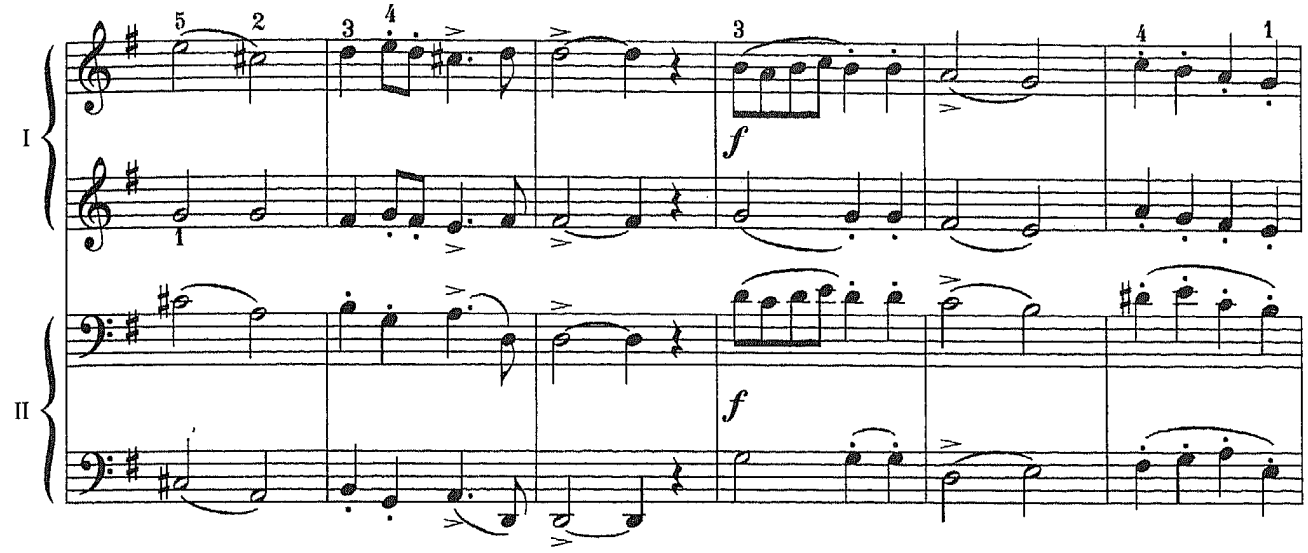
MARCH

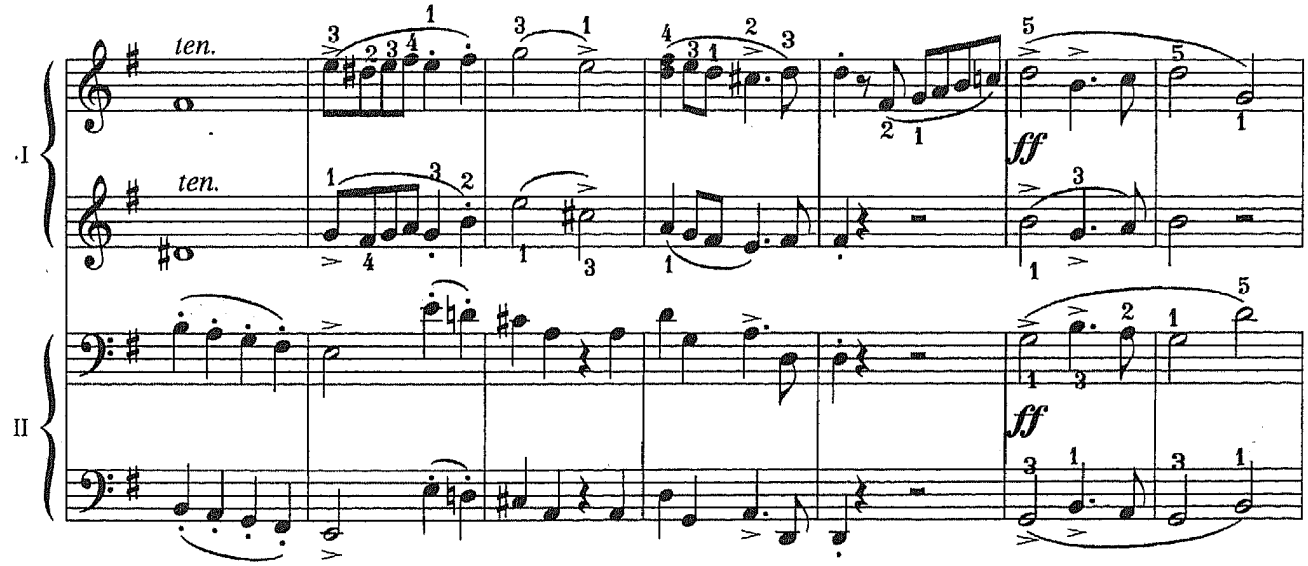
From the oratorio "Judan Maccabeaus"

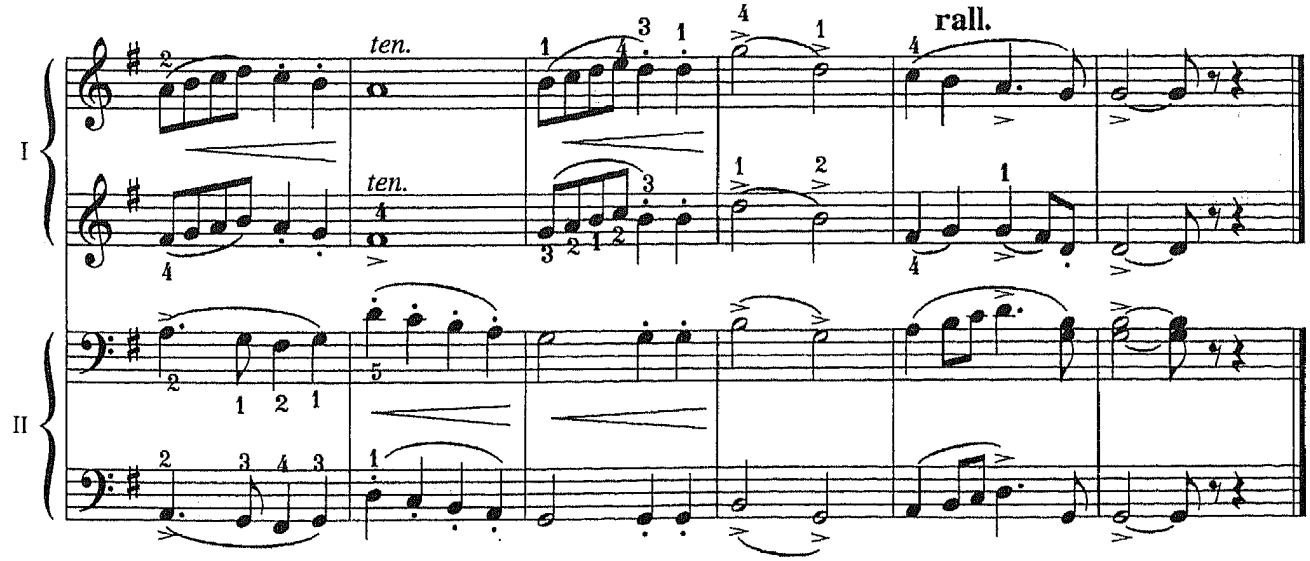
Г. Ф. ГЕНДЕЛЬ
G. F. HAENDEL

Maestoso, sostenuto (величественно, сдержанно)




I
II
f
f

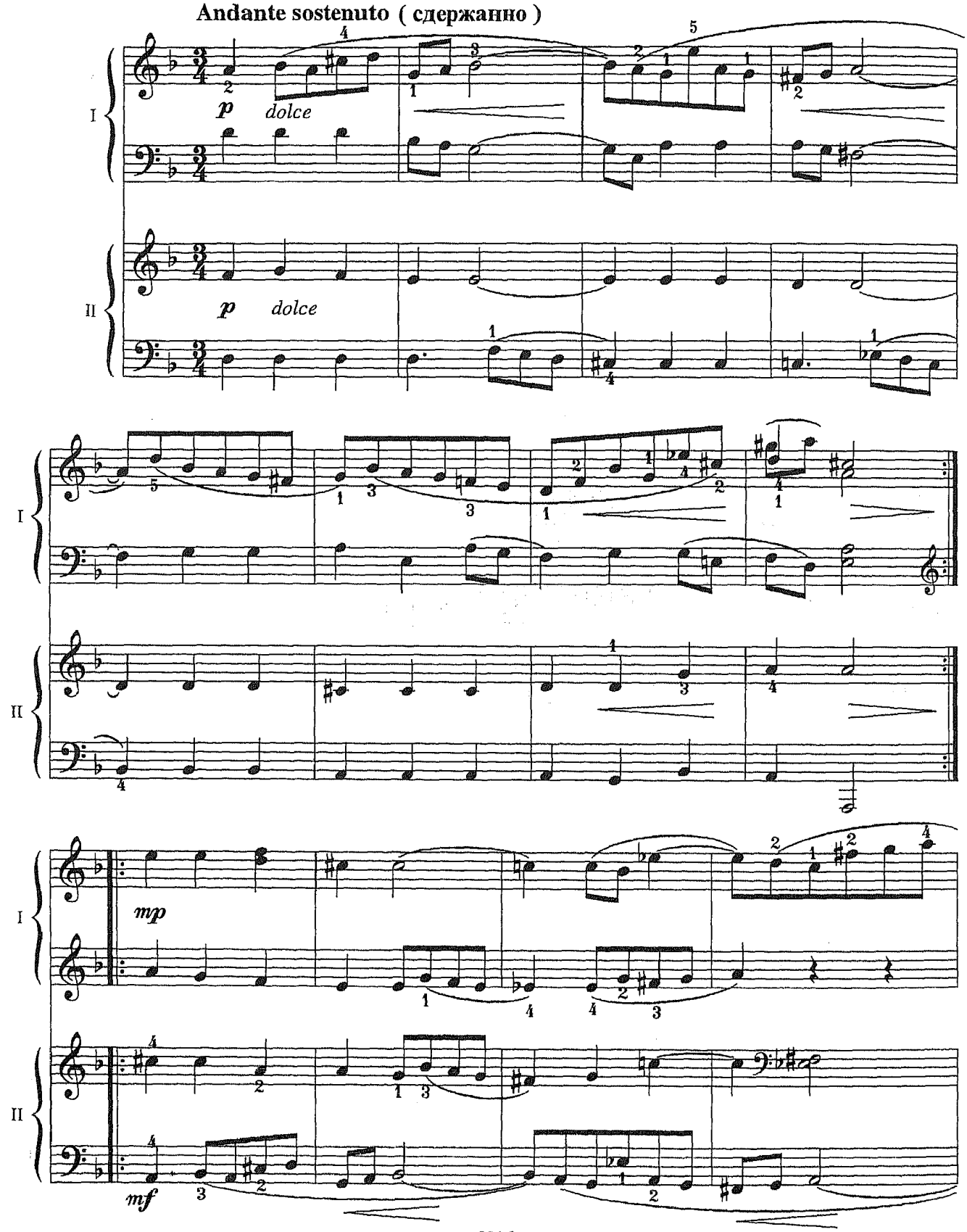

I
II
ten.
ten.
ff
ff

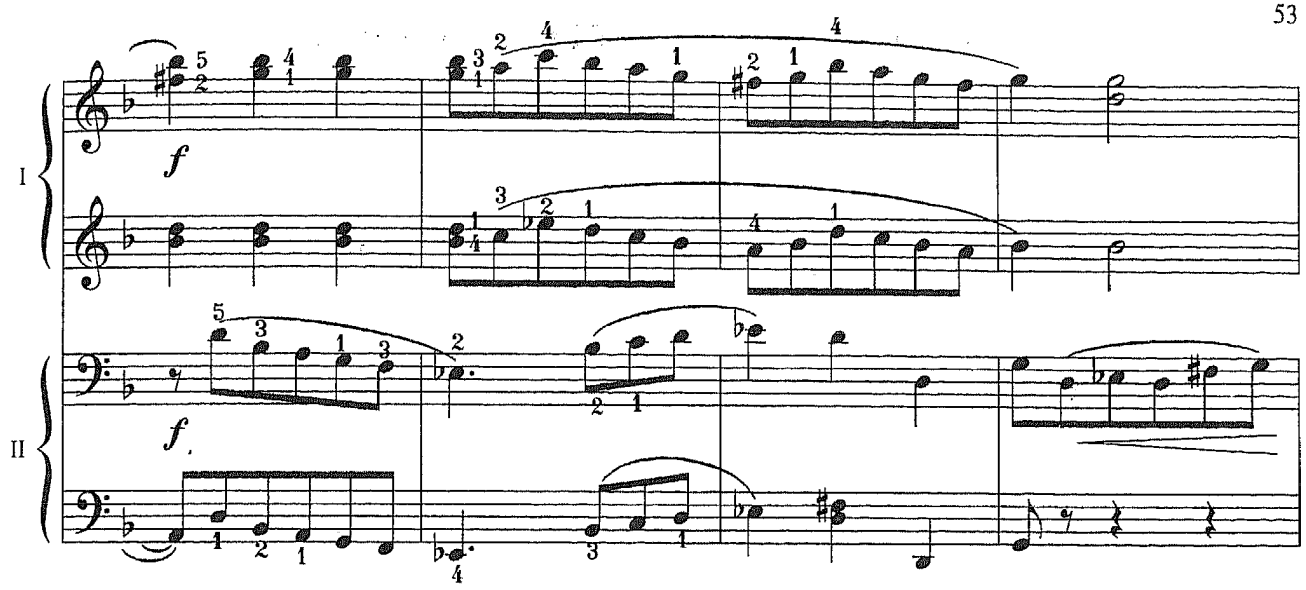

I
II
ten.
ten.
rall.

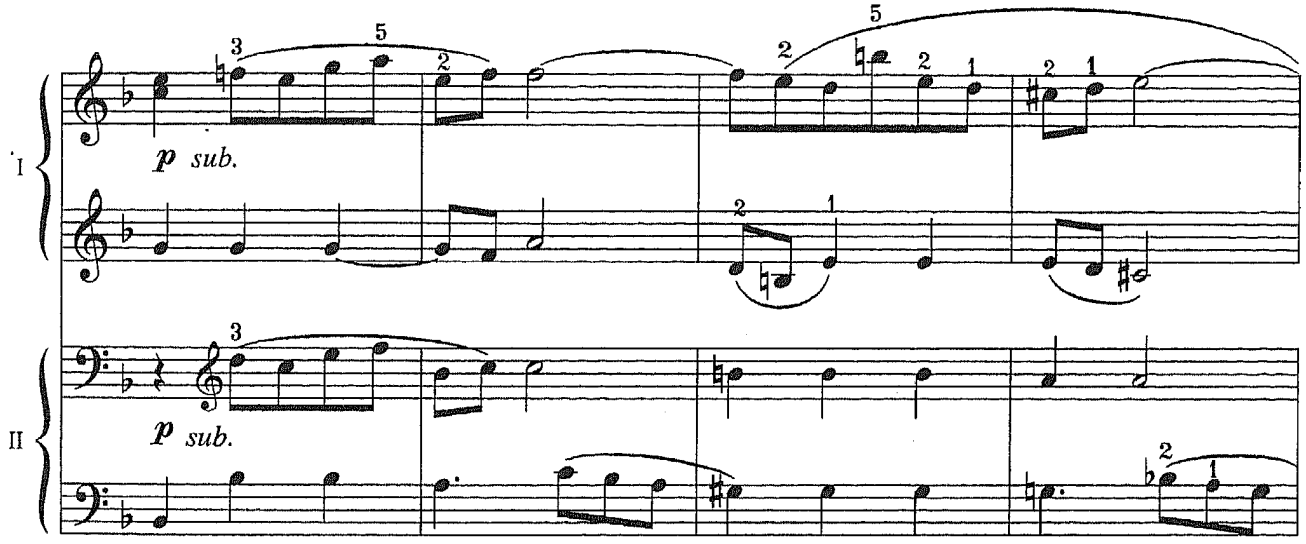
САРАБАНДА
Из Французской сюиты ре минор

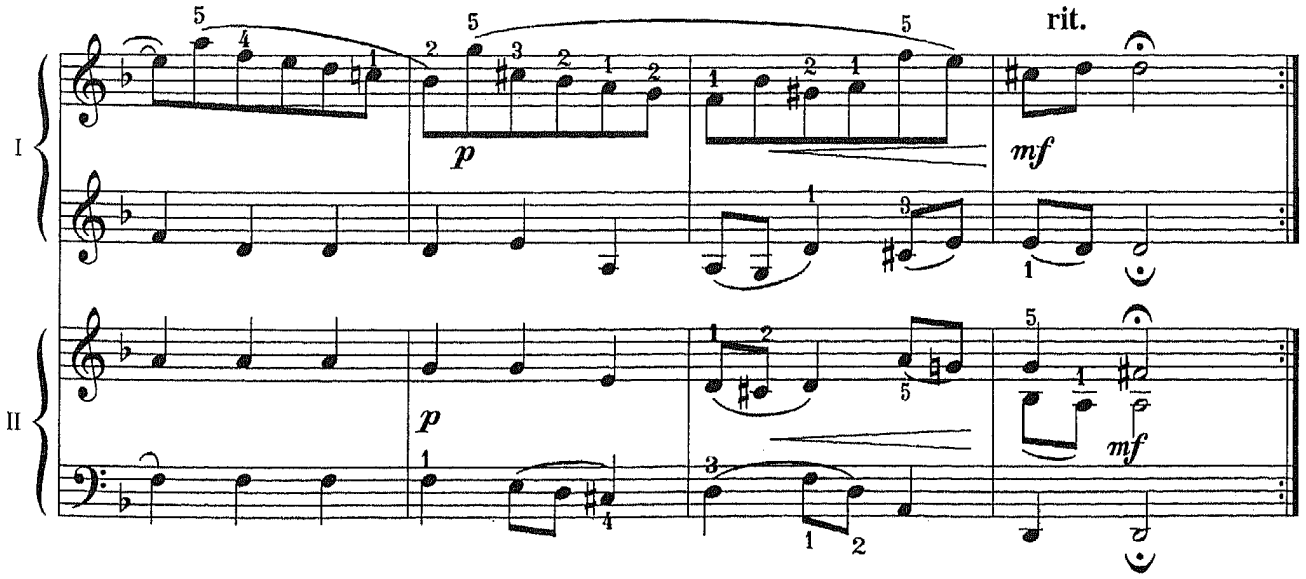
SARABAND
From the French Suite D minor

И. С. БАХ
J. S. BACH



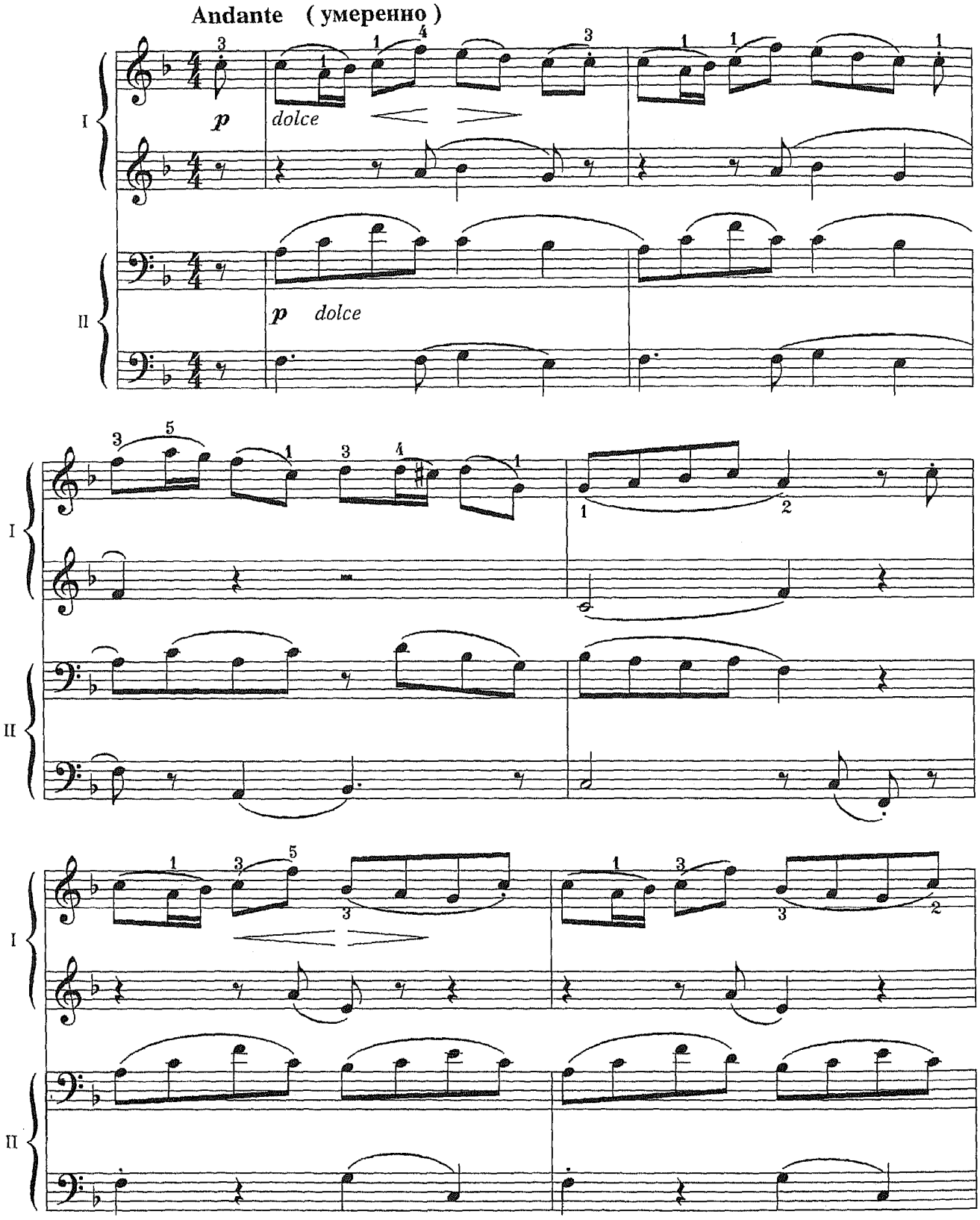

I
II
f
f

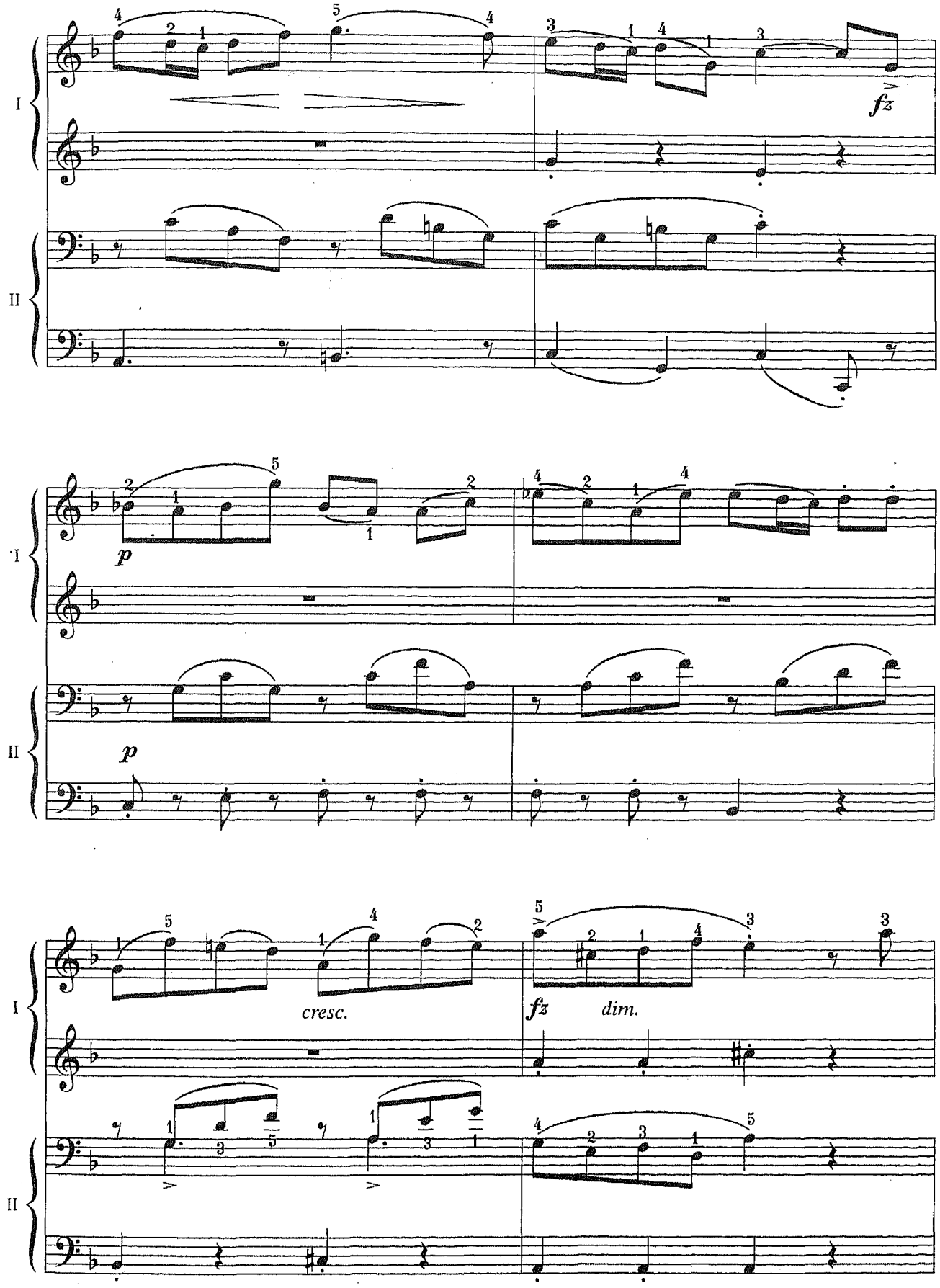

I
II
p sub.
p sub.

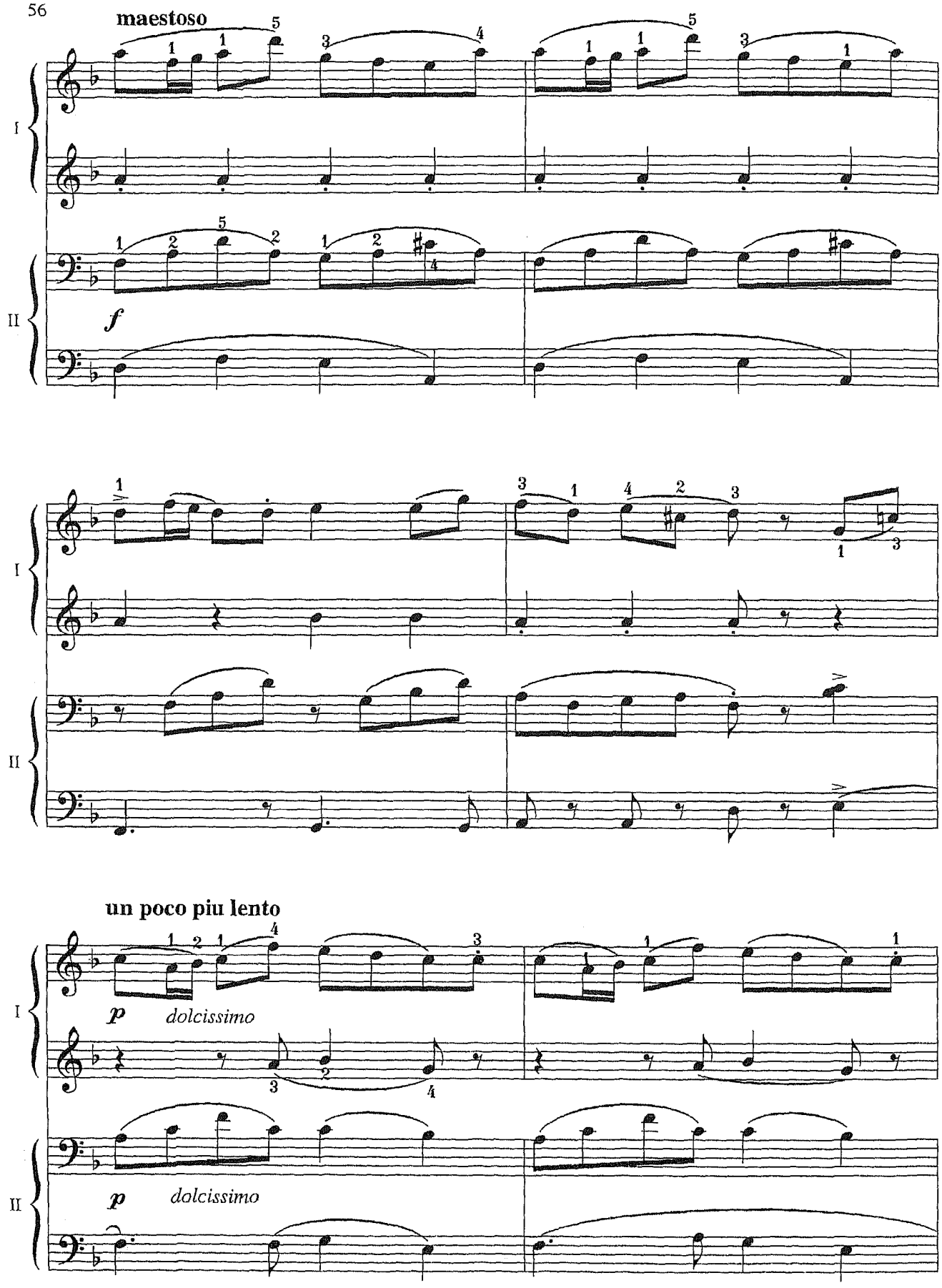

I
II
p
mf
p
mf
rit.

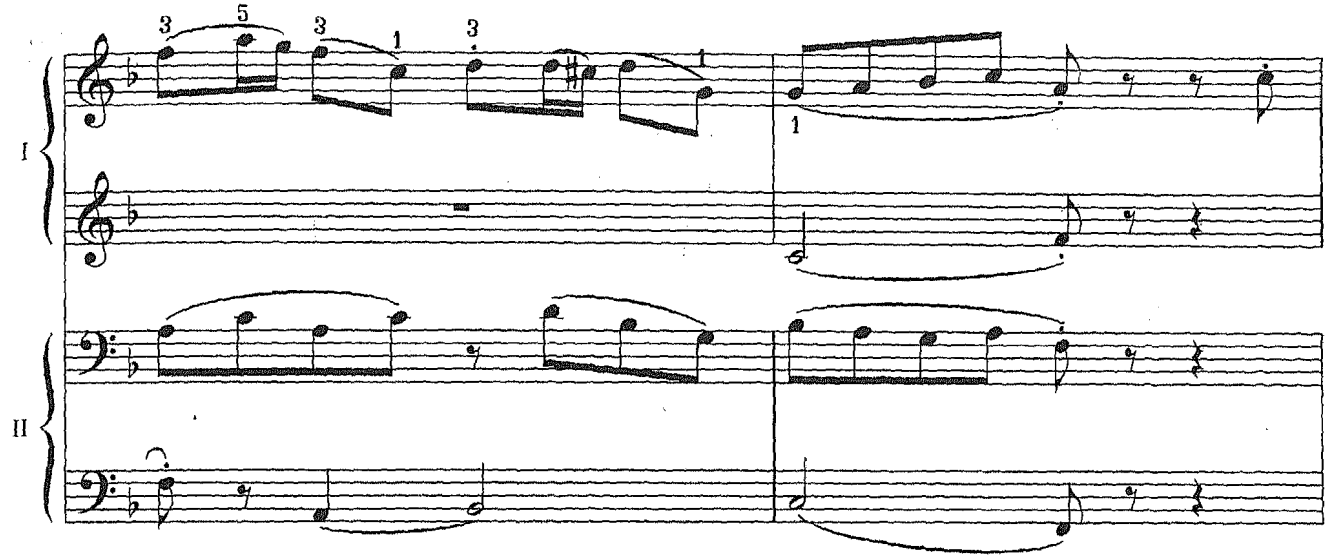
АРИЯ БАХУСА ARIA OF BACHUS

И. С. БАХ
J. S. BACH

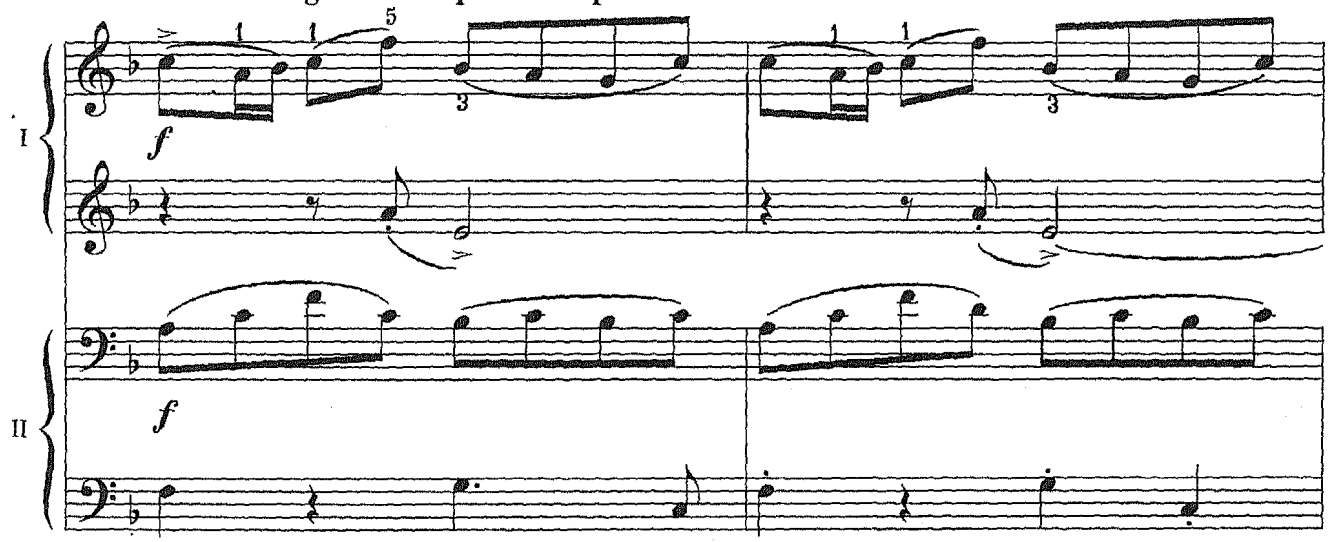



I
II
fz
p
p
cresc.
fz
dim.

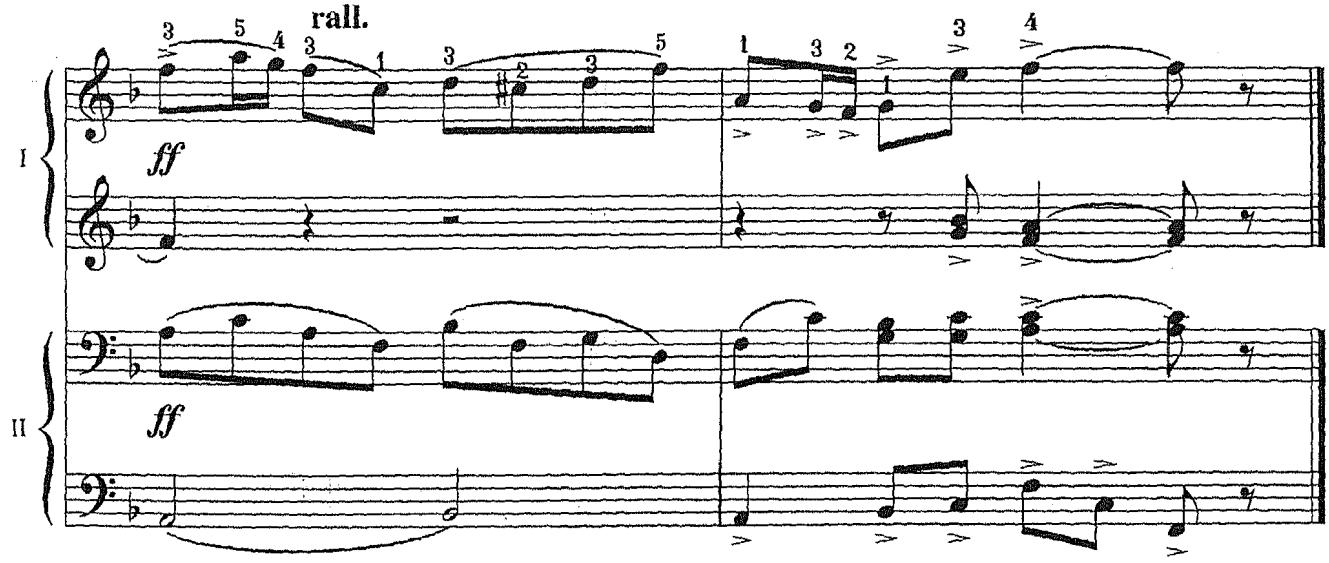

maestoso
I
II
f
I
II
un poco piu lento
p dolcissimo
II
p dolcissimo



allargando sempre il tempo



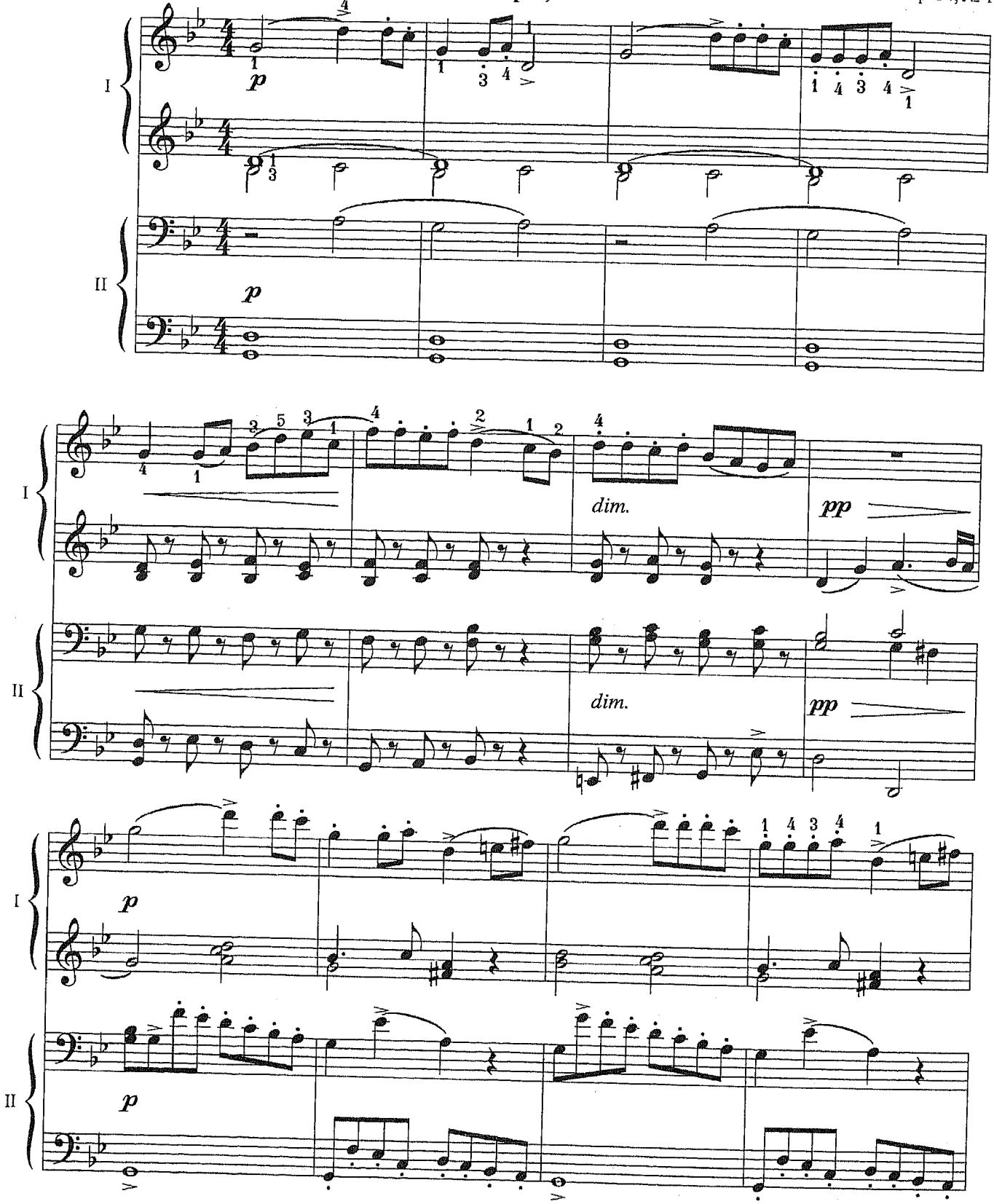
rall.

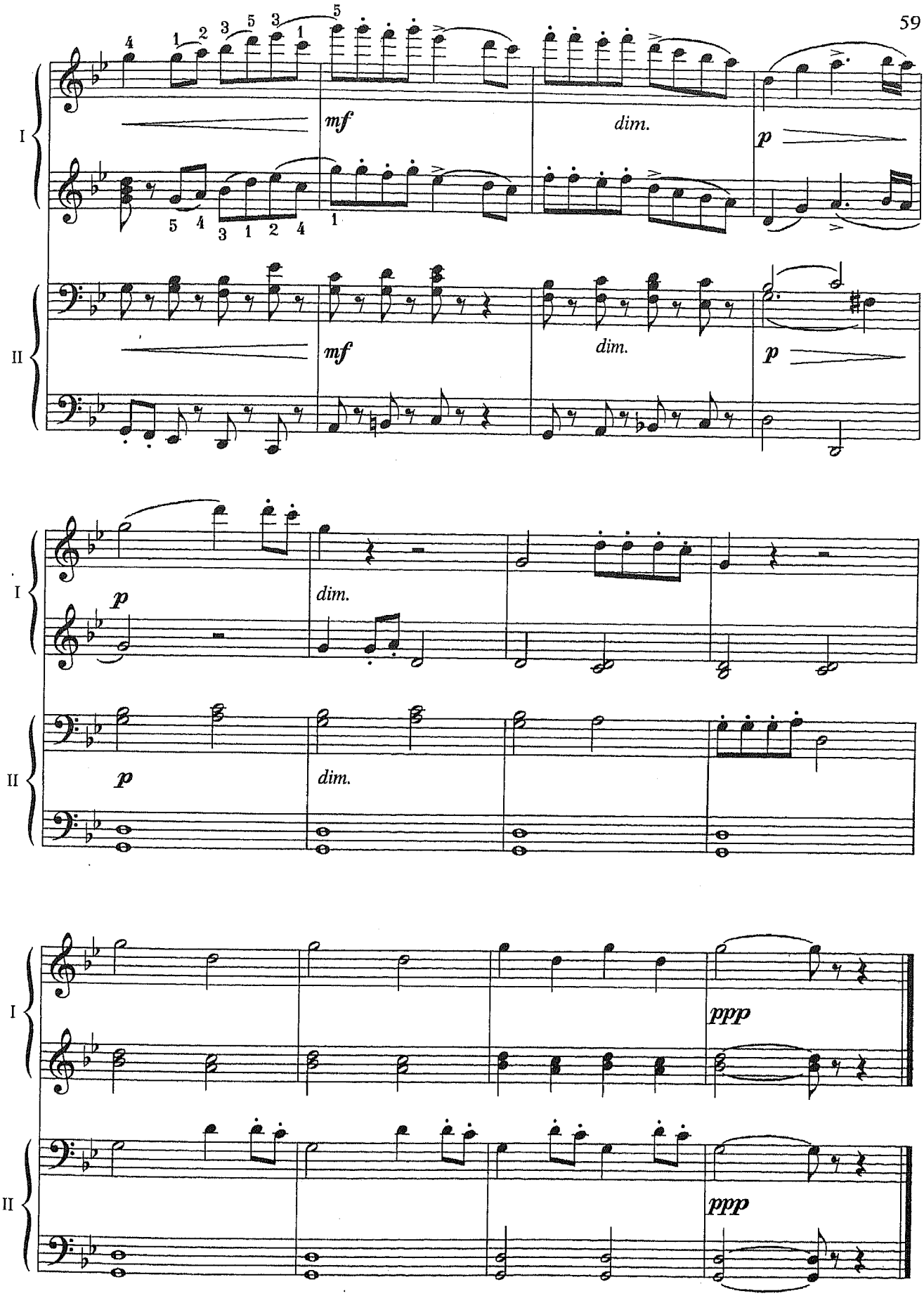


СКАЗКА TALE

А. АРЕНСКИЙ
Соч. 34, № 1
A. ARENSKY
Op. 34, № 1

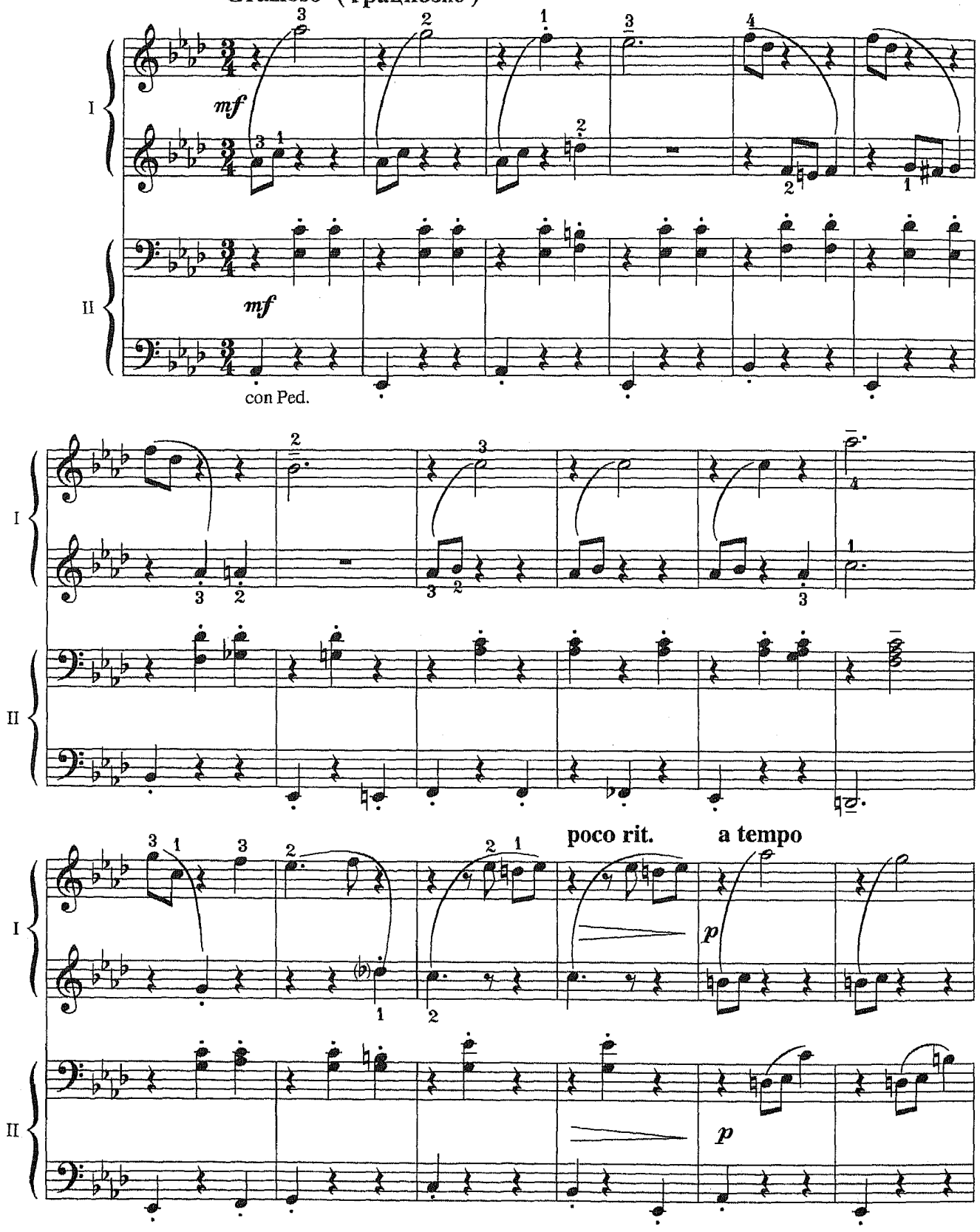
Andantino (довольно скоро)

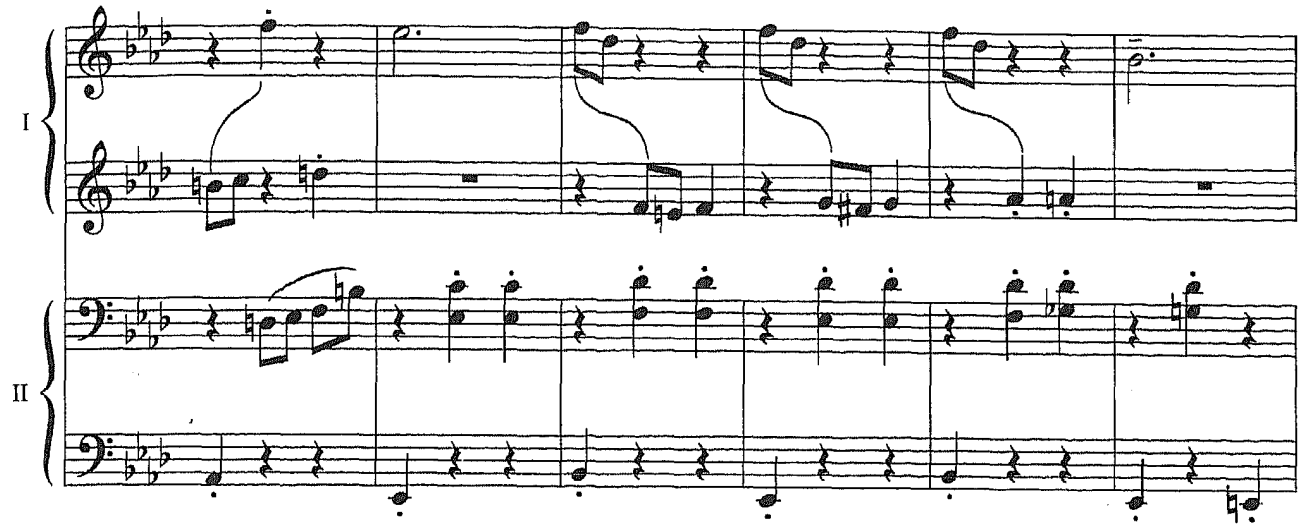


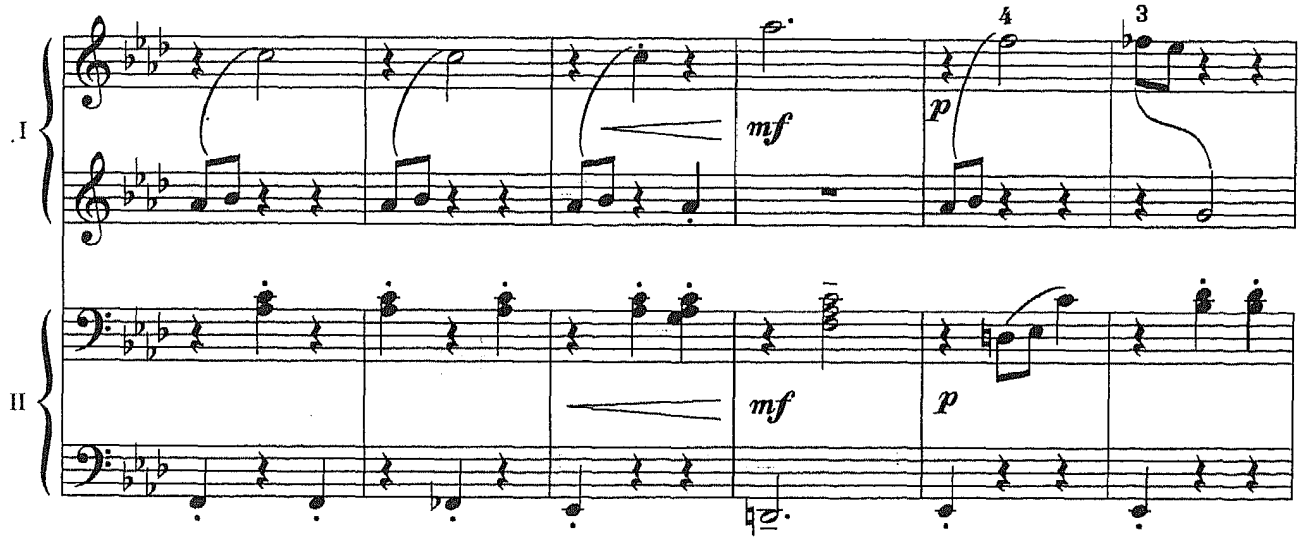

I
II
mf
dim.
p
mf
dim.
p
p
dim.
p
dim.
ppp
ppp

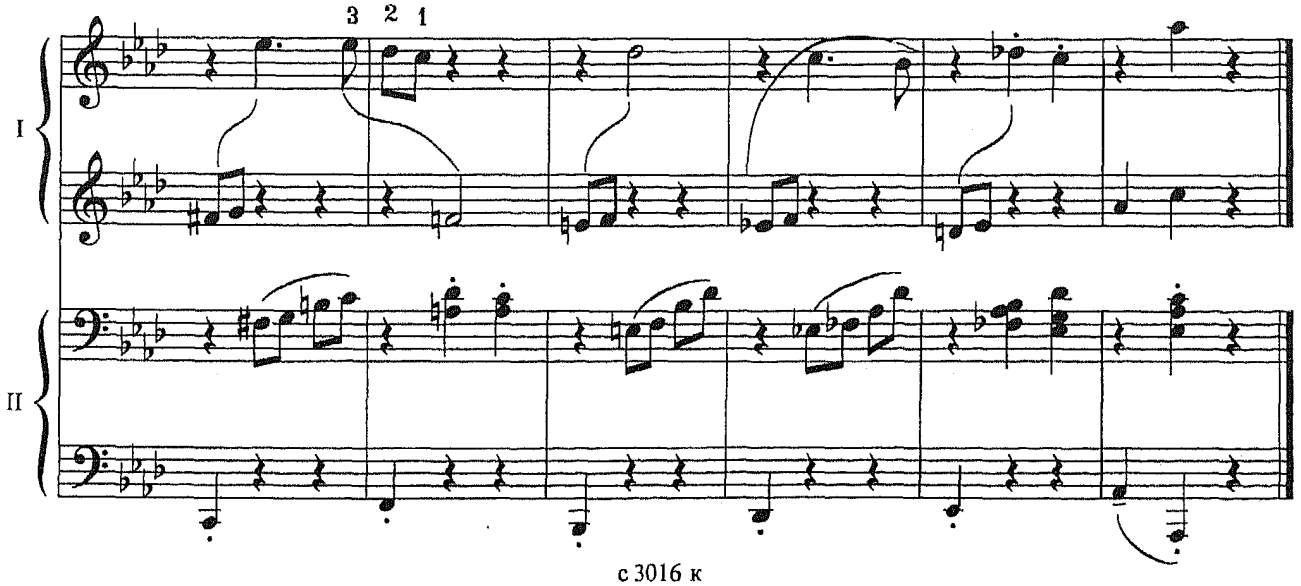
ВАЛЬС WALTZ

В. АГАФОННИКОВ
V. AGAFONNIKOV



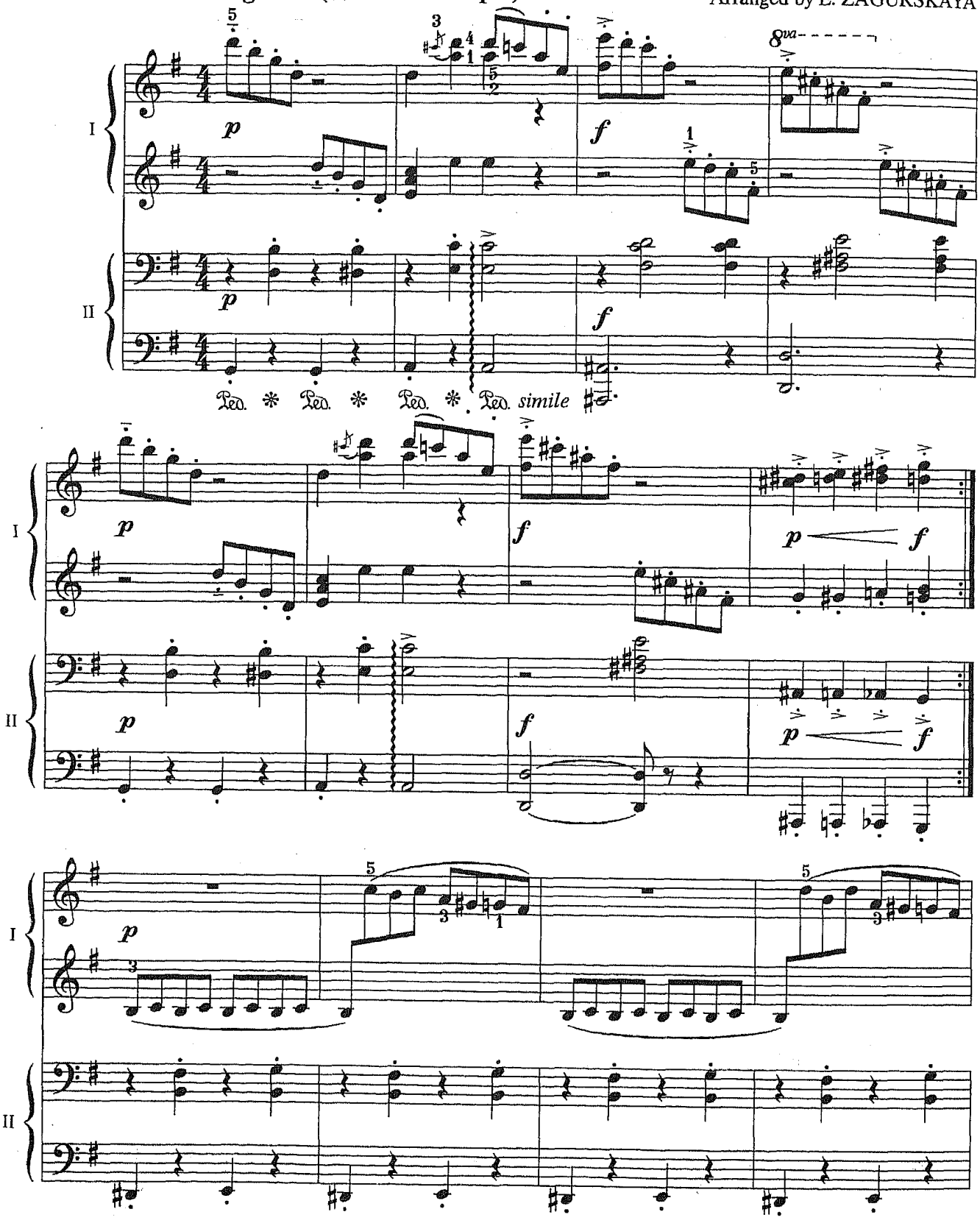

I
II

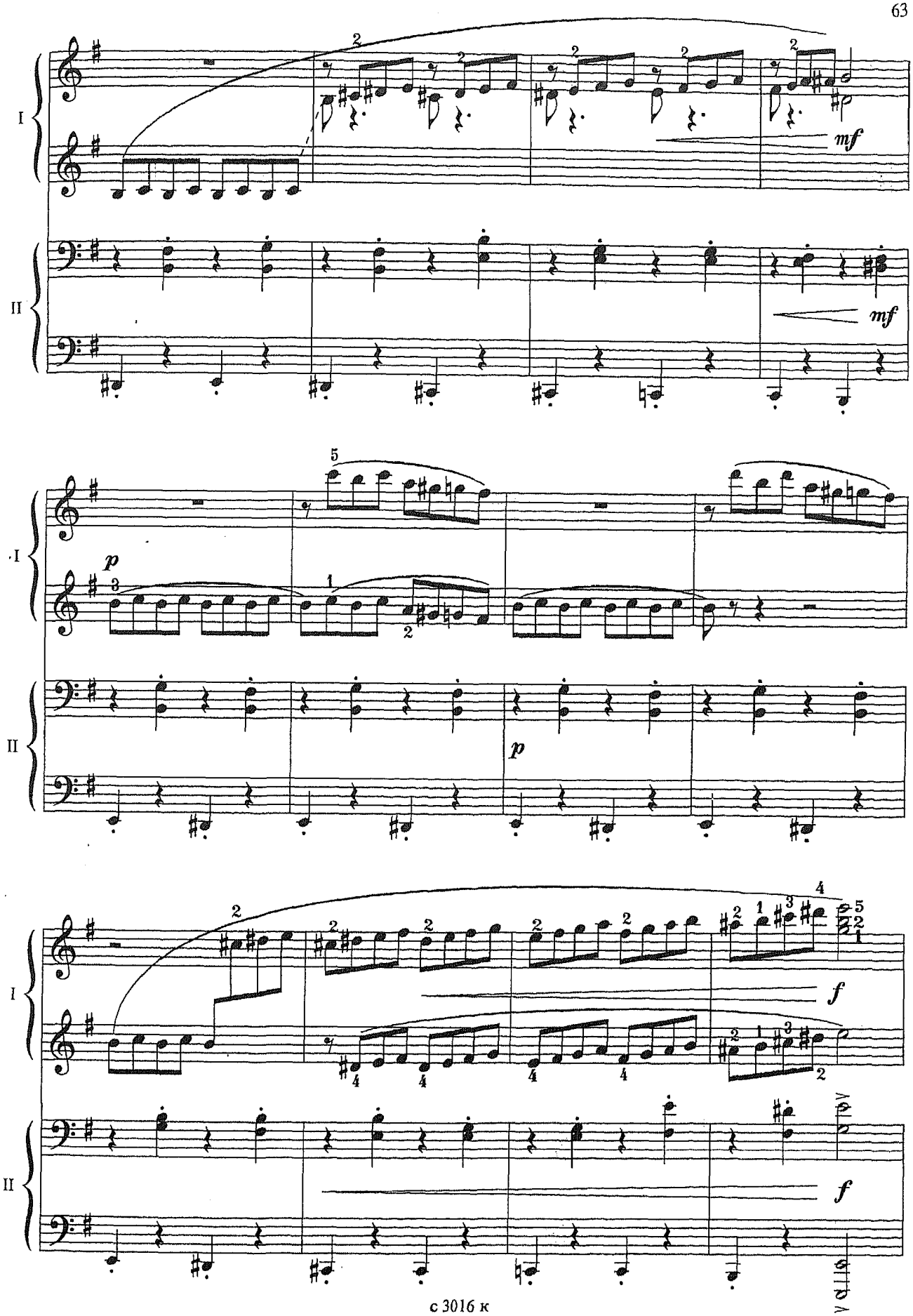

I
II
mf
p
4
3
mf
p

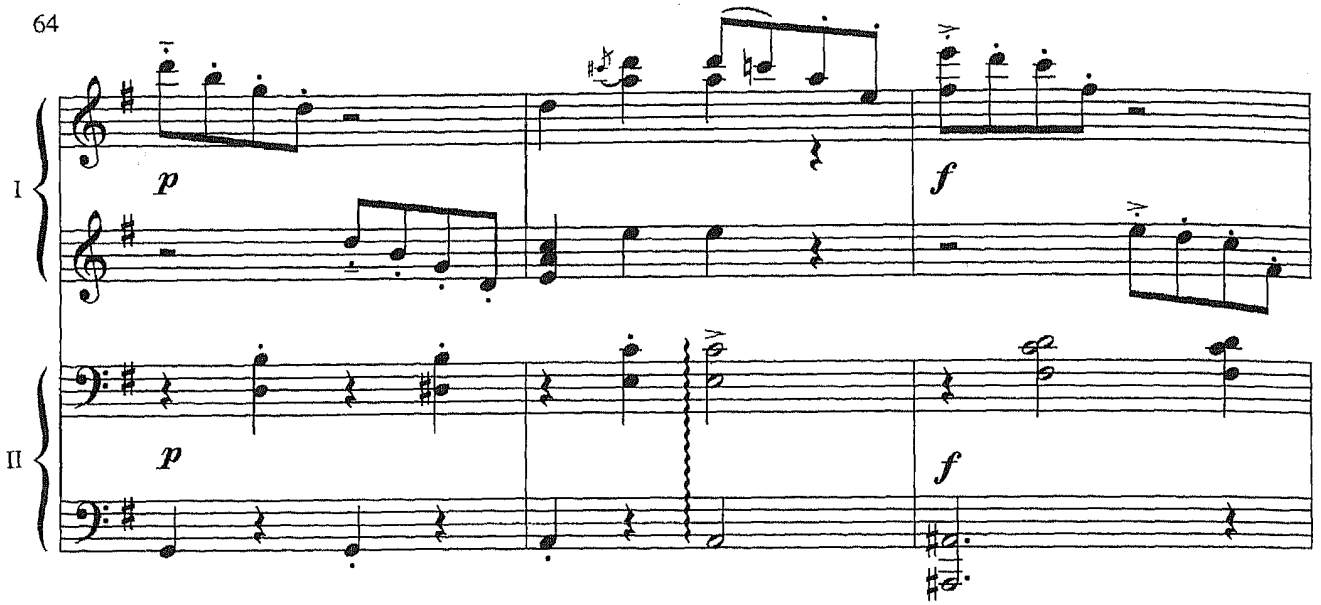

I
II
3 2 1

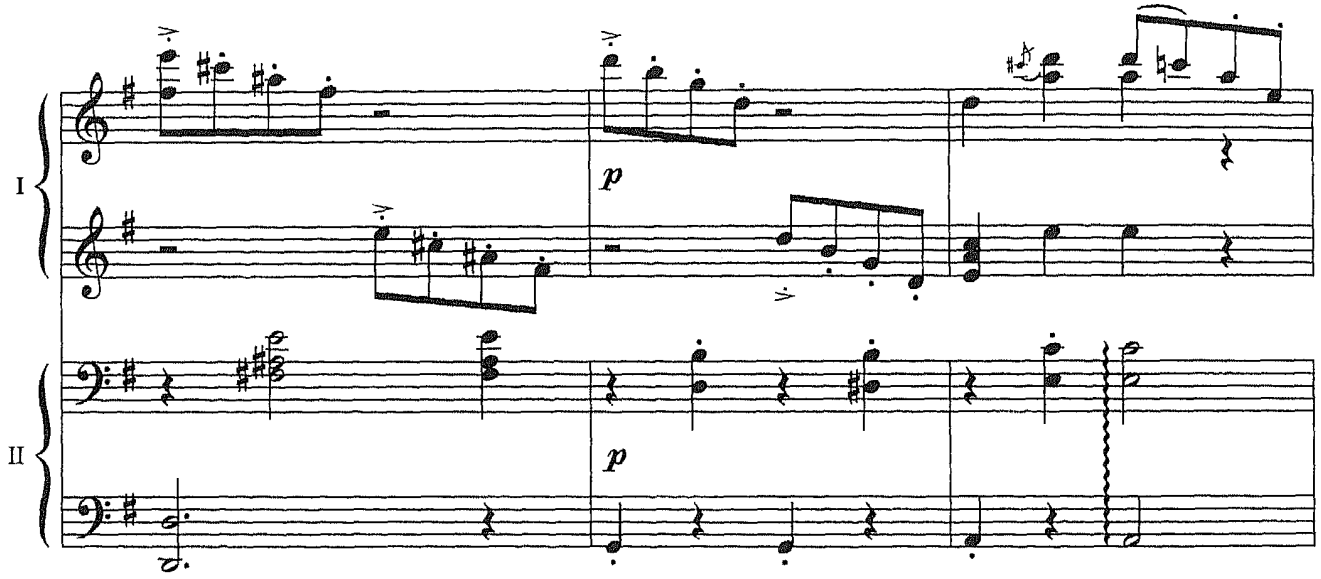
О. ЕВЛАХОВ
Переложение Э. ЗАГУРСКОЙ
O. YEVLAKHOV
Arranged by E. ZAGURSKAYA

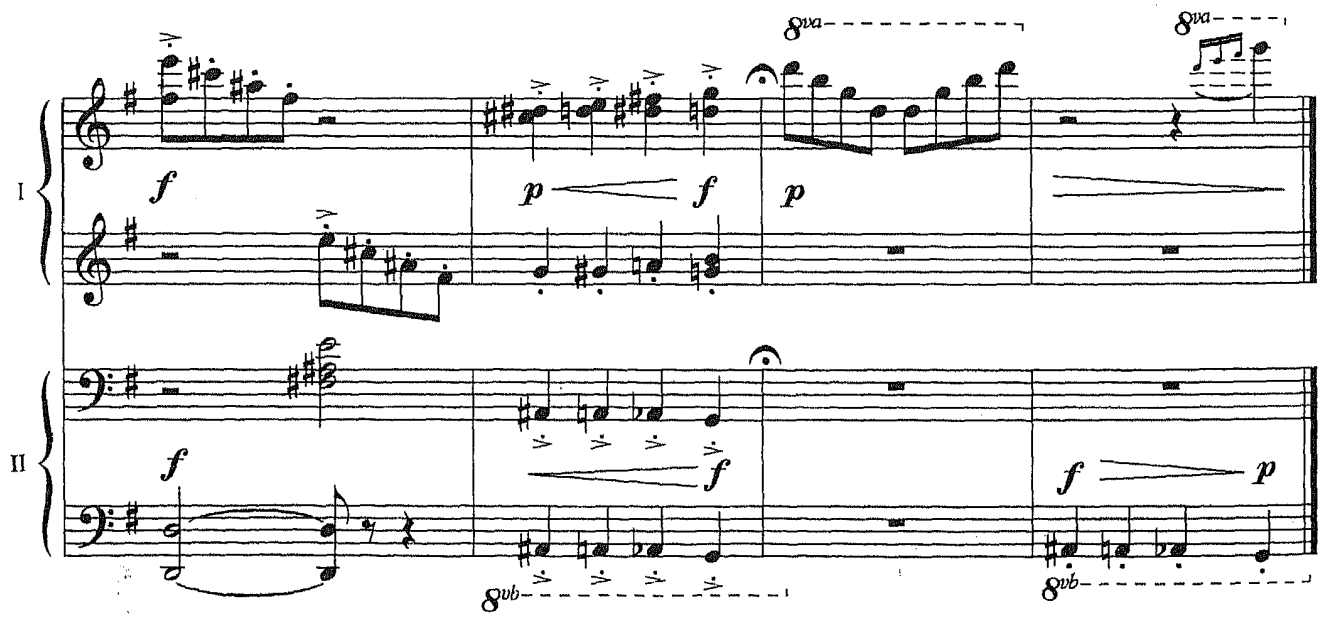
Allegretto (довольно скоро)



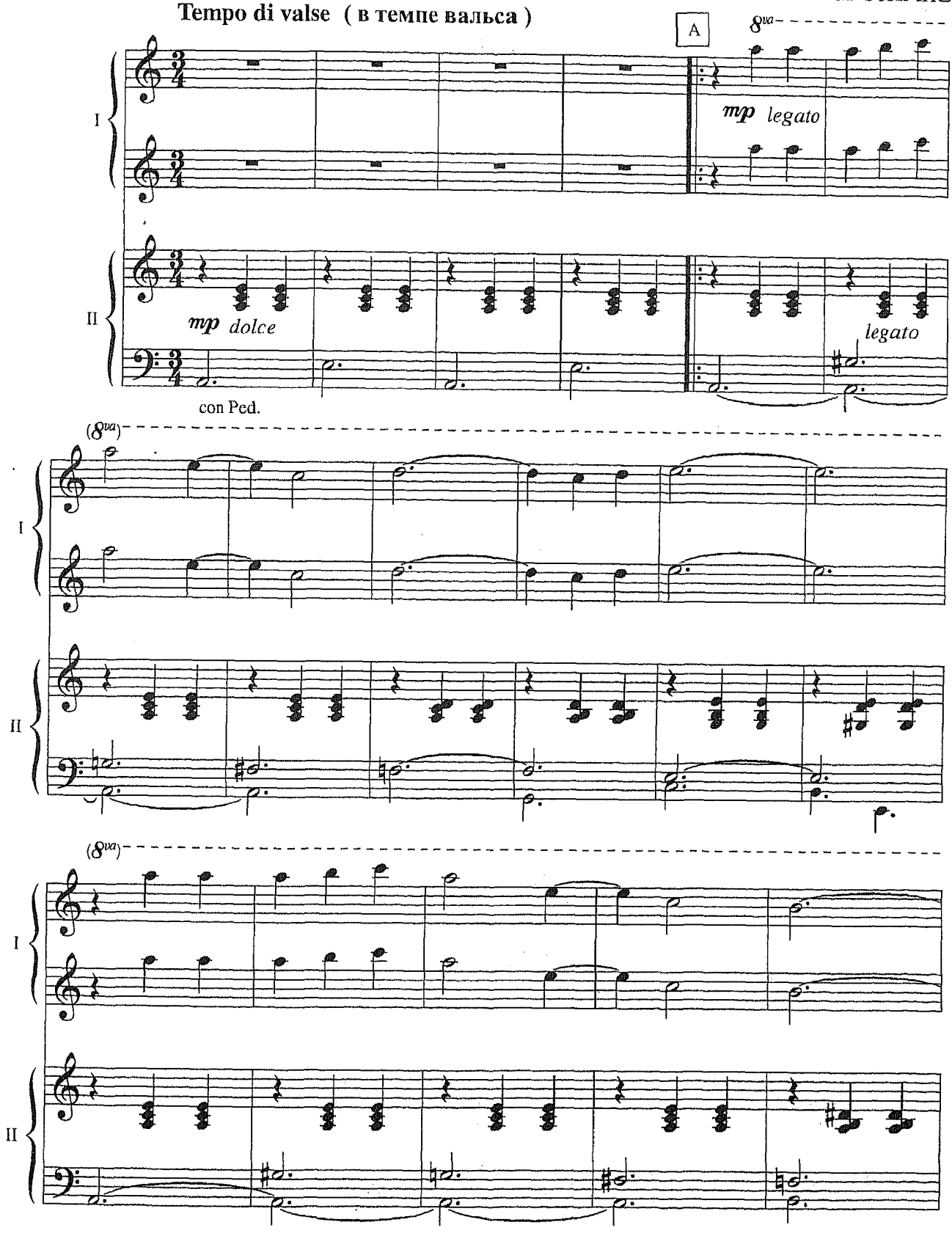

I
II
mf
mf
p
p
f
f

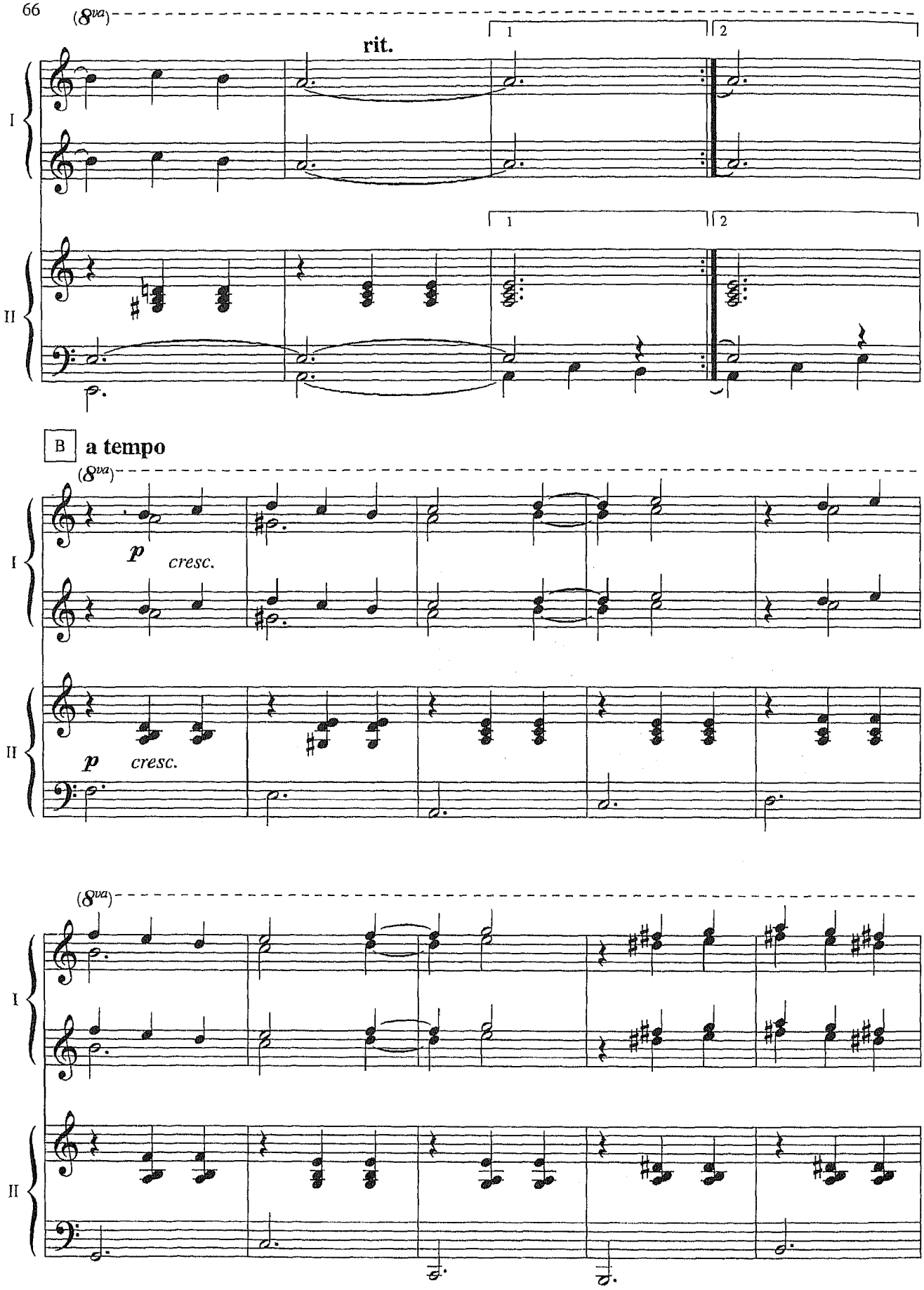

I
II
p
f

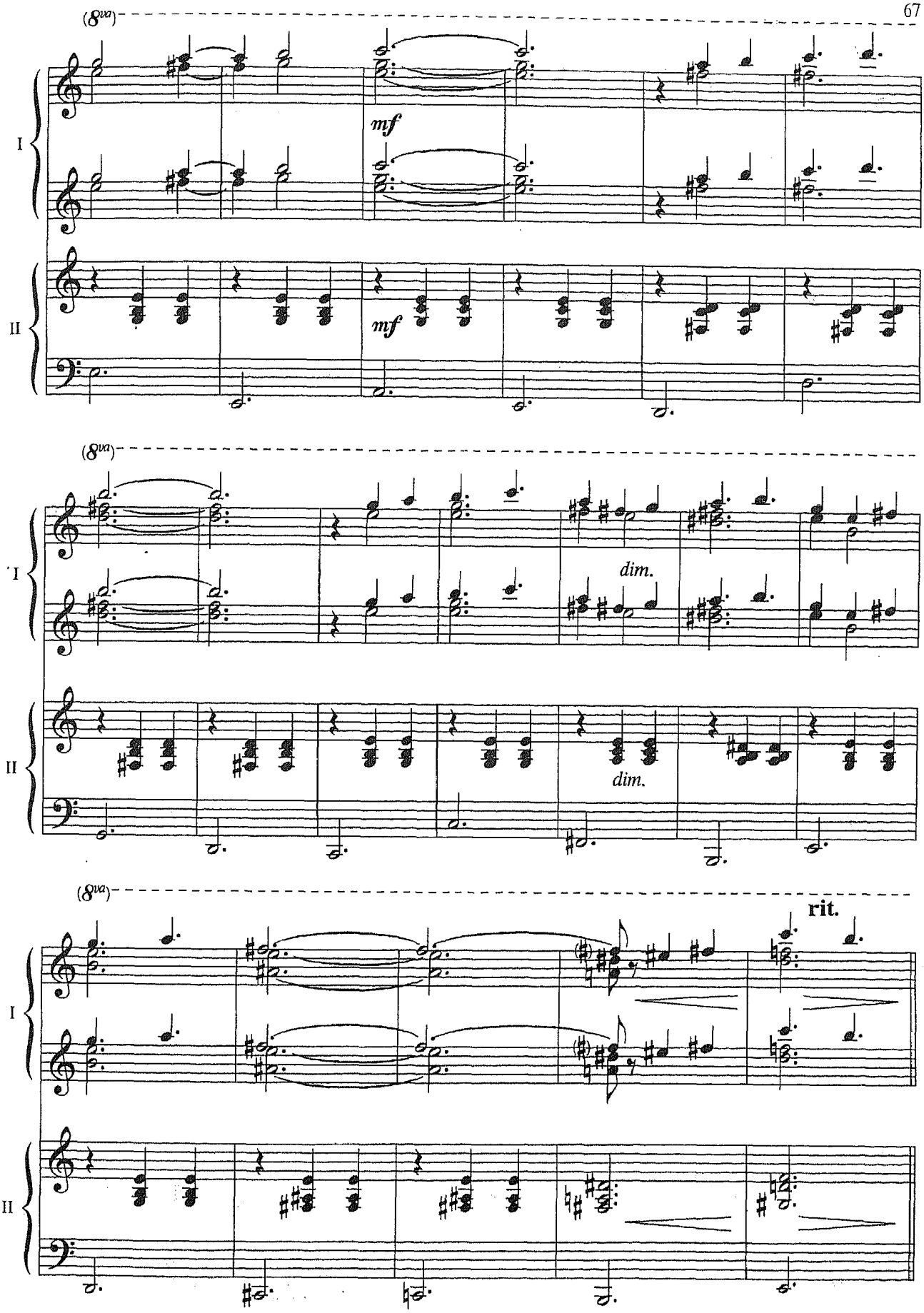

I
II
p


I
II
f
p
8va
8vb

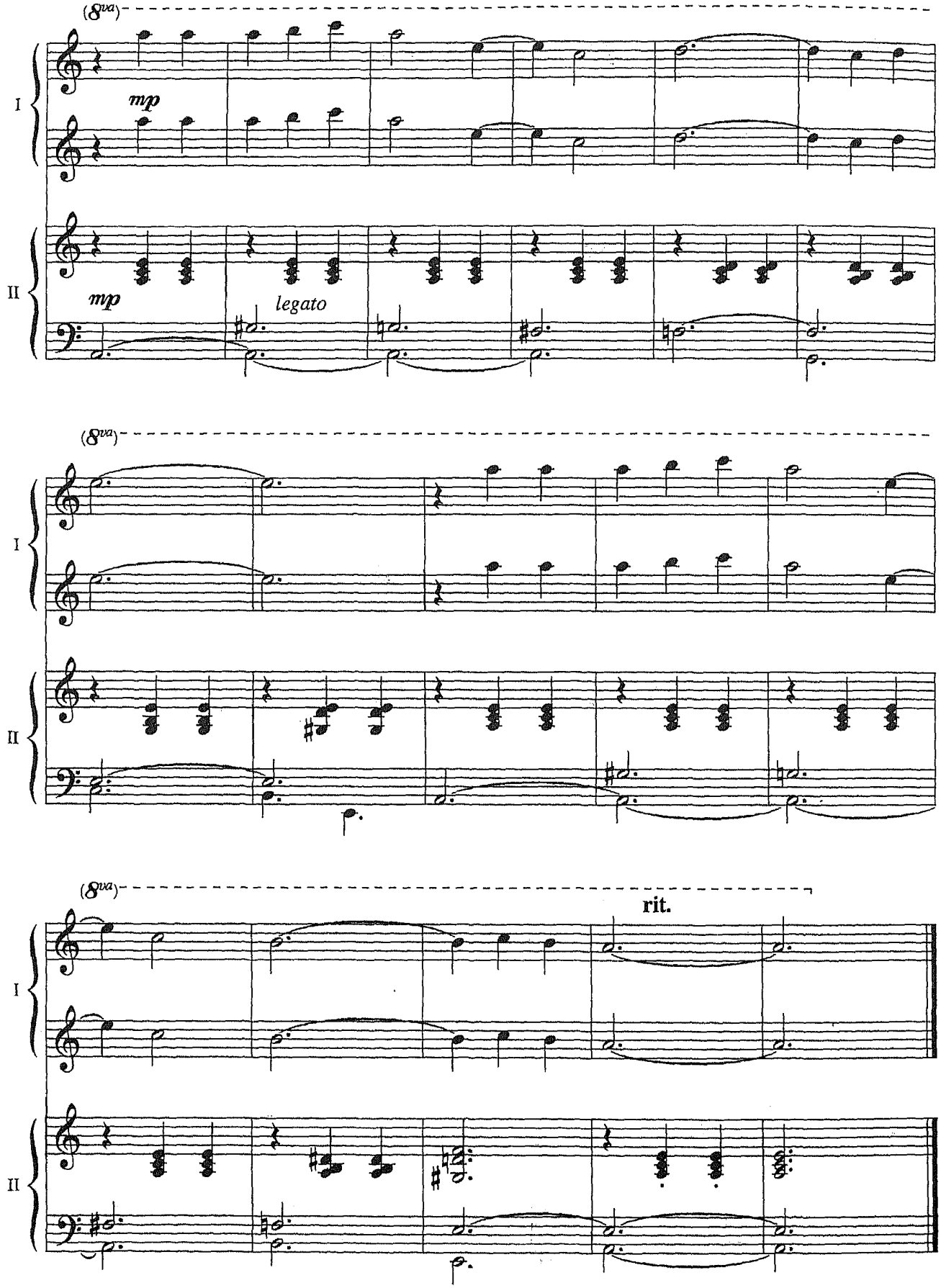
М. ШМИТЦ
M. SCHMITZ




(8va)
rit.
1
2
I
II
B
a tempo
p
cresc.


(8va)
I
II
mf
mf
(8va)
I
II
dim.
dim.
(8va)
I
II
rit.

C **a tempo**



ЗА РОЯЛЕМ ВСЕЙ СЕМЬЕЙ

Популярные произведения
для фортепиано в 4 руки

Редактор-составитель
Станислав Венедиктович Морено

Технический редактор *Т.И. Кий.* Корректор *И.М. Плестакова.* ЛР № 030560 от 29. 06. 98. Формат 60x90/8.
Бум. офс. Гарн. таймс. Печ. 8,5 л. Уч.-изд. л. 9,5. Издательство "Композитор" (Санкт-Петербург).
190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.
Телефоны: (7)(812) 314-50-54, 312-04-97. *Факс:* (7)(812) 311-58-11
E-mail: office@compozitor.spb.ru *Internet:* http://www.compozitor.spb.ru

94 - 50

ИЗДАТЕЛЬСТВО "КОМПОЗИТОР"
(Санкт-Петербург)

ФОРТЕПИАНО В ЧЕТЫРЕ РУКИ:

Составитель А. Борзенков. ИГРАЕМ ВДВОЕМ
Н. Боголюбова. 16 РУССКИХ НАРОДНЫХ ПЕСЕН.
Переложения для фортепиано в четыре руки
Ж. Металлиди. ИДУ, ГЛЯЖУ ПО СТОРОНАМ. *Пьесы для фортепиано*
Ж. Металлиди. ЛЮБИМЫЕ СКАЗКИ
А. Неволович. АЛЕНЬКИЙ ЦВЕТОЧЕК
А. Неволович. В СКАЗОЧНОМ КОРОЛЕВСТВЕ
Ю. Корнаков. УЛИЧНЫЙ ТЕАТР
В. Биберган. ДАЛЕКОЕ БЛИЗКОЕ
В. Биберган. ТРИ СТРАДАНИЯ
Ю. Корнаков. НАСТРОЕНИЯ
В. Гаврилин. ЗАРИСОВКИ. *Тетради 1, 2, 3*
ПО СКАЗКАМ ШАРЛЯ ПЕРРО. *Альбом фортепианных пьес*
Составитель С.В. Морено. ЗА РОЯЛЕМ ВСЕЙ СЕМЬЕЙ. *Популярные произведения для фортепиано в 4 руки*

ЛЕГКИЕ ПЬЕСЫ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

Ж. Металлиди. ДОМ С КОЛОКОЛЬЧИКОМ
Ж. Металлиди. ФОРТЕПИАННЫЕ ЦИКЛЫ
Ж. Металлиди. ЛЕСНАЯ МУЗЫКА
С. Екимов. АЛЬБОМ ФОРТЕПИАННЫХ ПЬЕС ДЛЯ ДЕТЕЙ

Серия "Мой любимый композитор"
(Переложения для фортепиано в четыре руки Ж. Металлиди)

МОЙ ЧАЙКОВСКИЙ. *Популярные мелодии. Балеты*
МОЙ ВЕРДИ. *Популярные фрагменты. Оперы*
МОЙ КАЛЬМАН. *Популярные мелодии*
МОЙ БИЗЕ. *Популярные фрагменты*
МОЙ ПУШКИН. *Популярные фрагменты музыкальных произведений на стихи и сюжеты А. С. Пушкина*
МОЙ ШТРАУС. *Популярные мелодии*
МОЙ ГЛИНКА. *Популярные фрагменты*

Серия "Доступные транскрипции для фортепиано в четыре руки"

В. Моцарт. МАЛЕНЬКАЯ НОЧНАЯ СЕРЕНАДА *(части I, III)*
СИМФОНИЯ № 40 *(части I, III)*
И. С. Бах. AGNUS DEI
Ф. Шуберт. БАРКАРОЛА
Р. Шуман. СИМФОНИЯ № 2 *(часть III)*
Ф. Мендельсон. СИМФОНИЯ № 4 *(часть II)*
Ф. Шуберт. СЕРЕНАДА

По вопросу приобретения обращаться в издательство:
190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.
Телефоны: **(7) (812) 314-50-54, 312-04-97.** ***Факс:*** **(7) (812) 311-58-11**
E-mail: **office@compozitor.spb.ru** ***Internet:*** **http://www.compozitor.spb.ru**